

## HOW TO USE THIS RULE BOOK

To familiarize yourself with the rule book, first study the table of contents to get an idea of how the rules are organized. The rules are presented from general to specific; that is, rules that apply to the entire competition are at the beginning. Rules for individual events then follow. It is the responsibility of the judges, officials, technicians, and contestants to review the rules in their entirety before the start of the competition.

A numbering system gives each rule a specific number. For example, all rules associated with the Work Climb begin with the number 3. A second and/or third number following the first number identifies the section and, if applicable, subsection for that particular rule. For example, Section 3.1 is the overall summary for the Work Climb. Section 3.2 describes the Work Climb rules, and subsection 3.2.1 discusses the required equipment to be used in the Work Climb.

You will find a summary at the beginning of each event section. The summary is not a rule but an overview of the event. The actual rules for each event follow the summary. At the end of each section is a list of potential penalties, potential reasons for disqualifications, and reasons for disqualification.

Rules that have been added or changed since the last revision are highlighted in bold/red.

Carry a rule book with you in your pocket or gear bag and use it whenever a question arises. Knowing the rules may enable you not only to avoid penalties and disqualification but also may improve your competition score and experience.

If you have questions, would like to make a suggestion to the ITCC Rules Committee, would like to volunteer your assistance, and/or have an idea for how the event could be improved, e-mail the ISA office at [itcc@isa-arbor.com](mailto:itcc@isa-arbor.com), call (217) 355-9411, or write to ISA, P.O. Box 3129, Champaign, IL 61826-3129.

## WIE MAN DAS REGELBUCH VERWENDET

Um sich in das Regelbuch einzuarbeiten, lesen Sie zuerst das Inhaltsverzeichnis um einen Überblick über die Regeln zu bekommen. Die Regeln sind vom Allgemeinen zum Spezifischen sortiert. Das heißt, Regeln, die den gesamten Wettbewerb betreffen stehen am Anfang. Regeln, für die einzelnen Disziplinen folgen. Es liegt in der Verantwortung der Jury, Offiziellen, HelferInnen und WettbewerbsteilnehmerInnen, sich vor Wettbewerbsbeginn in die Regeln einzuarbeiten.

Ein Nummernsystem ordnet jeder Regel eine bestimmte Nummer zu. So beginnen beispielsweise alle Regeln, die zur Disziplin Arbeitsklettern gehören, mit der Nummer 3. Eine zweite und/oder dritte Nummer geben den Abschnitt, und gegebenenfalls einen untergeordneten Abschnitt, an. Zum Beispiel ist Abschnitt 3.1 die Zusammenfassung der Disziplin Arbeitsklettern. Abschnitt 3.2 beinhaltet die Regeln für diese Disziplin und 3.2.1 führt die Ausrüstung auf, die für das Arbeitsklettern notwendig ist.

Am Anfang jeder Disziplin steht eine Zusammenfassung der jeweiligen Disziplin. Diese Zusammenfassung ist keine Regel und gibt nur einen Überblick. Die eigentlichen Regeln sind unterhalb der Zusammenfassung zu finden. Am Ende jeder Sektion finden Sie eine Liste für mögliche Strafen und mögliche Gründe für eine Disqualifikation.

Regeln, die seit der letzten Durchsicht hinzugefügt oder geändert wurden, sind in Fettdruck/rot hervorgehoben.

Tragen Sie ein Regelbuch bei sich um es bei aufkommenden Fragen zu benutzen. Die Kenntnis der Regeln kann nicht nur helfen Strafen und Disqualifikationen zu vermeiden, sondern auch die Bewertung, sowie die Wettbewerbskenntnisse verbessern.

Wenn Sie Fragen oder Anregungen an das „ITCC Rules Committee“ haben, ihre Hilfe anbieten möchten und/oder eine Idee haben um den Wettbewerb zu verbessern. Senden Sie eine E-mail an [itcc@isa-arbor.com](mailto:itcc@isa-arbor.com), rufen Sie (217) 355-9411 an, oder schreiben sie an ISA, P.O. Box 3129, Champaign, IL 61826-3129.

<p><b><u>ITCC Men's Hall of Champions</u></b>                  2011 Scott Forrest, New Zealand Chapter                  2010 Mark Chisholm, New Jersey Chapter                  2009 Jared Abrojena, Western Chapter                  2008 Bernd Strasser, Germany Chapter                  2007 Bernd Strasser, Germany Chapter                  2006 Bernd Strasser, Germany Chapter                  2005 Dan Kraus, Pacific Northwest Chapter                  2004 Bernd Strasser, Germany Chapter                  2003 Bernd Strasser, Germany Chapter                  2002 Bernd Strasser, Germany Chapter                  2001 Mark Chisholm, New Jersey Chapter                  2000 Bernd Strasser, Germany/Austria Chapter                  1999 Bernd Strasser, Germany/Austria Chapter                  1998 Michael Cotter, Mid-Atlantic Chapter                  1997 Mark Chisholm, New Jersey Chapter                  1996 Rip Tompkins, New England Chapter                  1995 Ken Palmer, New England Chapter                  1994 Jim Harris, Pacific Northwest Chapter                  1993 Ken Palmer, New England Chapter                  1992 Bob Weber, Penn-Del Chapter                  1991 Ken Palmer, New England Chapter                  1990 Greg Clemens, Ohio Chapter                  1989 Bob Weber, Penn-Del Chapter                  1988 No Insurance, No Jamboree                  1987 No Insurance, No Jamboree                  1986 Craig Cutler, New Jersey Chapter                  1985 Steve Bannan, Penn-Del Chapter                  1984 Rick Husband, Texas Chapter                  1983 Bob Maltby, New England Chapter                  1982 Bob Hunter, Western Chapter                  1981 Bob Hunter, Western Chapter                  1980 Paul Harlow, New England Chapter                  1979 Sam Noonan, Western Chapter                  1978 Sam Noonan, Western Chapter                  1977 Tom Smith, Western Chapter                  1976 Tom Gosnell, Western Chapter</p>	<p><b><u>ITCC Women's Hall of Champions</u></b>                  2011 Christina Spence, New Zealand Chapter                  2010 Josephine Hedger, United Kingdom/Ireland                  2009 Anja Erni, Switzerland                  2008 Josephine Hedger, United Kingdom/Ireland                  2007 Christina Spence, New Zealand Chapter                  2006 Elena O'Neill, New Zealand Chapter                  2005 Christina Spence, New Zealand Chapter                  2004 Kathy Holzer, Pacific Northwest Chapter                  2003 Kiah Martin, Australia Chapter                  2002 Wenda Li, Ontario Chapter                  2001 Christina Engel, Germany/Austria</p>
<p><b><u>Current ITCC Men's 15m Footlock World Record</u></b>                  James Kilpatrick, New Zealand Chapter                  World Record Time: 13.65                  (Set at 2011 APTCC, Singapore)</p>	<p><b><u>Current ITCC Women's 12m Footlock World Record</u></b>                  Nicky Ward Allen, New Zealand Chapter                  World Record Time: 13.26                  (Set at 2010 ITCC)</p>

TABLE OF CONTENTS	INHALTSVERZEICHNIS
1 CONTESTANT'S RESPONSIBILITIES	1 VERANTWORTUNG DER TEILNEHMERINNEN
1.1 Required Meeting Attendance	1.1 Erforderliche Anwesenheit bei Versammlungen
2 GENERAL RULES AND REGULATIONS	2 ALLGEMEINE REGELN UND VORSCHRIFTEN
2.1 Eligibility	2.1 Teilnahmebedingungen/Eignung
2.2 Equipment	2.2 Ausrüstung
2.3 Other 8	2.3 Allgemeines/andere
3 WORK CLIMB EVENT 9	3 ARBEITSKLETTER DISZIPLIN
3.1 Event Summary 9	3.1 Kurzbeschreibung/Zusammenfassung
3.2 Work Climb Rules 10	3.2 Regeln für das Arbeitsklettern
3.3 The Handsaw Station 11	3.3 Die Handsägenstation
3.4 The Limb Toss Station 11	3.4 Die Astwurfstation
3.5 The Pole Pruner Station 11	3.5 Die Stangensägenstation
3.6 The Limb Walk Station 12	3.6 Die Astlaufstation (Gewichtsstation)
3.7 The Landing Station 12	3.7 Die Landestation
3.8 Scoring the Work Climb (80 possible points) 13	3.8 Punkteverteilung (80 mögliche Punkte)
3.9 Penalties 14	3.9 Strafen
3.10 Disqualification 14	3.10 Disqualifikation
4 AERIAL RESCUE EVENT 14	4 HÖHENRETTUNGSDISZIPLIN
4.1 Event Summary 14	4.1 Kurzbeschreibung/Zusammenfassung
4.2 Aerial Rescue Rules 15	4.2 Regeln für die Höhenrettung
4.3 Scoring the Aerial Rescue (50 possible points) 16	4.3 Punkteverteilung (50 mögliche Punkte)
4.4 Penalties 17	4.4 Strafen
4.5 Disqualification 17	4.5 Disqualifikation
5 THROWLINE EVENT 17	5 WURFSCHNUR DISZIPLIN
5.1 Event Summary 17	5.1 Kurzbeschreibung/Zusammenfassung
5.2 Throwline Rules 18	5.2 Regeln für das Werfen
5.3 Scoring the Throwline (30 possible points) 20	5.3 Punkteverteilung (30 mögliche Punkte)
5.4 Penalties 21	5.4 Strafen
5.5 Disqualification 21	5.5 Disqualifikation
6 BELAYED SPEED CLIMB EVENT 22	6 GESICHERTE SCHNELLKLETTER DISZIPLIN
6.1 Event Summary 22	6.1 Kurzbeschreibung/Zusammenfassung
6.2 Belayed Speed Climb Rules 22	6.2 Regeln für das gesicherte Schnellklettern
6.3 Scoring the Belayed Speed Climb (20 possible points) 23	6.3 Punkteverteilung (20 mögliche Punkte)
6.4 Disqualification 23	6.4 Disqualifikation
7 SECURED FOOTLOCK 23	7 GESICHERTE FUSSKLEMMTECHNIK DISZIPLIN
7.1 Event Summary 23	7.1 Kurzbeschreibung/Zusammenfassung
7.2 Secured Footlock Rules 24	7.2 Regeln für die gesicherte Fußklemmtechnik
7.3 Scoring the Secured Footlock (20 possible points) 25	7.3 Punkteverteilung (20 mögliche Punkte)
7.4 Penalties 25	7.4 Strafen
7.5 Disqualification 25	7.5 Disqualifikation
8 MASTERS' CHALLENGE 26	8 WETTBEWERB DER BESTEN (MASTERS' CHALLENGE)
8.1 Event Summary 26	8.1 Kurzbeschreibung/Zusammenfassung
8.2 Masters' Challenge Rules 26	8.2 Regeln für die Masters' Challenge
8.3 Scoring the Masters' Challenge (300 possible points) 28	8.3 Punkteverteilung (300 mögliche Punkte)
8.4 Penalties 28	8.4 Strafen
8.5 Disqualification 28	8.5 Disqualifikation
8.6 Potential Bonuses 29	8.6 mögliche Boni
Appendix 1 (World Record Attempt) 30	Anhang 1 (Weltrekordversuch)
Appendix 2 (Head-to-Head Secured Footlock) 35	Anhang 2 (Kopf-an-Kopf gesicherte Fußklemmtechnik)
Appendix 3 (Aerial Rescue Event Scenario) 36	Anhang 3 (Höhenrettungsbeispielszenarien)
Appendix 4 (Eligibility Guidelines) 37	Anhang 4 (Eignungs-Richtlinien)

<b>1</b>	<b>CONTESTANT'S RESPONSIBILITIES</b>	<b>VERANTWORTUNG DER TEILNEHMER/INNEN</b>
<b>1.1</b>	<b>Required Meeting Attendance</b>	<b>Erforderliche Anwesenheit bei Versammlungen</b>
1.1.1	All contestants are required to attend all the equipment inspection and event organization meetings. Due to special circumstances, exceptions may be made only with head judge's approval	Alle WettkampfteilnehmerInnen sind verpflichtet bei allen Ausrüstungsinspektionen und Treffen zur Organisation der Veranstaltung anwesend zu sein. Unter Zustimmung der Hauptrichter kann in besonderen Fällen eine Ausnahme gemacht werden.
1.1.2	The pre-event meetings are conducted by the championship chairperson to inspect equipment; review rules and regulations; introduce the contestants, judges, and officials; verify registrations and sign a standard insurance waiver; and discuss and answer questions before the event.	Die Versammlungen vor der Veranstaltung werden vom Wettbewerbsvorsitzenden geleitet und dient zur Kontrolle der Ausrüstung, die Regeln und Vorschriften zu besprechen, die TeilnehmerInnen, Wettkampfrichter und Offiziellen vorzustellen; zum Abgleich der Anmeldungen und zur Unterzeichnung einer Standard Verzichtserklärung und um eventuelle Fragen im Vorfeld der Veranstaltung zu Diskutieren und zu Beantworten.
1.1.3	It is each contestant's responsibility to bring any questions about equipment or rules and regulations to the judges' attention at these meetings.	Es ist die Pflicht der TeilnehmerInnen, während diesen Versammlungen Fragen über die Ausrüstung, oder Regeln und Vorschriften an die Wettkampfrichter zu stellen.
1.1.4	It is each contestant's responsibility to have all new techniques and equipment approved for competition by the head technician. This shall be done during the contestants' meetings the day before the competition. No new techniques or equipment will be reviewed the day of the competition	Es liegt in der Verantwortung der TeilnehmerInnen neue Techniken und Ausrüstung vom Head-Technician genehmigen zu lassen. Dies sollte an der Teilnehmer-Versammlung am Vortag des Wettbewerbs getan werden. Am Tag des Wettbewerbs wird keine neue Technik, oder Ausrüstung geprüft.
1.1.5	It is each contestant's responsibility to read and understand the rules and conditions of the competition prior to the event. Each contestant must conduct themselves in a professional manner at all times during the competition. Failure to do so may result in immediate disqualification and dismissal from the event.	Es ist die Pflicht aller TeilnehmerInnen die Regeln und Wettbewerbsbedingungen vor dem Wettkampf zu lesen und zu verstehen. Alle TeilnehmerInnen haben sich über die gesamte Dauer der Veranstaltung in professioneller Art und Weise zu zeigen. Ist dies nicht der Fall kann es zur sofortigen Disqualifikation und somit zum Ausschluss vom Wettbewerb führen.

2	GENERAL RULES AND REGULATIONS	ALLGEMEINE REGELN UND VORSCHRIFTEN
2.1	<b>Eligibility</b>	<b>Teilnahmebedingungen/Eignung</b>
2.1.1	Each ISA chapter or associate organization may send only one male and one female climber to represent the chapter or associate organization at the international competition. There are two exceptions to this rule:	Jede ISA Chapter oder zugehörige Organisationen kann nur einen Kletterer und eine Kletterin schicken, um ihre Chapter oder zugehörige Organisation auf dem internationalen Wettbewerb zu vertreten. Es gibt zwei Ausnahmen für diese Regel:
	a. The previous year's world champions are invited back to defend the title. The chapters with the current world champions are allowed to send additional climbers to compete as the chapter's representative(s).	a.) Die Weltmeister vom Vorjahr sind eingeladen um den Titel zu verteidigen. Die Chapter mit den aktuellen Weltmeistern haben das Recht weitere Kletterer zu schicken, die als Repräsentanten ihrer Chapter antreten.
	b. The ISA president at his or her discretion may invite additional qualified climbers to compete at the international competition. Climbers must be the champion or runner-up of a local or regional ISA-sanctioned climbing championship.	b.) Der ISA Vorsitzende kann nach eigenem Ermessen weitere qualifizierte Kletterer einladen, die bei internationalen Wettbewerb antreten. Die so vorgeschlagenen Kletterer müssen Meister oder Vizemeister einer lokalen oder regionalen, von der ISA anerkannten, Klettermeisterschaft sein.
2.1.2	To be eligible to send a competitor to the ITCC, <b>the regional event (ETCC, NATCC or APTCC) ISA</b> chapter or <b>ISA</b> associate organization shall hold a competition consisting of a set of 5 preliminary events <b>as set out in the ITCC rules book</b> to determine finalists who compete in a Masters' Challenge event. The <b>competition</b> champion is the winner of the Masters' Challenge. In the event that there are only one or two competitors in a division (male or female) at a <b>regional, chapter or associate organization</b> level, the potential climber representative shall be deemed to be eligible to compete at ITCC if the criteria outlined in Appendix 4 are met. (2011) <b>(2012)</b>	Die Berechtigung einen Bewerber zu den ITCC zu schicken erlangt man durch <b>die regionale Wettbewerbsveranstaltung (ETCC, NATCC oder APTCC)</b> . <b>ISA</b> Chapter oder <b>ISA</b> zugehörige Organisationen können einen Wettbewerb, bestehend aus 5 Disziplinen, <b>wie im im Regelbuch dargelegt</b> , abhalten, um Finalisten zu bestimmen, die sich in der Masters' Challenge messen. SiegerIn des Wettbewerbs ist der/die GewinnerIn der Masters' Challenge. Im Falle, dass nur ein oder zwei Wettkämpfer in einer Division (männlich oder weiblich) aus einer Region, Chapter, oder zugehörige Organisation antreten, gilt der potentielle Kletterer als geeignet, um sich bei der ITCC zu messen. Jedoch müssen die Kriterien, die in Anhang 4 aufgeführt sind erfüllt werden. (2011) <b>(2012)</b>
2.1.3	Contestants must be members of ISA prior to the start of the competition. Contestants must be 16 years of age prior to the start of the competition. Contestants between the ages of 16-18 must have legal guardian consent and have demonstrated the appropriate skills to compete safely.	TeilnehmerInnen müssen vor Beginn der Veranstaltung Mitglied der ISA sein. Zudem müssen die TeilnehmerInnen vor Beginn der Veranstaltung 16 Jahre alt sein. TeilnehmerInnen im Alter von 16 bis 18 Jahren brauchen eine Einverständniserklärung eines Erziehungsberechtigten. Außerdem müssen die entsprechenden Fähigkeiten demonstriert werden um einen sicheren Wettbewerb zu gewährleisten.
2.2	<b>Equipment</b>	<b>Ausrüstung</b>
2.2.1	<del>It is each contestant's responsibility to ensure that all equipment is fully functional, clean, and contaminant free. Any equipment that does not meet the ITCC gear inspection standards will be tagged and quarantined prior to the competition and will not be returned until the completion of the event. It is the contestant's responsibility to claim the equipment at the time designated by the ITCC officials.</del> (2011)	-

2.2.1	<p>All equipment used <b>by competitors</b> must be manufactured to meet or exceed the minimum accepted industry safety standard unless otherwise specified in this document and shall reflect best practices. Equipment must be considered appropriate for use in tree climbing. (<del>This determination shall be made by the head judge.</del>) If equipment is not clearly labeled to provide an industry standard mark, it is the <b>competitor's user's</b> responsibility to provide <b>written</b> evidence in English, to be retained by the head judge, that the equipment is manufactured to meet the accepted standard for that piece of equipment and its application. (2011)<b>(2012)</b></p>	<p>Die komplette Ausrüstung die <del>von den Teilnehmern</del> genutzt wird, muss so gefertigt sein, dass sie den industriellen Sicherheitsstandard erfüllt oder übertrifft, solange nicht anders in diesem Dokument aufgeführt und sollte besten Umgang widerspiegeln. Ausrüstung muss für das Baumklettern geeignet sein. (<del>Dieser Beschluss soll vom Hauptrichter gefasst werden.</del>)=Ist bei Ausrüstung nicht klar gekennzeichnet, dass sie einen industriellen Sicherheitsstandard erfüllt, liegt es in der Verantwortung <b>des Teilnehmers der Person</b>, die diesen Gegenstand benutzt, einen <b>schriftlichen</b> Nachweis in englischer Sprache zu überbringen, dass das Gerät so gefertigt ist, dass es den Sicherheitsstandard erfüllt, damit dies vom Hauptrichter anerkannt werden kann. (2011)<b>(2012)</b></p>
2.2.2	<p>It is the responsibility of each contestant, judge, technician, and/or volunteer to ensure that all equipment <b>meets rule 2.2.1 and</b> is fully functional, clean, and contaminant free. This includes ensuring that all volunteers' cutting tools have been disinfected before starting work on the ITCC trees. (2011)<b>(2012)</b></p>	<p>Es liegt in der Verantwortung aller TeilnehmerInnen, Richter, Mitglieder, Technicians und/oder freiwilliger HelferInnen sicher zu gehen, dass die gesamte Ausrüstung, die <b>Regel 2.2.1 erfüllt</b>, voll funktionsfähig, sauber und frei von Verunreinigung ist. Dies schließt ein, dass alle Schneidwerkzeuge, die für Arbeiten in den ITCC Bäumen verwendet werden vor Beginn desinfiziert werden.(2011)<b>(2012)</b></p>
2.2.3	<p>If a contestant has a question about equipment or the legality of a climbing technique or system, it is the contestant's responsibility to have that equipment, technique, or system approved by the head technician during the contestants' meetings the day prior to the event. The head technician may consult with the ITCC chairperson and head judge, at which point all three will address the question and make a ruling. Prior to the competition, contestants may also visit the ITCC Rules web site for more information about safety warnings, hardware configuration and to ask questions about the legality or the approval of climbing equipment used in ITCC competitions. Final approval for contestant's climbing equipment and technique will be made at the competition gear inspection. (<a href="http://itcc.isa-arbor.com/rules-scoring/rule.aspx">http://itcc.isa-arbor.com/rules-scoring/rule.aspx</a>)</p>	<p>Falls TeilnehmerInnen Fragen zur Ausrüstung oder über die Gültigkeit einer Klettertechnik haben liegt es in ihrer Verantwortung, die dementsprechende Ausrüstung, Technik, oder das System während der Teilnehmer-Versammlung am Vortag vom Head-Technician überprüfen zu lassen. Der Head-Technician kann den ITCC Vorsitzenden und Hauptrichter zu Rate ziehen, die sich der Fragestellung widmen, um eine Regelung zu festzulegen. Vor dem Wettbewerb können TeilnehmerInnen die ITCC Regel Website besuchen um mehr Informationen über Sicherheitshinweise, Hardware-Konfiguration zu bekommen, oder um Fragen über die Rechtmäßigkeit, bzw. die Genehmigung von Kletterausrüstung zu stellen. Die endgültige Entscheidung über die Genehmigung von Ausrüstung und Klettertechniken der TeilnehmerInnen wird bei der Ausrüstungsinspektion entschieden. (<a href="http://itcc.isa-arbor.com/rules-scoring/rule.aspx">http://itcc.isa-arbor.com/rules-scoring/rule.aspx</a>)</p>
2.2.4	<p>Any equipment that does not meet the ITCC gear inspection standards will be tagged and quarantined prior to the competition and will not be returned until the completion of the event. It is the contestant's responsibility to claim the equipment at the time designated by the ITCC officials.</p>	<p>Ausrüstung, die bei der Ausrüstungsinspektion nicht die entsprechenden Standards erfüllt, wird markiert und über die Dauer der gesamten Veranstaltung konfisziert. Es liegt in der Verantwortung der TeilnehmerInnen, die konfiszierte Ausrüstung nach der Veranstaltung abzuholen. Der Zeitpunkt hierfür wird bekanntgegeben.</p>
2.2.5	<p>During the competition, if a contestant has a question about equipment or the legality of a climbing technique that cannot be answered by the head judge of an event, the ITCC chairperson, head judge, and head technician</p>	<p>Falls Fragen zur Ausrüstung oder der Gültigkeit einer Klettertechnik während der Veranstaltung aufkommen, die nicht vom Hauptrichter der jeweiligen Station beantwortet werden können, werden sich der ITCC Vorsitzende, der Hauptrichter</p>

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	will address the question and make a ruling.	und der Head-Technician den Fragen widmen, um eine Entscheidung zu fassen und eine entsprechende Regel zu formulieren.
2.2.6	All personal climbing equipment is subject to inspection and approval by the judges before each event. If a contestant's equipment does not meet or exceed required standards by the time the contestant is scheduled to start an event, the contestant forfeits that event. The required equipment for an event is specified in the rules for that event and is listed on the score sheet. This equipment must be checked off on the score sheet at the event gate for each contestant before the contestant begins the event. (2011)	Die komplette Kletterausrüstung unterliegt der Kontrolle durch die Wettkampfrichter vor jeder Disziplin. Falls bei Antritt zu einer Disziplin die Ausrüstung nicht die vorgeschriebenen Standards erfüllt, verwirkt der/die TeilnehmerIn das Antrittsrecht und verliert die entsprechende Disziplin. Die benötigte Ausrüstung für eine Disziplin ist in den Regeln für die jeweilige Disziplin festgelegt und ist auf den Bewertungsbögen aufgelistet. Die entsprechende Ausrüstung muss am Eingang zur jeweiligen Disziplin überprüft und auf dem Bewertungsbogen vermerkt werden, bevor der/die TeilnehmerIn startet. (2011)
2.2.5	<del>The events of the championship have been developed to provide an opportunity for qualified arborists to participate in an event that tests the knowledge and skill of a professional tree climber. Equipment used by competitors must meet the minimum industry standards for safety and shall reflect best practices. (2011)</del>	
2.2.6	<del>All personal climbing equipment is subject to inspection and approval by the judges before each event. (2011)</del>	
2.2.7	All rope snaps used in a fall-protection / work-positioning system shall be of the self-closing, self-locking type and shall be manufactured to meet or exceed the minimum accepted industry safety standard.	Alle "rope snaps", die zur Sturzsicherung und für Arbeit-Positionierung-Systeme verwendet werden, müssen selbst-schließend und selbst-sichernd sein. Diese müssen so gefertigt sein, dass sie den industriellen Sicherheitsstandard erfüllen oder übertreffen.
2.2.8	The non-working end of any lanyard used in a fall protection / work-position system shall have a fixed termination, such as a fixed stopper knot, eye splice, stitched eye, etc., that does not permit the non-working end of the lanyard to advance through the friction device (friction hitch, frame loaded ascender, cam loaded ascender) or be securely connected to a rated connection point on the harness/saddle.	Das ungenutzte Ende der Kurzsicherung, die zur Sturzsicherung und für Arbeit-Positionierung-Systeme verwendet wird, muss ein festes Ende besitzen, wie einen festen Stopper-Knoten, ausgespleißt, genähtes Auge. Etc., welches nicht durch das Bremsgerät (Klemmknoten, frame loaded Steigklemme, cam loaded Steigklemme), oder dem rated-Verbindungspunkt rutschen kann.
2.2.9	Screw links shall be manufactured to meet or exceed the minimum accepted industry safety standard and be mechanically tightened to ensure that they will not open during use.	Schraubenverbindungen müssen so gefertigt sein, dass sie die mindestens den industriellen Sicherheitsstandard erfüllen, oder übertreffen. Sie müssen mechanisch angezogen werden, um sicher gehen zu können, dass sie während des Gebrauchs nicht aufgehen.
2.2.10	A carabiner used as part of a climber's primary fall-protection/work-positioning system shall be manufactured to meet or exceed the minimum accepted industry safety standard. It shall be self-closing and double auto-locking and shall require a minimum of two separate	Ein Karabiner der als Teil des primären Sturzsicherungs-/Arbeit-Positionierung-Systems verwendet wird, muss so gefertigt sein, dass er den industriellen Sicherheitsstandard erfüllt oder übertrifft. Der Karabiner muss selbst und zweifach automatisch schließend sein. Es müssen mindestens

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	operations to prepare the gate to open. Failure to abide by this rule may result in disqualification.	2 separate Handlungen nötig sein, um ihn zu öffnen. Ein Nichteinhalten dieser Regel kann zur Disqualifikation führen.
2.2.11	Carabiners used as part of a climber's primary fall-protection/work-positioning system shall not be chain linked to other carabiners or connecting links.	Karabiner die Teil des primären Sturzsicherungs-/Arbeit-Positionierung-Systems sind, dürfen nicht mit anderen Karabinern oder anderen Verbindungsgliedern verbunden sein.
2.2.12	No equipment used in a fall-protection/work-positioning system shall incorporate quick-release mechanisms. Where applicable, quick-release mechanisms must be replaced with a manufacturer-approved bolt and nut assembly	Ausrüstung, die in Absturzsicherungs-/Arbeit-Positionierung-Systemen verwendet wird, darf keine schnell öffnende Mechanismen enthalten. Gegebenenfalls muss der schnell öffnende Mechanismus mit, einer vom Hersteller zugelassene Anordnung, von Schrauben und Muttern ausgetauscht werden.
2.2.13	Contestants, judges, technicians, and other approved individuals shall wear safety glasses at all times while inside the event safety perimeter. Permission may be granted by the head judge of the event for the climber to stop and briefly remove safety glasses for cleaning, changing, etc. The event timing will continue and not be stopped. Safety glasses must be impact resistant, provide wrap-around eye protection, and be manufactured to meet or exceed the minimum accepted industry safety standard.	TeilnehmerInnen, Wettkampfrichter, Technicians und andere zugelassene Personen müssen über die gesamte Dauer der Veranstaltung innerhalb des abgesperrten Geländes Sicherheitsgläser tragen. Falls nötig, kann der Hauptrichter die Erlaubnis erteilen, dass der Kletterer stoppt und kurz die Sicherheitsgläser absetzen darf, um sie zu säubern, wechseln, etc. Die Zeit läuft weiter und wird währenddessen nicht gestoppt. Sicherheitsgläser müssen sturzfest sein und einen Rundum-Augenschutz bieten. Zudem müssen sie den industriellen Sicherheitsstandard erfüllen oder übertreffen.
2.2.14	Contestants, judges, technicians, and other approved individuals shall wear appropriate head protection at all times while inside the event safety perimeter. Hard hats and climbing style helmets shall be manufactured to meet or exceed the minimum accepted industry safety standard and have been approved by the manufacturer for use in that application. Contestants and technicians who are working aloft must wear climbing style helmets. (2011)	TeilnehmerInnen, Wettkampfrichter, Technicians und andere zugelassene Personen müssen über die gesamte Dauer der des Wettkampfs innerhalb des gesicherten Wettkampfgeländes einen angemessenen Kopfschutz tragen. Schutzhelme und Kletterhelme müssen so gefertigt sein, dass sie den industriellen Sicherheitsstandard erfüllen, oder übertreffen und müssen vom Hersteller für diesen Zweck ausgewiesen sein. TeilnehmerInnen und Technicians, die in Höhe arbeiten müssen einen Kletterhelm tragen. (2011)
2.2.15	All activity aloft (Work Climb, Masters' Challenge, Aerial Rescue, Secured Footlock, and Belayed Speed Climb) must be done with the aid of a work-positioning or fall-protection system. A contestant shall be secured at all times while ascending into the tree, while performing the event task, and until he/she returns to the ground.	Jede Höhenaktivität (Arbeitskletter-, Höhenrettungs-, gesicherte Fußklemmtechnik Disziplin und Master's Challenge) muss mit Hilfe von Arbeit-Positionierung-Systemen oder Absturzsicherungen durchgeführt werden. TeilnehmerInnen müssen, während sie in den Baum aufsteigen, eine Aufgabe bewältigen und wieder auf den Boden zurückkehren, die ganze Zeit gesichert sein.
2.2.16	A suitable fall-protection system requires that the climbing line always be crotched above the climber.	Ein funktionierendes Sturzsicherung System erfordert, dass sich der Ankerpunkt des Kletterseils immer oberhalb des Kletterers befindet.
2.2.17	When footlocking, a contestant shall not wrap the Prusik cord around his/her arm.	Bei Anwendung der Fußklemmtechnik darf der/die TeilnehmerIn die Prusik-Schlinge nicht um den Arm wickeln.
2.2.18	Infractions of the work-positioning/fall-protection rule will result in lost points or	Verstöße gegen die Arbeit-Positionierung/Sturzsicherung-Regel führen zu

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	disqualification at the discretion of the judges. Infractions include failure to keep the system taut (not having so much slack in the climbing line that the loop of slack hangs below the contestant's feet), or brief instances of being open to a fall or climbing above the tie-in point. Flagrant disregard for this rule will result in disqualification.	Punktverlust oder Disqualifikation, je nach Ermessen der Richter. Verstöße beinhalten das Misslingen, das Kletterseil unter Spannung zu halten (das Kletterseil erschlaffen zu lassen, dass die Schleife unterhalb der Füße des/der TeilnehmerIn hängt), beinahe zu stürzen, oder auch nur kurzes übersteigen des Ankerpunktes. Eklatante Missachtung der Regel führt zur Disqualifikation.
2.2.19	Contestants, judges, technicians, and officials must wear appropriate footwear and clothing during competition. ITCC-issued clothing must be worn while participating in the preliminary events, the Head-to-Head Footlock competition, the Masters' Challenge, and at all award ceremonies. Appropriate footwear is defined as a boot that covers the foot and ankle and that is constructed with a suitable sole and upper portion. The upper portion of the boot should provide protection from penetration. The sole should provide proper traction for work on the ground as well as when working aloft. (2011)	TeilnehmerInnen, Richter, Technicians und Offizielle müssen während des Wettkampfs angemessene Schuhwerk und Kleidung tragen. Die offizielle ITCC Kleidung muss während den Vorrunden, Kopf-an-Kopf gesicherte Fußklemmtechnik, Masters' Challenge und zu allen Verleihungszeremonien getragen werden. Angemessenes Schuhwerk ist definiert als Schuh, der Fuß und Knöchel bedeckt, mit geeigneter Sohle und entsprechenden Obermaterial. Der obere Teil des Schuhs sollte Schutz vor Penetration bieten. Die Sohle muss angemessene Standfestigkeit bieten, sowohl für Boden-, als auch Höhenarbeiten. (2011)
2.2.20	Prusik loops, split-tails, and work-positioning lanyards shall meet the minimum strength standards established for climbing lines and meet requirements of 2.2.1. Contestants must perform an "on-rope test" to demonstrate the effectiveness and adjustment of all friction hitches.	Prusik Schlingen, <b>Split-tails</b> und Arbeit-Position-sichernde Schlingen müssen die minimale Stärke des Standards für Kletterseile erfüllen und den Anforderungen von 2.2.1 genügen. Kletterer müssen einen „ <b>on-rope test</b> “ vollziehen, um die Effektivität und Funktionsfähigkeit aller Klemmknoten zu demonstrieren.
2.2.21	<b>For the purposes of clarity in this rules document, the term 'climbing hitch' shall include both traditional hitches tied with cordage (Prusik, Valdotaín Tresse, etc.) as well as mechanical hitches (Lockjack, Spiderjack, etc.). All climbing hitches shall be approved prior to being allowed for use in the competition. (2012)</b>	<b>Zum Zweck der Übersichtlichkeit in diesem Regelwerk schließt der Begriff "Kletter Knoten" sowohl die traditionellen Knoten, aus Seilwerk geknotet (Prusik, Valdotaín Tresse, etc.), als auch mechanische Knoten (Lockjack, Spiderjack, etc.) ein. Alle Kletterknoten müssen anerkannt werden bevor sie für den Gebrauch im Wettkampf erlaubt werden. (2012)</b>
2.2.22	It is a contestant's responsibility to show that all cordage used as a climbing hitch in a dynamic overhead belay climbing system or as a friction hitch as part of a static climbing system has been approved by the manufacturer for use in that application.	Es liegt in der Verantwortung der TeilnehmerInnen zu zeigen, dass alles Seilwerk, welches als Kletterknoten in einem, in überkopfhöhe befestigten Klettersystem, oder als Klemmknoten als Teil eines statischen Klettersystem, verwendet wird, vom Hersteller für diesen Gebrauch zugelassen ist.
2.2.23	A minimum of a double fisherman's bend shall be used to form the Prusik loop. Variations, including an endless splice, may be used with prior approval of the ITCC head technician. When footlocking using a Prusik loop, a six-coil Prusik hitch, a Klemmheist, or other approved secure friction hitch shall be used for fall protection. <del>during the Secured Footlock</del> (2011)	Für die Prusikschlinge ist mindestens ein doppelter Spierenstich erforderlich. Variationen, einschließlich eines Endlosspleißes, können verwendet werden, wenn zuvor der Head-Technician der ITCC sein Einverständnis dazu gibt. Beim Klettern mit der Fußklemmtechnik dürfen die Prusikschlinge, der <b>six-coil</b> Prusik, der Klemmheist, oder andere andere Klemmknoten zur Sturzsicherung verwendet werden. <del>während der gesicherten Fußklemmtechnik Disziplin</del>
2.2.24	Neither the Prusik hitch nor, any other approved friction hitch, shall be used for descent unless it is part of a dynamic	Weder der Prusik Knoten, noch irgendein anderer zugelassener Klemmknoten darf für das Abseilen benutzt werden, es sei denn der Knoten ist Teil eines

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	overhead belay system.	dynamischen, in Überkopfhöhe befestigten Systems.
2.2.25	A contestant is not permitted to place his/her hands on or above the friction hitch when it is used as the only means of being secured on a static line. The first offense will generate a warning or penalty; a second offense will generate a disqualification.	Den TeilnehmerInnen ist es nicht gestattet, ihre Hände auf oder über dem Klemmknoten zu platzieren, falls dieser an einem statischen Seil genutzt wird, welches als einzige Sicherung des Kletterers dient. Der erste Verstoß wird mit einer Verwarnung geahndet, der zweite Verstoß führt zur Disqualifizierung.
<b>2.2.26</b>	<b><del>Use of mechanical ascenders (Clog, Petzl, CMI, etc.) may be permitted, subject to the head technician's prior approval. (2012)</del></b>	
2.2.26	A contestant who utilizes a mechanical ascender, as a part of a static climbing system, must also include a system of backup to protect against an ascender malfunction. Mechanical ascenders, on a static line, can be backed up with another ascender on the same line or a pliable Prusik cord that is placed above the mechanical ascender and on the same line as the ascender. If a double-line ascending system is used, both sides of the line must be backed up independently. Prusik cordage must meet the requirements of 2.2.22 and must be able to immediately grip and hold the line and support the contestant's weight should an ascender fail. All mechanical ascender-climbing systems must be demonstrated and are subject to the head technician's prior approval	TeilnehmerInnen, die eine mechanische Steigklemme an einem statischen Aufstiegssystem benutzen, müssen ein weiteres System zu Rücksicherung verwenden, um einem Versagen des Aufstiegsgerät vorzubeugen. Mechanische Aufstiegsgeräte können bei einem statischen Seil durch eine zweite Aufstiegshilfe am gleichen Seil gesichert werden, oder durch einem gesteckten Prusik, welcher oberhalb am gleichen Seil wie das mechanische Aufstiegsgerät platziert wird. Falls mechanische Aufstiegshilfen am Doppelseil verwendet werden, müssen beide Seile mit einer Zweitsicherung versehen werden. Prusik-Seilwerk muss die Voraussetzungen aus 2.2.22 erfüllen und muss sofort klemmen und das Gewicht des/der TeilnehmerIn tragen, falls ein Aufstiegsgerät versagt. Alle mechanische Aufstiegsgeräte müssen vor Gebrauch demonstriert werden und brauchen die vorherige Einverständnis des Head-Technician.
2.2.27	Contestants may work from a static ascending line provided that a separate, approved overhead climbing system is anchored to the static ascending line. Neither an engaged, frame loaded toothed ascender nor a cam-loaded non-toothed ascender shall be permitted within this anchoring system. Fall-protection anchoring systems must include an approved stopper knot, or hitch on the static line below the anchoring system, unless the climbing system is directly connected to an approved knot in the access line. Techniques for working from a static line with an anchoring system attached to the static line must be demonstrated prior to use and during gear inspection, and must have prior approval of the head technician	TeilnehmerInnen können von einem statischen Aufstiegsseil, das mit einem separaten zugelassenen über-kopf Klettersystem verbunden ist, aus arbeiten. Hierbei dürfen weder <b>frame loaded</b> , gezahnte, noch <b>cam-loaded</b> , ungezahnte Steigklemme im verankerten System verwendet werden. Verankerungs-Sturzsicherungs-Systeme müssen einen zugelassenen Stopper Knoten beinhalten, oder am statischen Seil unterhalb Ankersystem klemmen, es sei denn, das Klettersystem ist direkt mit einen zugelassenen Knoten an das Aufstiegsseil verknüpft. Techniken für das Arbeiten an einem statischen Seil mit daran befestigten Ankersystem müssen vor Gebrauch bei der Ausrüstungs-Inspektion demonstriert werden und müssen zuvor vom Head-Technician zugelassen werden.
2.2.28	A contestant will not be permitted to place his/her hands on or near the cams of ascenders unless the contestant is appropriately secured. The first offense will generate a warning; a second offense will generate a disqualification.	Den TeilnehmerInnen ist es nicht erlaubt die Hände auf oder in die Nähe der cams der Steigklemme zu platzieren, es denn der/die TeilnehmerIn ist entsprechend gesichert. Der erste Verstoß wird verwarnt, der zweite Verstoß führt zur Disqualifikation.
2.2.29	A contestant will be disqualified for dropping a piece of equipment while working aloft. This	Wenn ein/e TeilnehmerIn einen Teil seiner/ihrer Arbeitsausrüstung während der Höhenarbeit verliert,

	rule applies only to the actual timed portion of an event. A contestant who drops equipment (accidentally or unannounced) while "on deck" will be issued a warning for a first offense; a second offense will generate a disqualification.	wird er/sie disqualifiziert. Dies gilt nur für die eigentliche Wettkampfzeit. Passiert dies (versehentlich oder ohne Warnung) während der Vorbereitungszeit in der Krone wird er/sie für den ersten Verstoß verwarnt, ein zweiter Verstoß führt zur Disqualifikation.
2.2.30	The contestant may not throw and/or drop any piece of equipment or gear from the tree while working aloft, other than throwlines, throw weight, rope, or a rope bag. A contestant may securely lower equipment and have the equipment removed from a rope by an event technician. The contestant must also notify the judges and technicians and receive an all-clear response from the event head judge before securely lowering equipment or before a throwline, throw weight, rope, or rope bag is thrown. Violation of this rule will result in the contestant being disqualified from that event.	Die TeilnehmerInnen dürfen keine Ausrüstung, oder Geräte, während sie in der Höhe arbeiten, werfen und/oder fallen lassen. Davon nicht betroffen sind Wurfseil, Wurfgewichte, Seile, oder Seilsäcke. Der/Die TeilnehmerIn kann Ausrüstung langsam herunter lassen und von einem Technician entfernen lassen. Der/Die TeilnehmerIn muss ankündigen, dass er/sie Ausrüstung herunter lässt und muss auf eine Antwort vom Hauptrichter warten, bevor die Ausrüstung abgelassen werden darf, bzw. bevor Wurfseil, Wurfgewicht, Seil, oder Seilsack geworfen werden. Bei Verstoß wird der/die TeilnehmerIn von der Disziplin disqualifiziert.
2.2.31	A contestant shall sound the audible warning ("stand clear") in any situation where there is the potential for an item (any equipment, or part of the tree) to fall. Violations of this rule shall be enforced in accordance with the specifications outlined in the individual event rules.	Die TeilnehmerInnen müssen hörbar einen Warnruf von sich geben, falls die Möglichkeit besteht das ein Gegenstand herunter fallen könnte (Ausrüstung, oder Teile des Baums). Bei Verstoß sollte nach den entsprechenden Regeln gehandelt werden.
2.2.32	No climbing equipment (saddles/harnesses, work-positioning lanyards, ascenders, etc.) shall be altered in a manner that would compromise the integrity of the equipment. (i.e., drilling holes or welding ascenders). No alterations to equipment from its original manufacturer's design will be allowed without the express written consent of the manufacturer.	Die Kletterausrüstung (Gurte, Kurzsicherungen, Steigklemmen, etc.) darf in keiner Weise verändert werden, die in irgendeiner Weise die Funktion der Ausrüstung beeinträchtigen könnte (z.B. durch das Bohren von Löchern oder schweißen an einer Steigklemme). Eine Veränderung der Ausrüstung, abweichend vom Originaldesign des Herstellers ist, ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung des Herstellers, nicht erlaubt.
2.2.33	<b>A contestant using a secondary work positioning system (lanyard) shall not attach both anchoring points of the system to the same side D-Rings of the harness. Correct loading configurations include:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Connection from side D-Ring to opposite side D-Ring for horizontal work-positioning, these shall not be used for suspension</b></li> <li>- <b>Connection to both front D-Rings where available, this may be used for suspension if so indicated by manufacturer of the harness.</b></li> <li>- <b>Connection to a fixed or sliding ventral attachment point, singled or doubled, this configuration may also be used for suspension. (When connection from the ventral attachment point in a singled configuration and attaching the</b></li> </ul>	<b>Die TeilnehmerInnen die eine zweite Kurzsicherung verwenden, dürfen nicht beide Einhängpunkte am gleichen seitlichen D-Ring am Gurt eingehängen. Die korrekte Verwendung schließt folgendes ein:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Eine Verbindung des seitlichen D-Rings zum D-Ring auf der anderen Seite dient für eine horizontale Arbeitsposition; darf jedoch nicht als Aufhängung dienen.</b></li> <li>- <b>Falls vorhanden, kann eine Verbindung zwischen den beiden vorderen D-Ringen zur Aufhängung dienen, insofern es vom Hersteller des Gürtels so vorgesehen ist.</b></li> <li>- <b>Eine Verbindung von einem festen, oder rutschenden Bauch-Befestigungspunkt, (einfach oder zweifach), kann zur Aufhängung dienen. (Wenn die Verbindung vom Bauch-Befestigungspunkt einfach konfiguriert ist und mit dem Arbeit-Positionierung System um den Ast und</b></li> </ul>

	<p><b>work positioning system around a limb back onto a tie-in point on itself, correct loading of the connecting link shall be ensured at all times.) (2012)</b></p> <p>Contestants may use the handsaws provided, or they may use their own handsaws. <del>All handsaws shall have their teeth covered or removed.</del>The teeth of the handsaw must be covered or removed to prevent injury and also to prevent cutting the bells out of the tree during the competition. (2011)</p>	<p><b>zurück zum Einbindepunkt verbunden ist. Korrektes belasten der Anschlussstellen muss jederzeit gewährt sein. (2012)</b></p> <p>Die TeilnehmerInnen können eine, zur Verfügung gestellte, Handsäge verwenden, oder sie verwenden ihre eigene. <del>Bei allen Handsägen müssen die Zähne bedeckt oder entfernt worden sein.</del> Die Zähne der Handsäge müssen bedeckt oder entfernt worden sein, um Verletzungen und das Abschneiden der Glocke zu vermeiden. (2011)</p>
2.2.34	<p>Handsaws used in competition shall be no longer than 23 inches (58 cm) or shorter than 13 inches (33 cm) when measured from the tip of the blade to the end of the handle in a straight line.</p>	<p>Handsägen, die während des Wettbewerbes benutzt werden, dürfen nicht länger als 23 Inches (58 cm) und nicht kürzer als 13 Inches (33 cm) sein. Gemessen wird von der Spitze des Sägeblattes bis zum Ende des Handgriffes in einer geraden Linie.</p>
<b>2.3.</b>	<b>Other</b>	<b>Allgemeines</b>
2.3.1	<p>Contestants will be advised, in advance of the competition, of any rule changes or modifications to the competition setup deemed necessary for the safety of the contestants or the competitive requirements of the event</p>	<p>Den TeilnehmerInnen wird geraten, sich im Vorfeld des Wettbewerbs über die Regeländerungen, Anpassungen des Wettbewerbsaufbau, die für die Sicherheit der TeilnehmerInnen als notwendig erachtet wurden und Voraussetzungen für die Veranstaltung zu informieren.</p>
2.3.2	<p>Contestants shall not watch or be in the immediate area during the set-up of competition events. Failure to abide by this rule will be viewed as misconduct (See Rule 2.3.10). (2011)</p>	<p>TeilnehmerInnen ist es nicht erlaubt während dem Aufbau der Disziplinen zu zuschauen oder in der direkten Umgebung zu sein. Bei Nichtbeachtung wird dies als Fehlverhalten geahndet (siehe Regel 2.3.10). (2011)</p>
2.3.3	<p>A random drawing is held by the championship committee before the organization meeting to determine the order in which the participants will complete the events.</p>	<p>Eine Ziehung wird vom Meisterschaftskomitee beim Organisationstreffen abgehalten, um die Reihenfolge zu bestimmen, in der die TeilnehmerInnen zu den Disziplinen antreten.</p>
2.3.4	<p>It is the responsibility of each contestant to be at each event at the scheduled time.</p>	<p>Es liegt in der Eigenverantwortung aller TeilnehmerInnen bei jeder Disziplin zum geplanten Zeitpunkt zu sein.</p>
2.3.5	<p>Contestants must report to the event head judge before they are scheduled to start an event. If a contestant does not report to the event head judge within 5 minutes of the scheduled starting time, the contestant forfeits that event.</p>	<p>TeilnehmerInnen müssen sich beim Hauptrichter bei der jeweiligen Disziplin melden bevor sie, wie geplant, starten dürfen. Falls ein/e TeilnehmerIn sich nicht innerhalb von 5 Minuten nach dem geplanten Startzeitpunkt beim Hauptrichter meldet, gibt der/die TeilnehmerIn die Disziplin auf.</p>
2.3.6	<p>Contestants not currently competing shall not approach or talk to event judges while the contest is in progress without the prior consent of the event head judge. Failure to abide by this rule may result in disqualification.</p>	<p>Die TeilnehmerInnen die momentan an keiner Disziplin antreten sollen sich, für die Dauer des Wettkampfes, ohne das vorherige Einverständnis des Hauptrichters der jeweiligen Disziplin, den Richtern nicht nähern oder sie ansprechen. Nichteinhalten dieser Regel kann zur Disqualifikation führen.</p>
2.3.7	<p>All protests shall be submitted by, or sponsored by, the competitor filing the protest to the championship chairperson in writing within 1 hour of the alleged rule infraction. The ITCC chairperson, head judge, and head technician will review the protest and make a ruling.</p>	<p>Alle Einsprüche sollen schriftlich beim Meisterschafts Vorsitzenden innerhalb einer Stunde nach dem vermeintlichen Regelverstoß eingereicht oder unterstützt werden. Der ITCC Vorsitzende, der Hauptrichter und der Head-Technician besprechen den Einspruch und fassen eine Entscheidung.</p>

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

2.3.8	Protests must be made on an official protest form, which is available from the ITCC chairperson. (2011)	Einspruch muss auf einem offiziellen Einspruchs Formular erfasst werden. Dieses Formular ist beim ITCC Vorsitzenden erhältlich. (2011)
2.3.9	Misconduct in the presentation or discussion of protest is cause for immediate withdrawal of protest rights and/or possible disqualification.	Schlechtes Benehmen bei der Präsentation oder der Diskussion des Einspruchs verwirkt das Einspruchsrecht und/oder führt möglicherweise zur Disqualifikation.
2.3.10	A misconduct disqualification will be enforced by the head judge on any contestant who has displayed inappropriate, unprofessional, and/or unsportsmanlike behavior during participation in or after the completion of an event. Event head judges will enforce the rules for their individual event including infractions of the misconduct rule.	Wenn sich ein/eine TeilnehmerIn während oder nach der Teilnahme an einer Disziplin unangebracht, unprofessionell oder unsportlich verhält, kann eine Disqualifikation vom Hauptrichter ausgesprochen werden. Hauptrichter verwenden die Regeln ihrer jeweiligen Disziplin, einschließlich der Regel für schlechtes Benehmen.
2.3.11	The use of alcoholic beverages or illegal drugs by any climber, judge, or official will result in immediate disqualification and removal of the individual from participation in the championship events.	Der Konsum von alkoholischen Getränken, oder illegalen Drogen führt zur sofortigen Disqualifikation und zur Aufhebung der Möglichkeit bei der Meisterschaft mitzuwirken. Diese Regel gilt für alle KletterInnen, Richter, oder Offiziellen.
2.3.12	It is the responsibility of the judges, technicians, and officials to read and understand the rules and regulations, to be able to interpret them in the spirit of the competition, and to enforce the contestants' adherence to them. All judges, technicians, and officials are expected to conduct themselves in a professional and appropriate manner at all times during the competition.	Es liegt in der Verantwortung der Richter, Technicians und Offiziellen die Regeln und Vorschriften zu lesen und zu verstehen, um fähig zu sein die Regeln im Sinne des Wettbewerbs auslegen zu können und ihre Einhaltung durch die TeilnehmerInnen zu überwachen. Von den Richtern, Technicians und Offiziellen wird erwartet, dass sie sich selbst stets in professioneller Art und Weise zeigen.
2.3.13	Once a contestant has begun an event, the event head judge may instruct the competitor to stop, if the judges need time to assess potential safety concerns, clarify rules or take a closer look at equipment installation. The clock will stop with no time penalty to the climber. Official time will begin again when the event head judge says "Go" and instructs the contestant to proceed. (2011)	Nachdem ein/eine TeilnehmerIn gestartet ist kann der Hauptrichter die Veranstaltung unterbrechen, falls die Richter Zeit benötigen, um potentielle Sicherheitsbedenken abzuschätzen, Regeln zu klären oder einen näheren Einblick auf eingebaute Ausrüstung brauchen. Die Zeitmessung wird angehalten, ohne Zeitstrafe für den/die TeilnehmerIn. Die Zeitmessung wird fortgesetzt sobald der Hauptrichter das Signal zum Weitermachen gibt. (2011)
2.3.14	A contestant may not leave the designated event area or bring additional equipment into the event area once he/she has started the event.	Die TeilnehmerInnen dürfen während einer Disziplin weder den gekennzeichneten Veranstaltungsbereich verlassen, noch weitere Ausrüstung in den Veranstaltungsbereich bringen.

<b>3</b>	<b>WORK CLIMB EVENT</b>	<b>ARBEITSKLETTER DISZIPLIN</b>
<b>3.1</b>	<b>Event Summary</b>	<b>Zusammenfassung</b>
	<p>The Work Climb tests the contestant's ability to move about the tree using a tree-climbing <b>line</b> and <b>saddle/harness</b>. The event setup is the same for both male and female contestants. Each contestant starts from a staging area in the tree and is required to visit five work stations throughout the tree, performing a specified task at each station. Each station in the tree is equipped with a bell (or horn); the contestant must ring the bell (or sound the horn) before continuing to the next station.</p> <p>Contestants earn <b>objective</b> points for successfully completing the task at each station and ringing the bell (or sounding the horn) with either a handsaw, pole pruner, or hand as indicated. At certain stations, a contestant can earn <b>bonus</b> points for completing the additional tasks. <b>Contestants can also lose points for failing to properly complete certain other tasks. Contestants earn or lose subjective points based on safety, control, style, poise, and creativity at the discretion of the judges. Finally a contestant can be penalized for unsafe or uncontrolled acts at the discretion of the head judge. A second unsafe or uncontrolled act could result in disqualification. Penalty points are assessed when a contestant fails to properly complete a task, or when uncontrolled or unsafe climbing practices are observed. A contestant can also earn judges' discretionary bonus points based on safety, style, poise, and creativity.</b> (2011) (2012)</p> <p>Contestants are allowed a predetermined time limit (men are provided 5 minutes, and women are provided 7 minutes) to complete the climb. (2011)</p>	<p>Beim Arbeitsklettern sollen die TeilnehmerInnen zeigen wie sie sich sicher und geschickt mit Hilfe von <b>Klettergurt</b> und <b>Seil</b> im Baum bewegen. Der Aufbau der Disziplin ist für die Teilnehmer beiderlei Geschlechts derselbe. Die TeilnehmerInnen starten von einer Plattform im Baum aus, von dort aus müssen fünf Arbeitsstationen an verschiedenen Stellen im Baum erreicht werden, um jeweils eine bestimmte Aufgabe zu erfüllen. Jede dieser Stationen ist mit einer Glocke (oder Signalhorn) ausgestattet; die TeilnehmerInnen müssen die Glocke (oder Signalhorn) anschlagen bevor sie die nächste Station besuchen. Die TeilnehmerInnen erhalten <b>Stationspunkte</b> für die erfolgreiche Bewältigung jeder Station und das Läuten der Glocke (oder für das Betätigen des Signalhorns) mit der Handsäge, Stangensäge oder gegebenenfalls mit der Hand. An bestimmten Stationen können TeilnehmerInnen <b>Bonus</b> Punkte bekommen, indem sie zusätzliche Aufgaben meistern. <b>Wird eine Aufgabe falsch oder nicht angemessen bewältigt, so kann dies zu Punkteverlust führen. TeilnehmerInnen bekommen oder verlieren Punkte für Sicherheit, Kontrolle, Stil, Haltung und Kreativität nach Ermessen der Richter. Die TeilnehmerInnen erhalten eine Strafe für unsichere, oder unkontrollierte Handlungen. Eine zweite unsichere, oder unkontrollierte Handlung kann zur Disqualifikation führen. Strafpunkte werden vergeben, wenn ein Teilnehmer versagt eine Aufgabe angemessen abzuschließen, oder wenn unkontrolliertes oder unsicheres Klettern beobachtet wird. Ein Teilnehmer kann auch, nach Ermessen der Richter, Bonuspunkte erhalten, basierend auf Sicherheit, Stil, Haltung und Kreativität.</b> (2011) (2012)</p> <p>Die TeilnehmerInnen müssen die Station in innerhalb einer vorgegebenen Zeit erledigen (Männer 5 min., Frauen 7 min.).</p>
3.1.1	<p><del>Work Climb contestants shall wear, at a minimum, the following equipment: climbing-style helmet, handsaw and scabbard, tree worker's saddle/harness, appropriate clothing and footwear, safety glasses, and a work-positioning lanyard.</del> (2011)</p>	<p><del>Bewerber beim Arbeitsklettern sollten mindestens mit den folgenden Ausrüstung ausgestattet sein: Kletterhelm, Handsäge und Sägenhalter, Baumklettergurt, entsprechende Kleidung und Schuhwerk, Sicherheitsbrille und eine Kurzsicherung.</del></p>
<b>3.2</b>	<b>Work Climb Rules</b>	<b>Regeln für das Arbeitsklettern</b>
<del>3.2.1</del>	<p>Each contestant must be equipped with, and use, a climbing-style helmet, eye protection, tree-climbing saddle/harness, personal (work-positioning) lanyard, climbing line, handsaw, and scabbard.</p>	<p>Alle TeilnehmerInnen müssen mit je einem Kletterhelm, Sicherheitsgläsern, Baumklettergurt, Personen (Arbeits-Positionierung) Kurzsicherung, Kletterseil und einer Handsäge mitsamt Scheide ausgerüstet sein und nutzen.</p>

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

<del>3.2.2</del>	All equipment and practices must satisfy applicable safety standards.	Die komplette Ausrüstung und alle angewendeten Techniken müssen den vorgegebenen Sicherheitsstandards entsprechen.
<del>3.2.3</del>	<del>The teeth of the handsaw must be covered or removed to prevent injury and also to prevent cutting the bells out of the tree during the competition. (Any contestant who cuts any of the bells out of the tree will be disqualified.) (2011)</del>	
<del>3.2.4</del>	<del>Any contestant who drops or throws a piece of equipment from the tree at any time during the climb will be disqualified from the event. (2011)</del>	
<del>3.2.3</del>	The contestant's line is set in a predetermined tie-in point. The same tie-in point is to be used by all contestants. Contestants may choose their own route and rope placement through the work stations, unless otherwise directed by the event head judge, but contestants must finish with the landing station.	Das Seil des/der TeilnehmerIn wird in einem vorgegebenen Ankerpunkt eingebaut. Derselbe Ankerpunkt wird von alle TeilnehmerInnen genutzt. Die TeilnehmerInnen können ihre eigene Route und Seilplatzierung wählen, um die Arbeitsstationen zu bewältigen, solange vom Hauptrichter der Disziplin keine andere Anweisung kommt, jedoch müssen die TeilnehmerInnen die Disziplin mit der Landestation beenden.
<del>3.2.4</del>	Once a contestant has been identified to the judges, the contestant is asked if he or she has any questions and is reminded of the event requirements.	Sobald ein/e TeilnehmerIn von den Richtern erfasst wird, wird der/die TeilnehmerIn gefragt ob Fragen vorliegen und es wird daran erinnert welche Voraussetzungen es für die Disziplin gibt.
<del>3.2.5</del>	The judges start the clock when a contestant signals to the judges by sounding an air horn or bell in the tree. The judges stop the time when a contestant has safely landed, is in a standing position, and has fully disconnected the climbing line and friction hitch from the tree climbing saddle/harness. <del>A contestant must be completely detached from the climbing line for the clock to stop. (2011)</del>	Die Zeitmessung wird von den Richtern gestartet, sobald der/die TeilnehmerIn das Startsignal gibt, entweder durch das Läuten einer Glocke, oder durch das auslösen eines Signalhorns. Die Richter stoppen die Zeit, sobald der/die TeilnehmerIn sicher, in stehender Position gelandet ist und sich vollständig vom Seil ausgehängt hat und der Klemmknoten vom Klettergurt gelöst wurde. <del>Die Stoppuhr wird erst dann angehalten, wenn sich der Teilnehmer sich komplett von seinem Kletterseil gelöst hat. (2011)</del>
<del>3.2.6</del>	Contestants shall be safely tied in with a climbing line and/or secured with a work positioning lanyard at all times while in the tree. While at each work station (handsaw, limb toss, pole pruner, and limb walk) the contestant shall be safely tied in with a climbing line and must be correctly secured with a work positioning lanyard before ringing the bell. (See Rule 2.2.32) A contestant who breaks this rule will receive a warning and a 3-point penalty. <del>Repeated failure A second failure to use the work-positioning lanyard correctly will result in disqualification. at the discretion of the event head judge.</del> Contestants are not required to lanyard in prior to sounding the horn/bell at the landing station. (2011)	TeilnehmerInnen müssen während der gesamten Dauer im Baum ununterbrochen durch das Kletterseil und/oder einer Kurzsicherung gesichert sein. Bei den Arbeitsstationen (Handsägen-, Stangensägen-, Astwurf-, Astlaufstation) sollte der/die TeilnehmerIn sicher am Kletterseil eingebunden sein und muss bei den Stationen die Kurzsicherung korrekt zum sichern verwenden, bevor die Glocke geläutet wird. (siehe Regel 2.2.32) TeilnehmerInnen, die gegen diese Regel verstoßen, erhalten eine Verwarnung und 3 Strafpunkte. <del>Wiederholtes misslingen Ein zweiten Misslingen, die Kurzsicherung korrekt zu verwenden führt zur Disqualifikation. nach Ermessen der Richter.</del> Die TeilnehmerInnen sind nicht verpflichtet die Kurzsicherung vor dem Läuten der Glocke/Signalhorn bei der Landestation zu verwenden. (2011)
<del>3.2.7</del>	If a contestant breaks a large branch, or is for	Wenn ein/e TeilnehmerIn einen großen Ast abbricht

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	any reason considered by the judges to be performing an unsafe practice, penalty points will be assessed and/or the contestant may be disqualified at the discretion of the judges.	oder eine Handlung nach Ansicht der Richter unsicher ausgeführt wird, werden Strafpunkte vergeben oder der/die TeilnehmerIn wird vom Wettkampf disqualifiziert. Die Entscheidung darüber liegt im Ermessen der Richter.
3.2.8	<del>Contestants must visit and successfully complete the task at each work station to earn points. If a contestant fails to visit a station(s), No scoring points are earned for the station(s) not visited completed. In addition, If a contestant does not complete a station no time points are earned for the Work Climb event. (2010) (2011)</del>	
3.2.8	Contestants must visit each work station to earn points for that station. To be scored as having visited a work station the contestant must have sounded the bell/horn at that station. If a contestant fails to visit a station(s), no scoring points are earned for the station(s) not visited. In addition, no time points are earned for the Work Climb event. (2011)	Die TeilnehmerInnen müssen jeweils die Arbeitsstation erreichen um Punkte für die jeweilige Station zu bekommen. Damit eine Station als abgeschlossen gilt, muss die Glocke/Horn der entsprechenden Station geläutet werden. Wenn ein/e TeilnehmerIn eine Station (oder mehr) nicht besucht, werden die dafür vorgesehene Punkte nicht vergeben. Zusätzlich werden keine Zeitpunkte für die Arbeitskletter-Disziplin vergeben. (2011)
3.2.9	<del>Contestants are allowed a predetermined time limit (men are provided 5 minutes, and women are provided 7 minutes) to complete the climb. If a contestant reaches the time limit and has not completed the event, no time points are awarded, and scoring points are accumulated for the completed stations only. (2011)</del>	
3.2.9	Failure to leave a work station as it was found will result in the loss of completed task points for that station.	Wenn eine Arbeitsstation nicht so verlassen wird, wie sie vorgefunden wurde, gehen die an dieser Station erreichten Punkte verloren.
<b>3.3</b>	<b>The Handsaw Station</b>	<b>Die Handsägestation</b>
3.3.1	Contestants must reach the station, lanyard in (buckstrap, flip line), call for "stand clear," then ring the bell with a handsaw before continuing to the next station. (2011)	Die TeilnehmerInnen müssen die Station erreichen, sich dort mit Hilfe einer Kurzsicherung ( <b>buckstrap, flip line</b> ) sichern, einen Warnruf, wie z.B. „stand clear“ abgeben und mit der Handsäge die Glocke anschlagen, bevor sie zur nächsten Station klettern. (2011)
3.3.2	To be scored as completing the task at this station, the contestant must ring the bell with a handsaw.	Damit diese Station als abgeschlossen gilt, muss der/die TeilnehmerIn die Glocke mit der Handsäge läuten.
<b>3.4</b>	<b>The Limb Toss Station</b>	<b>Die Astwurfstation</b>
3.4.1	Contestants must reach the station, lanyard in, call for "stand clear," then ring the bell with a handsaw, prior to throwing the first limb at the target on the ground. A contestant shall not throw two limbs at the target at the same time. <b>This station is equipped with two 12- to 18-inch (30- to 45-cm) sections of limb for each climber and a 30-to 48-inch (75- to 125-cm) diameter target on the ground. (2011) (2012)</b>	Die TeilnehmerInnen müssen die Station erreichen, sich dort mit der Kurzsicherung sichern, einen Warnruf von sich geben und dann die Glocke mit der Handsäge läuten, bevor sie den ersten Ast auf das Ziel am Boden werfen. Die TeilnehmerInnen dürfen keine 2 Äste gleichzeitig auf das Ziel werfen. <b>Diese Station ist ausgestattet mit zwei 12 bis 18 Inches (30cm bis 45cm) langen Aststücken für jede/n TeilnehmerIn und einem Ziel mit dem Durchmesser von 30 bis 48 Inches (75cm bis</b>

		<b>125cm) am Boden. (2011) (2012)</b>
3.4.2	To be scored as completing the task at this station, the contestant must first ring the bell with a handsaw, and then throw a single limb at the target.	Damit diese Station als abgeschlossen gilt, muss der/die TeilnehmerIn zuerst die Glocke mit der Handsäge läuten und dann erst einen einzelnen Ast in Richtung des Ziels werfen.
<del>3.4.3</del>	<del>This station is equipped with two 12 to 18 inch (30 to 45 cm) sections of limb for each climber and a 30 to 48 inch (75 to 125 cm) diameter target on the ground. (2012)</del>	
3.4.3	<b>If a contestant attempts to toss two limbs at the target at the same time <u>at the limb toss station</u>, the contestant will not have correctly completed the task at this station. In addition, neither of the limbs thrown at the target can score. (2012)</b>	<b>Falls ein/e TeilnehmerIn versucht zwei Äste auf einmal in das Ziel zu werfen bei der Astwurfstation hat der/die TeilnehmerIn die Station nicht korrekt beendet. Zusätzlich kann keiner, der in das Ziel geworfenen Äste gewertet werden. (2012)</b>
3.4.4	A contestant receives 3 points if the limb lands fully within and remains <b>fully</b> within the target on the first throw. The limb shall not bounce into the target. <b>(2012)</b>	Ein/e TeilnehmerIn erhält 3 Punkte für den ersten Wurf, falls der Ast ganz innerhalb des Ziels landet und <b>ganz</b> dort liegen bleibt. Der Ast darf nicht in das Ziel springen. <b>(2012)</b>
3.4.5	If unsuccessful with the first attempt, a contestant must throw a second time and will receive 2 points if the limb lands and remains <b>fully</b> within the target. The contestant does not need to re-call "stand clear" prior to throwing the second limb. <b>(2012)</b>	Falls der/die TeilnehmerIn beim ersten Versuch keinen Erfolg hatte, kann ein zweites Mal geworfen werden und der/die TeilnehmerIn erhält 2 Punkte, falls der Ast <b>komplett</b> im Ziel landet und bleibt. Der/die TeilnehmerIn braucht keinen zweiten Warnruf von sich zu geben, bevor der zweite Ast geworfen wird <b>(2012)</b>
<del>3.4.6</del>	<del>No more than 3 points can be earned for hitting the target at this station. (2012)</del>	
3.4.6	If a contestant misses on the second throw, no throwing points are received.	Wenn ein/e TeilnehmerIn beim zweiten Versuch das Ziel nicht trifft, werden keine Punkte für das Werfen vergeben.
<b>3.5</b>	<b>The Pole Pruner Station</b>	<b>Die Stangensägenstation</b>
3.5.1	Contestants must reach the station, lanyard in, call for "stand clear," then ring the bell with two hands on the pole using the working end of a pole pruner. (2011)	Die TeilnehmerInnen müssen die Station erreichen, sich mit der Kurzsicherung sichern, einen Warnruf abgeben und dann die Glocke mit Hilfe des Arbeitsendes der Stangensäge anschlagen. Dabei müssen beide Hände zum führen der Stangensäge verwendet werden. (2011)
3.5.2	To be scored as completing the task at this station, the contestant must ring the bell with the pole pruner with both hands on the pole.	Um diese Station abzuschließen, muss der/die TeilnehmerIn die Glocke mit der Stangensäge, mit beiden Händen an der Stange, läuten.
3.5.3	A 3-point penalty is assessed if a contestant rings the bell with the wrong end of the pole pruner.	Der/Die TeilnehmerIn erhält 3 Strafpunkte, wenn die Glocke mit dem falschen Ende der Stangensäge geläutet wird.
3.5.4	Before moving to the next station, a contestant must successfully re-hang the pole pruner in the same location and position. If the contestant fails to do so and is instructed by the event head judge to return to the station and re-hang the pole pruner correctly, a 3 point penalty will be assessed. His/her time will continue during this process.	Bevor ein/e TeilnehmerIn zur nächsten Station geht muss die Stangensäge wieder in die Ausgangsposition zurück gehängt werden. Falls der/die TeilnehmerIn dies nicht tut und vom Hauptrichter der Disziplin angewiesen wird, zu der Station zurückzukehren um die Stangensäge korrekt zurück zu hängen werden hierfür 3 Strafpunkte vergeben. Die Zeit läuft während diesen Vorgang weiter.

<b>3.6</b>	<b>The Limb Walk Station</b>	<b>Die Astlaufstation (Gewichtsstation)</b>
3.6.1	Contestants must start the station by touching the predetermined mark* on the limb with at least one foot. Then contestants must walk out on the limb, lanyard-in, call for "stand clear," then ring the bell with a handsaw, walk back in on the limb, and finish the station by touching the predetermined mark again, without activating the buzzer. *The predetermined mark shall be a minimum of 12 inches (30 cm) wide. (2011)	Die TeilnehmerInnen starten an einer vorgegebene Markierung* auf dem Ast, diese muss zumindest mit einem Fuß berührt werden. Anschließend müssen die TeilnehmerInnen auf dem Ast heraus laufen, sich mit der Kurzsicherung sichern, einen Warnruf abgeben und dann die Glocke mit der Handsäge läuten, um anschließend auf dem Ast zurück zu laufen und die Station abschließen, indem sie die vorgegebene Markierung nochmals berühren. Dies alles muss geschehen ohne den Summer auszulösen. * Die vorgegebene Markierung soll eine Breite von 12 Inches (30 cm) aufweisen. (2011)
3.6.2	To be scored as completing the task at this station, the contestant must touch the predetermined mark on the limb with at least one foot, walk the limb and ring the bell with a handsaw and walk back on the limb and touch the pre-determined mark with at least one foot again.	Um die Station abzuschließen, muss die vorgegebene Markierung mindestens mit einem Fuß berührt werden, um anschließend auf dem Ast zu der Glocke zu laufen. Diese muss mit der Handsäge geläutet werden und beim Zurückgehen muss die Markierung wieder mit mindestens einem Fuß berührt werden.
3.6.3	Contestants, once past the predetermined mark, must walk on and keep in contact with the limb at all times. If a contestant loses control and falls, or swings from the limb, he/she must return to the last point of contact before proceeding. The event head judge will determine the last point of contact.	Die TeilnehmerInnen müssen ab dem Zeitpunkt, ab dem sie die Markierung überschritten haben auf dem Ast laufen und die ganze Zeit in Kontakt mit dem Ast bleiben. Falls ein/e TeilnehmerIn die Kontrolle verliert und vom Ast fällt, oder schwingt, muss er/sie zum Punkt des letzten Kontakts mit dem Ast zurückkehren, bevor er/sie fortfahren darf. Der Hauptrichter bestimmt den Punkt des letzten Kontakts.
3.6.4	If a contestant successfully works through completes the task at the station and rings the bell without activating the buzzer, 6 additional points are awarded. (2011)	Falls ein/e TeilnehmerIn diese Station korrekt erledigt und die Glocke läutet, ohne den Summer auszulösen erhält der/die TeilnehmerIn 6 Punkte. (2011)
<b>3.7</b>	<b>The Landing Station</b>	<b>Die Landestation</b>
3.7.1	At this final station, contestants must call for "stand clear," then sound a horn or bell by hand, and then perform a controlled descent, landing on a target on the ground. The contestant is not required to lanyard in prior to sounding the horn or bell by hand. (2011)	An der letzten Station müssen die TeilnehmerInnen einen Warnruf abgeben, um anschließend mit der Hand eine Glocke/Hupe läuten. Anschließend müssen sie einen kontrollierten Abstieg durchführen, und im Zielbereich am Boden landen. Dabei müssen die TeilnehmerInnen keine Kurzsicherung verwenden, bevor sie läuten. (2011)
3.7.2	To be scored as completing the task at the landing station, the contestant must first sound the horn or bell with their hand then land on the ground in a standing position.	Um die Landestation erfolgreich abzuschließen muss das Horn oder die Glocke mit der Hand geläutet werden und in stehender Position gelandet werden.
3.7.3	A contestant who doesn't land and remain in a standing position (i.e., touches the ground with any part of the body other than feet) will not have correctly completed the task.	Die TeilnehmerInnen die nicht in stehender Position landen und stehen bleiben (z.B. bei der Landung berührt ein anderer Körperteil als die Füße den Boden) haben die Aufgabe nicht korrekt erfüllt.
3.7.4	The target for the landing shall be 2 meters in diameter. A 1-meter-diameter solid circle is drawn in the center of the target and is identified as the bull's-eye of the target. (2011)	Das Landeziel hat einen Durchmesser von 2 Metern. In der Mitte des Landeziels, ist ein weiterer Kreis mit dem Durchmesser von 1 Meter; dieser Kreis heißt Bullseye. (2011)
3.7.5	A contestant can receive up to 4 additional points for landing in a standing position on the	

	<del>2-meter diameter target. Contestants will be scored based on the first point of contact when their feet touch the landing target. (See Work Climb score sheet)When a contestant lands, neither foot can be moved from the point where it first touched the ground. If a contestant moves his/her foot from the first point of contact to increase his/her score with the second foot, no landing points will be awarded. (2010)-(2011)</del>	
3.7.5	Contestants can receive up to 4 additional points for landing in a standing position on the 2-meter-diameter target. Contestants must score with both feet planted and under control. When a contestant lands with one foot, that foot must remain stationary until the second foot is planted, at this time the score will be determined. A contestant can land outside the target with the initial contact foot and step into the Bulls-eye to increase points however, should the contestant attempt to increase points by moving the initial contact foot, zero bonus landing (bulls-eye) points will be awarded. (2011)	Die TeilnehmerInnen können zusätzliche 4 Punkte für das Landen in stehender Position innerhalb des 2m Durchmesser großen Ziels erhalten. Dabei müssen die TeilnehmerInnen mit beiden Füßen, sicher stehend, landen. Wenn ein/e TeilnehmerIn mit einem Fuß landet, muss dieser fest stehen bleiben bis der zweite Fuß fest steht, erst dann wird gewertet. Ein/e TeilnehmerIn kann außerhalb des Ziels mit dem ersten Fuß stehen und mit den anderen Fuß ins Bullseye treten, um die Punkte zu erhöhen. Wird jedoch der erste Fuß bewegt gibt es 0 Bonus Punkte. (2011)
3.7.6	If any part of the foot touches the line, a contestant is scored as going outside the line. (Example: One foot on the outer circle line and the second foot out of the outer circle is scored as no points.)	Falls ein Fuß bei der Landung die Ziellinie berührt, wird der/die TeilnehmerIn so bewertet, als sei er/sie außerhalb dieser Linie gelandet. (Beispiel: Ein Fuß auf der äußeren Kreislinie und ein Fuß außerhalb des äußeren Rings wird so gewertet, dass keine Punkte vergeben werden.)
3.7.7	Time stops when a contestant has landed, is in a standing position, and has fully disconnected the climbing line and friction hitch from the tree climbing saddle/harness.	Die Zeit wird gestoppt, sobald der/die TeilnehmerIn gelandet ist, steht und Kletterseil und Klemmknoten vom Klettergurt vollständig getrennt sind.
3.7.8	A contestant who does not sound the horn or bell by hand before descending will not receive any points for completing the task or any additional points at the landing station, <b>and additionally no time points will be awarded. (2012)</b>	Die TeilnehmerInnen die, die Glocke oder das Horn vor dem Landen nicht läuten, erhalten keine Punkte für diese Station und auch keine Bonus-Punkte für die Landung. <b>Zusätzlich werden keine Zeitpunkte vergeben. (2012)</b>
3.7.9	A mark on the lower part of the tree shall be made to indicate the start of the landing zone. A contestant who touches the tree below that mark or other objects below the mark will be deemed to have landed and will receive no landing (bulls-eye) points for that station.	Eine Markierung am Stamm gibt an, ab wo die Landung zu beginnen ist. Unterhalb dieses Punktes dürfen der Stamm und andere Objekte von den TeilnehmerInnen nicht mehr berührt werden. Falls doch gilt dies als gelandet und man erhält keine Punkte für die Landung.
3.7.12	<del>If a contestant falls during the landing, a 3-point penalty is assessed, and no points are awarded for the landing station. The contestant is considered to have fallen on the landing if any part of the contestant's body, other than the feet, contacts the ground during the landing. (2010) (2011)</del>	
3.7.15	<del>A contestant may receive up to 4 additional points for landing on the target. Landing with both feet entirely in the bull's-eye is worth 4</del>	

	points. (See appendix for points awarded for each of the rings on the target.) (2010) (2011)	
<b>3.8</b>	<b>Scoring Work Climb (max 80 points)</b>	<b>Punkteverteilung (max 80 Punkte)</b>
3.8.1	Scoring for this event is based on two categories: assessment of work tasks completed and time.	Die Bewertung für diese Disziplin setzt sich aus zwei Kategorien zusammen: der Bewertung für die Arbeitsstationen und der dafür benötigten Zeit.
3.8.2	Fifty potential points can be amassed including scoring points, and judges' discretionary points.	Es können bis zu 50 Punkte erreicht werden, einschließlich der Stationspunkte und den Punkten, die nach Ermessen der Richter vergeben werden.
3.8.3	No scoring points are awarded for any task not completed correctly. To receive scoring points at any of the work stations you must physically contact the bell/horn with the handsaw, pole pruner, or hand as indicated.	Für nicht korrekt vollendete Arbeitsstationen werden keine Punkte vergeben. Um Punkte an den einzelnen Stationen zu erhalten, muss die Glocke durch einen physischen Kontakt mit der Handsäge, der Stangensäge oder der Hand, je nach Vorgabe, geläutet werden.
3.8.4	Penalty points are levied for various infractions, including failure to use a lanyard <b>correctly</b> , failure to call a warning, failure to use the working end of the pole, and failure to properly re-hang the pole. <b>(2012)</b>	Strafpunkte werden für verschiedene Regelverstöße vergeben, einschließlich für das Misslingen, die Kurzsicherung <b>korrekt</b> zu verwenden, für das Versäumen des Warnrufs, für die falsche Verwendung der Stangensäge und für das falsche Zurückhängen der Stangensäge. <b>(2012)</b>
3.8.5	Judges award discretionary points at each station based on performance. Bonus points are awarded for good performance and penalty points are awarded for poor performance.(See bonus/penalty guidelines on score sheet). (2011)	Die Richter können nach eigenem Ermessen Bonuspunkte für jede Station, basierend auf der Ausführung, vergeben. Bonuspunkte werden für eine gute Ausführung und Strafpunkte für eine schlechte Ausführung vergeben. (siehe Bonus/Strafe Richtlinien auf dem Bewertungsbogen). (2011)
3.8.6	A 3-point penalty and warning will be levied by the event head judge for unsafe acts, including uncontrolled swings, excess slack in the climbing line and high speed or dangerous movements. A second unsafe act, as assessed by the event head judge, will result in disqualification.	Es werden 3 Strafpunkte und eine Verwarnung vom Hauptrichter vergeben, für unsichere Aktionen der TeilnehmerInnen, einschließlich unkontrollierter Schwünge, übermäßig schlaffes Seil, zu hohe Geschwindigkeit oder gefährliche Bewegungen. Eine zweite, vom Hauptrichter festgestellte, unsichere Aktion, führt zur Disqualifikation.
3.8.7	The event is also timed, with up to 30 potential time points.	Für diese Disziplin gibt es bis zu 30 mögliche Zeitpunkte.
3.8.8	The contestant with the fastest time earns 30 points.	Der/die TeilnehmerIn mit der besten Zeit erhält die vollen 30 Punkten.
3.8.9	Other contestants receive a 1-point deduction from the 30-point total for every 10 seconds their time exceeds the fastest time.	Die anderen TeilnehmerInnen bekommen je 1 Punkt von 30 Punkten abgezogen, für je 10 Sekunden die sie langsamer als die Bestzeit sind.
<b>3.8.10</b>	<del><b>There is a predetermined time limit for this event-(2012)</b></del>	
3.8.10	If a contestant reaches the time limit and has not finished the event or has not visited each <b>work</b> station, he/she will not receive any time points for the event and will only receive scoring points accumulated up to that point. Judges' discretionary points may be assigned up until the time limit is reached. (See Rule 3.2.8) (2011) <b>(2012)</b>	Falls ein/e TeilnehmerIn das Zeitlimit erreicht und weder die Disziplin, noch alle <b>Arbeits</b> stationen abgeschlossen hat, erhält er/sie keine Zeitpunkte und nur die Punkte für die bis dahin erledigten Aufgaben. Richter können Bonuspunkte nur vergeben bis das Zeitlimit erreicht wurde. (siehe Regel 3.2.8) (2011) <b>(2012)</b>

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

3.8.12	If a contestant fails to visit any station, then no time points are awarded and scoring points are accumulated for the completed stations only. (2011)	Wenn der Kletterer vergisst, eine Station zu besuchen, bekommt er keine Punkte für die erreichte Zeit. Wertungspunkte werden nur für die Stationen vergeben, an denen die Arbeitsaufgaben vollständig gelöst wurden. (2011)
<b>3.9</b>	<b>Penalties</b>	<b>Strafen</b>
	<b>Mandatory Penalties:</b>	<b>Zwangsläufige Strafpunkte:</b>
	A mandatory penalty of 3 points will be deducted for each of the following violations:	Für jede der folgenden Regelüberschreitungen wird ein verbindlicher Punktabzug von 3 Punkten vorgenommen:
3.9.1	Failure to ring the bell or call the audible warning at each work station including the landing station.	Versäumen die Glocke zu läuten, oder einen hörbaren Warnruf an jeder Arbeitsstation, einschließlich der Landestation, zu äußern.
3.9.2	Failure to use work-positioning lanyard <b>correctly</b> when required. (2012)	Das Misslingen, die Arbeits-Positionierung Kurzsicherung <b>korrekt</b> zu verwenden, wenn es nötig ist. (2012)
3.9.3	Failure to use the working end of the pole pruner to ring the bell.	Das Misslingen, das Arbeitsende der Stangensäge zu verwenden um die Glocke anzuschlagen.
3.9.4	Failure to properly re-hang the pole pruner.	Das Misslingen, die Stangensäge korrekt zurück zu hängen.
	<b>Discretionary Penalties:</b>	<b>Mögliche Strafen:</b>
	Judges may use their discretion to assign up to 3 penalty points for the following violations:	Die Richter sind befugt, für folgende Regelverstöße nach eigenem Ermessen bis zu 3 Strafpunkte zu verteilen:
3.9.5	Failure to maintain a taut climbing system.	Klettersystem wurde nicht durchgehend gespannt gehalten. (Durchhängendes Kletterseil)
3.9.6	Performing an uncontrolled swing.	Ausführen eines unkontrollierten Schwingers.
3.9.7	High-speed or dangerous movement.	Zu schnelle, oder gefährliche Bewegungen.
<b>3.10</b>	<b>Disqualification</b>	<b>Disqualifikation</b>
	<b>Mandatory Disqualifications:</b>	<b>Zwangsläufige Disqualifikationsgründe:</b>
	A contestant will be disqualified by the event head judge for the following infractions:	Für folgende Regelübertretungen wird der/die TeilnehmerIn vom Hauptrichter von dieser Disziplin disqualifiziert:
3.10.1	Dropped piece of equipment. See Rule 2.2.29	Das Verlieren von Ausrüstungsgegenständen (siehe Regel 2.2.29)
3.10.2	Any piece of equipment left in tree except the pre-installed climbing line.	Das Zurücklassen von Ausrüstung im Baum, mit Ausnahme des vorinstallierten Kletterseils.
3.10.3	Breaking of sizable branch (branch size to be decided prior to the event, at the judge's discretion).	Das Abbrechen von Ästen, ab einer bestimmten Größe (Astgröße wird zuvor, nach Ermessen der Richter festgelegt).
3.10.4	Failure to remain tied in to the tree on at least one point of attachment.	Das Misslingen an mindestens einem Punkt in dem Baum eingebunden zu sein.
3.10.5	More than 5 minutes late for event.	Bei mehr als 5 Minuten Verspätung zum Antritt zu Disziplin.
3.10.6	Misconduct.	Schlechtes Betragen.

	<b>Discretionary Disqualifications:</b>	<b>Mögliche Disqualifikationen:</b>
	A contestant may be disqualified, at the discretion of the event head judge, for the following infractions:	Die TeilnehmerInnen können nach Ermessen der Richter für folgende Regelübertretungen disqualifiziert werden:
3.10.7	Repeated or dangerous uncontrolled swing.	Wiederholtes oder gefährliches, unkontrolliertes Schwingen.
3.10.8	Repeated failure to use work-positioning lanyard <b>correctly. (See Rule 2.2.32)(2012)</b>	Mehrmaliges Misslingen, sich mit der Kurzsicherung <b>korrekt</b> zu sichern. <b>(siehe Regel 2.2.32) (2012)</b>
3.10.9	Repeated failure to maintain a taut climbing system or climbing above the tie-in point.	Wiederholtes Misslingen, ein straffes Klettersystem zu erhalten, oder das Überklettern des Ankerpunktes.
3.10.10	Repeated high-speed or dangerous movement.	Wiederholt zu schnelle, oder gefährliche Bewegungen.

<b>4</b>	<b>AERIAL RESCUE EVENT</b>	<b>HÖHENRETTUNGSDISZIPLIN</b>
<b>4.1</b>	<b>AERIAL RESCUE EVENT</b>	<b>Kurzbeschreibung/Zusammenfassung</b>
	<p>The Aerial Rescue event is a timed event that tests the contestant's ability to climb to and safely lower a climber who is unable to descend without assistance. The event setup is the same for male and female contestants.</p> <p>The event head judge will advise the contestants of the climber's (represented by a dummy) situation prior to the start of the event. An aerial rescue summary sheet explaining the injuries and details of the climber's situation will be provided to the competitors at the climbers' event walk-through. Contestants must perform a site safety assessment, a pre-climb assessment, and an onsite casualty assessment, and should use all relevant techniques to ensure that the rescue process does not exacerbate the situation. The injured climber (dummy) should be lowered as safely, carefully, and efficiently as possible.</p> <p>The contestant, as first responder, will assume control of the site, take control of all relevant safety issues, and will contact local emergency services.</p> <p>While the contestant is entering the tree, the emergency medical technician (EMT) arrives. The EMT on site has instructed the contestant that the injured climber must be lowered safely to the ground so that the EMT can perform an assessment. The EMT does not have the equipment or training to lower the injured climber and is not fully trained in the hazards associated with performing an aerial rescue from a tree and therefore is unable to assist. The EMT will be identified prior to the event by the event head judge, all communication from the competitor will be directed to the designated EMT only. (2011)</p> <p>Prior to the event contestants will be presented with a rescue scenario. See Appendix 3 for examples of event scenarios. (2011)</p> <p>The injured climber (represented by a dummy) is installed in the tree with a regulation climbing line and saddle/harness approximately 20 to 25 feet (6 to 7.5 meters) above the ground. The contestant must enter the tree using a previously installed line located approximately 15 to 20 feet (4.5 to 6 meters) from the injured worker. Men are provided 5 minutes to complete the event, and women are provided 7 minutes.</p>	<p>Die Höhenrettung ist eine Disziplin auf Zeit, welche die Fähigkeiten der TeilnehmerInnen testet, zu einem Kletterer, der sich nicht selbst ablassen kann, zu klettern und diesen sicher abzuseilen. Der Aufbau dieser Disziplin ist für beide Geschlechter gleich. Der Hauptrichter wird die Situation des verunglückten Kletterers (dargestellt durch einen Dummy) vor dem Start erklären. Eine schriftliche Erläuterung über die Verletzungen und weitere Details über die Situation des verunglückten Kletterers wird den TeilnehmerInnen bei der Vorbereitungsphase der Disziplin ausgehändigt. Die TeilnehmerInnen müssen die Sicherheit vor Ort, die direkte Baumsituation und Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung weiterer Unfälle begutachten und bestimmen. Bei der Rettung sind alle Techniken anzuwenden die sichern, dass der Rettungsprozess bzw. die Rettungssituation nicht weiter verschlimmert wird. Der verletzte Kletterer (Dummy) soll so sicher, vorsichtig und effizient wie möglich geborgen werden. Der/Die TeilnehmerIn ist als Ersthelfer vor Ort und wird dementsprechend die Kontrolle über den Unfallort und alle relevanten Sicherheitsfragen übernehmen. Ebenso wird er/sie die lokalen Rettungskräfte alarmieren. Während der/die TeilnehmerIn den Aufstieg in den Baum beginnt trifft der <b>Emergency Medical Technician (EMT)</b> ein. Der EMT vor Ort weist den/die TeilnehmerIn an, den verletzten Kletterer sicher abzulassen, so dass der EMT ihn untersuchen kann. Der EMT besitzt weder die Ausrüstung, noch das Training um den Verletzten selbst aus dem Baum abzuseilen, zudem ist der EMT nicht für die Gefahren ausgebildet, die mit einer Höhenrettung aus einem Baum verbunden sind und somit kann keine Hilfestellungen vom EMT gegeben werden. Der EMT wird vor der Veranstaltung vom Hauptrichter festgelegt, der/die TeilnehmerIn kommuniziert ausschließlich mit dem EMT. (2011) Vor der Veranstaltung wird den TeilnehmerInnen ein Rettungsszenario vorgestellt. Siehe Anhang 3 für Beispiele. (2011) Der verletzte Kletterer (Dummy) befindet sich im Baum auf einer Höhe von ca. 20-25 Fuß (6-7,5m) über dem Boden und ist mit einem regulierbaren Kletterseil am Klettergurt gesichert. Der/Die TeilnehmerIn muss an einem vorinstalliertem Seil in den Baum aufsteigen. Das zu benutzende Seil befindet sich ca. 15-20 Fuß (4,5-6m) von dem verletzten Kletterer entfernt. Die vorgegebene Zeit beträgt 5 Minuten für Männer und 7 Minuten für Frauen..</p>
<b>4.2</b>	<b>Aerial Rescue Rules</b>	<b>Regeln für die Höhenrettung</b>
4.2.1	Aerial Rescue contestants shall wear, at a minimum, the following equipment: climbing-style helmet, tree worker's saddle/harness,	Die TeilnehmerInnen müssen während dieser Disziplin mindestens folgende Ausrüstung tragen: Kletterhelm, Baumklettergurt, entsprechende

	appropriate clothing and footwear, safety glasses, and a work-positioning lanyard.	Kleidung und Schuhe, Sicherheitsgläser und eine Kurzsicherung
4.2.2	Contestants must enter the tree using the installed line.	Die TeilnehmerInnen müssen das vorinstallierte Kletterseil benutzen, um in den Baum einzusteigen.
4.2.3	Contestants may not use the injured climber's line to enter into or descend from the tree.	Die TeilnehmerInnen dürfen nicht das Seil des verletzten Kletterers benutzen, um in den Baum einzusteigen oder um sich damit abzulassen.
4.2.4	Contestants must lower the injured climber on the injured climber's line or an approved line other than the contestant's own <b>unless rule 4.2.5 is used. that meets the requirements of rule 2.2.1. The contestant shall issue the audible warning, "stand clear," before lowering the injured climber safely to the ground. (2012)</b>	Die TeilnehmerInnen müssen den verletzten Kletterer an dessen eigenem Seil, oder an einem eigenen zugelassenen Seil ablassen, es sei denn Regel wird 4.2.5 genutzt. <del>das dem Regelwerk nach 2.2.2 entspricht. Bevor mit dem Abseilen des Verletzten begonnen wird muss ein Warnruf abgegeben werden. (2012)</del>
4.2.5	<b>When a rescue dummy is used and fitted with an approved independent fall arrest system during the event setup meeting the requirements of rule 4.2.6, the casualty may be transferred to and lowered on the contestant's climbing system but the dummy must remain attached to the independent fall arrest system at all times. When using only the contestant's climbing system for lowering the casualty, the anchor point must be strong enough to hold the increased weight and the descending system must be capable of properly managing the anticipated weight. (2012)</b>	<b>Wenn ein Rettungsdummy verwendet wird und dieser sich in einem zugelassenen, unabhängigen Sturzsicherungssystem befindet, kann für den Aufbau, der die Regel 4.2.6 erfüllt der Verletzte an das Seil des/der TeilnehmerIn verlagert und abgelassen werden, der Dummy muss jedoch die gesamte Zeit im unabhängigen Fallsicherungssystem befestigt bleiben. Wenn nur das Klettersystem des/der TeilnehmerIn zum ablassen verwendet wird, muss der Ankerpunkt stark genug sein, um das erhöhte Gewicht zu tragen, ebenso muss das Ablasssystem fähig sein, dass zu erwartende Gewicht zu tragen. (2012)</b>
4.2.6	<b>When using fall arrest equipment a full body harness must be used and attached dorsally to the dummy. The fall arrest system must be manufactured to meet or exceed the minimum accepted industry safety standard and must be of the inertia reel type. The system must be calibrated to the weight of the dummy and drop tested prior to the event. (2012)</b>	<b>Wenn ein Sturzsicherungssystem verwendet wird, muss ein Ganzkörper-Gurt verwendet werden, der am Rücken des Dummys eingebunden werden muss. Das Sturzsicherungssystem muss den minimalen Industriellen Sicherheitsstandard erfüllen, oder übertreffen und muss vom <b>inertia reel</b> Typ sein. Das System muss auf das Gewicht des Dummys geeicht sein und vor der Veranstaltung sturzgetestet werden. (2012)</b>
4.2.7	<b>The contestant shall issue the audible warning; "stand clear," before lowering the injured climber safely to the ground. (2012)</b>	<b>Der/Die TeilnehmerIn muss hörbar einen Warnruf von sich geben, bevor der verletzte Kletterer abgelassen wird. (2012)</b>
4.2.8	Contestants must remain tied in on a separate climbing line or secured with a work-positioning lanyard throughout the event.	Die TeilnehmerInnen müssen, über die Dauer der Disziplin in einem separaten Klettersystem eingebunden, oder mit einer Kurzsicherung gesichert sein.
4.2.9	Contestants may work off the pre-installed access line (see 2.2.25 and 2.2.26) or may carry another climbing line into the tree.	Die TeilnehmerInnen können das vorgegebene Einstiegsseil (siehe 2.2.25 und 2.2.26) benutzen oder ein anderes Seil in den Baum installieren.
4.2.10	Once a contestant has been identified to the judges, the contestant is asked if he or she has	Sobald ein/e TeilnehmerIn von den Richtern erfasst wird, wird der/die TeilnehmerIn gefragt ob Fragen

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	any questions and is reminded of the event requirements.	vorliegen und es wird daran erinnert welche Voraussetzungen es für diese Disziplin gibt.
4.2.11	Timing begins when the event head judge says "go" and instructs the contestant to proceed.	Die Zeitmessung beginnt, wenn der Hauptrichter das Startsignal gibt und den/die TeilnehmerIn auffordert zu beginnen.
4.2.12	Time is stopped when a contestant has lowered the injured climber (dummy) safely to the ground and has unclipped the climbing system from the injured climber's (dummy's) saddle/harness.	Die Zeitmessung wird gestoppt, wenn der/die TeilnehmerIn den verletzten Kletterer sicher zu Boden gebracht hat und das Klettersystem vom Klettergurt des verletzten Kletterers gelöst hat.
4.2.10	<del>Men are provided 5 minutes to complete the event, and women are provided 7 minutes. (2011)</del>	
4.2.13	If a contestant runs out of time before unclipping the injured climber from the climbing saddle/harness, the contestant must stop the climb and follow the instructions of the event head judge to exit the tree.	Wenn die Zeit abläuft, bevor der/die TeilnehmerIn den verletzten Kletterer aus dem System ausgehängt hat, muss der/die TeilnehmerIn den Vorgang abrechnen und um den Baum zu verlassen den Instruktionen des Hauptrichters folgen.
4.2.14	A contestant receives points only for tasks that were completed within the time limit. If the contestant times out, they may receive points in any of the scoring sections even if all of the tasks pertinent to that section have not been completed.	Die TeilnehmerInnen erhalten nur für die Aufgaben Punkte, die innerhalb des Zeitlimit erfolgreich bewältigt wurden. Nach Ablauf der Zeit werden die Punkte die bis dahin für angemessene Arbeitserfüllung zu vergeben waren, gewertet. Auch wenn Teilaufgaben nicht abgeschlossen wurden.
4.2.15	If a contestant enters the tree using an approved secured footlock technique (Prusik loop or handled ascenders), the contestant must, if required, lanyard in, and then tie in with an approved climbing hitch before beginning to move laterally in the tree. The maximum allowable distance of the lateral movement <b>prior to the contestant tying in with an approved climbing hitch</b> will be pre-determined by the event head judge. The first offense will generate a warning; a second offense will generate a disqualification.)(2012)	Wenn der/die TeilnehmerIn mit Hilfe der zugelassenen, gesicherten Fußklemmtechnik (Prusikschlinge, Steigklemmen) in den Baum einsteigt, muss er/sie sich mit einer Kurzsicherung sichern und einen zugelassenen Kletterknoten zur Anbindung benutzen, bevor er beginnt, sich im Baum seitwärts zu bewegen. Die maximal erlaubte Distanz für seitliche Bewegungen, <b>bevor der/die TeilnehmerIn sich mit einem zugelassenen Kletterknoten einbindet</b> wird zuvor vom Hauptrichter festgelegt. Beim ersten Verstoß erfolgt eine Verwarnung, beim zweiten Verstoß wird der/die TeilnehmerIn disqualifiziert. (2012)
4.2.16	A contestant may leave <del>a piece of</del> equipment in the tree provided the event head judge is informed before the climb. The head judge then makes arrangements to retrieve the equipment at the end of the contestant's climb. (2012)	Es ist den TeilnehmerInnen erlaubt, <b>ein Stück seiner</b> Ausrüstung im Baum zurück zulassen, vorausgesetzt der Hauptrichter wurde vor Beginn des Kletterns über dieses Vorhaben informiert. Der Hauptrichter wird dann veranlassen, dass die Ausrüstungsgegenstände nach Beendigung des Klettervorganges aus dem Baum entfernt werden. (2012)
<b>4.3</b>	<b>Scoring Aerial Rescue (max 50 points)</b>	<b>Punkteverteilung (maximal 50 Punkte)</b>
4.3.1	The Aerial Rescue is worth up to 50 points.	Für die Höhenrettung gibt es bis zu 50 Punkte
4.3.2	Up to 40 points are awarded in total for six scoring sections. Each scoring section is worth a maximum of 5 or 10 points as detailed below. (2011)  Pre-assessment: 10 points	Bis zu 40 Punkte sind erreichbar in 6 verschiedenen Sektionen. In jeder Sektion können maximal 5, oder 10 Punkte, wie unten aufgeführt, erreicht werden. (2011)  Beurteilung der Situation: 10 Punkte

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	<p>Access and tie-in point: 5 points Movement to casualty: 5 points Handling of casualty: 10 points Descent: 5 points Touchdown: 5 points</p>	<p>Aufstieg in den Baum/ Ankerpunkt: 5 Punkte Bewegung zum Verletzten: 5 Punkte Umgang mit dem Verletzten: 10 Punkte Abstieg: 5 Punkte Ablegen des verletzten Kletterers: 5 Punkte</p>
4.3.3	Up to 10 bonus points may be awarded at the discretion of the judges for style, innovation, or safe work practices.	Bis zu 10 Punkte können nach Ermessen der Richter für Stil, innovative und/oder sichere Arbeitsweise vergeben werden.
4.3.4	In case of a tie, the contestant with the fastest time wins. Time may also be used as a measure of efficiency.	Bei Punktegleichstand gewinnt der/die TeilnehmerIn mit der besten Zeit. Die Zeit ist ebenfalls eine Maß für die Effizienz.
4.3.5	A contestant who fails to finish within the time limit will be called to the ground and will receive only those points accumulated within that time. No bonus points will be awarded. Judges may award partial points in any of the scoring sections for tasks pertinent to that section that are completed.	Wenn der/die Teilnehmer die Rettungsaktion nicht innerhalb des vorgegebenen Zeitrahmens beenden kann, wird er/sie auf den Boden zurückgerufen und erhält nur die Punkte, die er bis zu diesem Zeitpunkt gesammelt hat. Es können in diesem Fall keine Bonuspunkte vergeben werden. Die Richter können Punkte anteilmäßig für angemessen erbrachte Teilleistungen vergeben.
<b>4.4</b>	<b>Penalties</b>	<b>Strafen</b>
	<b>Mandatory Penalty:</b> (2011)	<b>Zwangsläufige Strafen:</b> (2011)
4.4.1	Failure to issue an audible warning before descent – 3 point penalty.	Versäumnis eines hörbaren Warnrufes vor dem Abseilen mit dem Verletzten – 3 Punkte Strafe
<b>4.5</b>	<b>Disqualification</b>	<b>Disqualifikation</b>
	<b>Mandatory Disqualification:</b> (2011)	<b>Zwangsläufige Disqualifikation</b>
	A contestant will be disqualified for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn wird für folgende Regelverstöße disqualifiziert:
4.5.1	Dropped piece of equipment. See Rule 2.2.29	Heruntergefallener Ausrüstungsgegenstand (siehe Regel 2.2.29)
4.5.2	Failure to remain tied in to or secured to the tree	Ungesicherter Aufenthalt im Baum
4.5.3	Being more than 5 minutes late for event.	Mehr als 5 Minuten Verspätung zum Wettkampfantritt.
4.5.4	Misconduct.	Schlechtes Benehmen.
4.5.5	Breaking of a sizable branch (branch size to be decided prior to the event).	Das Abbrechen eines Astes. (Aststärke wird vor dem Wettbewerb festgelegt)
<b>4.5.6</b>	<b>Tampering with the dummy's independent fall arrest system. (See Rule 4.2.5 and 4.2.6). (2012)</b>	<b>Verfälschung des unabhängigen Sturzsicherungssystems des Dummys. (siehe Regel 4.2.5 und 4.2.6) (2012)</b>
	<b>Discretionary Disqualification:</b> (2011)	<b>Mögliche Strafen</b> (2011)
	A contestant may be disqualified, at the discretion of the judges, for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn kann nach Ermessen der Richter für folgende Regelverstöße disqualifiziert werden:

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

4.5.7	Repeated or dangerous uncontrolled swing.	Wiederholtes oder gefährliches unkontrolliertes Schwingen.
4.5.8	Repeated unsafe actions. The first instance will result in a warning. The second instance will result in disqualification.	Wiederholt unsichere Handlungen. Beim ersten Verstoß erfolgt eine Verwarnung. Ein zweiter Verstoß resultiert in einer Disqualifikation.
4.5.9	Repeated failure to use lanyard <b>correctly</b> or issue audible warnings. <b>(2012)</b>	Wiederholtes Misslingen die Kurzsicherung <b>korrekt</b> zu verwenden, oder Unterlassen eines hörbaren Warnrufen. <b>(2012)</b>
4.5.10	Failure to maintain a taut climbing system, or climbing above the tie-in point.	Das Misslingen das Klettersystem straff zu halten, oder das Klettern oberhalb des Ankerpunkts.
4.5.11	High-speed or dangerous descent.	Zu schneller oder gefährlicher Abstieg.
4.5.12	Breaking of a sizable branch (branch size to be decided prior to the event).	Das Abbrechen eines Astes. (Aststärke wird vor dem Wettbewerb festgelegt)

5	THROWLINE EVENT	WURFSCHNURDISZIPLIN
5.1	Event Summary	Kurzbeschreibung/Zusammenfassung
	<p>The throwline is a timed event that tests the contestant's ability to accurately place a throwline and/or climbing line in a tree at heights between approximately 10 and 20 meters (32.8 and 65.6 feet). Contestants attempt to toss a throwline <b>or climbing line</b> through two of eight targets. Targets can be located in a single tree, four on each side; or in multiple trees as long as there are two distinct sets of four targets. The targets are worth 10, 7, 5, and 3 points, respectively, depending on the difficulty of the throw. Each contestant is allowed unlimited throws within 6 minutes, but a contestant can score in only one target on each side of the tree.</p> <p>The <b>throwline lines</b> may be manipulated in the tree. This includes attaching more than one throwline or climbing line together to perform manipulation techniques. A throw is considered legal and scores only when the line (throwline or climbing line) is isolated within the target area and both ends of the line are touching the ground, with no other limbs in between the two parts of the line. ('touching the ground' includes both ends of the line touching the contestant who is standing on the ground). Additional points may be earned for installing a climbing line through one target on each side of the tree. The climbing line must be pulled through the target with both ends of the rope touching the ground in order to score additional points. The value of these additional points depends on the difficulty of the throw. Installing a line in a 10 point throw is worth 5 additional points. Installing a line in a 7 point throw is worth 4 additional points, a 5 point throw - 3 points and a 3 point throw - 2 points. (2011) <b>(2012)</b></p>	<p>Das Werfen der Wurfschnur ist eine Disziplin auf Zeit. Hier wird die Fähigkeit des/der TeilnehmerIn getestet, eine Wurfschnur und <b>/oder</b> ein Kletterseil akkurat in unterschiedlichen Höhen zwischen 10m und 20m (32,8 Fuß und 65,6 Fuß) im Baum zu platzieren. Die TeilnehmerInnen versuchen, eine Wurfschnur, <b>oder ein Kletterseil</b> durch zwei von acht Zielen zu werfen. Alle Ziele können sich in einem Baum befinden, vier an jeder Seite; oder in verschiedenen Bäumen, vorausgesetzt es gibt zwei verschiedene Sets mit je vier Zielen. Die Ziele sind 10, 7, 5 und 3 Punkte wert, je nachdem wie schwer das entsprechenden Wurfziel zu treffen ist. Jede/r TeilnehmerIn hat, innerhalb des Zeitlimits von 6 Minuten, eine unbegrenzte Anzahl an Würfen, der/die TeilnehmerIn kann jedoch auf jeder Seite des Baumes nur mit einem Ziel Punkte erringen.</p> <p>Die Wurfeschüre/<b>Seile</b> dürfen im Baum noch manipuliert werden. Dies schließt ein das Wurfeschnüren oder Kletterseilen verbunden werden können, um zielführende Einbautechniken nutzen zu können. Der Wurf wird gewertet, wenn sich die Schnur/das Seil innerhalb der Zielmarkierung befindet und beide Enden der Schnur/des Seils den Boden berühren, ohne einen anderen Ast dazwischen.(Den Boden berühren schließt das berühren des/der TeilnehmerIn mit ein) Zusätzliche Punkte können durch das Einbauen eines Kletterseiles im Ziel auf jeder Seite des Baumes errungen werden. Das Kletterseil muss durch den Zielbereich gezogen werden und beide Enden müssen den Boden berühren. Die Zusatzpunkte sind von der Schwierigkeit das Ziel zu treffen abhängig. Für das Einbauen eines Kletterseil in ein 10-Punkte Ziel gibt 5 zusätzliche Punkte. Für das 7-Punkte Ziel erhält man 4 zusätzliche Punkte, für ein 5-Punkte Ziel erhält man 3 zusätzliche Punkte und für ein 3-Punkte Ziel gibt es 2 Punkte. (2011) <b>(2012)</b></p>
5.2	Throwline Rules	Wurfschnur Regeln
5.2.1	A climbing-style helmet, safety glasses, and appropriate clothing and footwear must be worn at all times during this event.	Während der gesamten Disziplin müssen ein Kletterhelm, Sicherheitsgläser, sowie entsprechende Kleidung und Schuhe getragen werden.
5.2.2	The throwline or <b>rope climbing line</b> must be thrown by hand from within the predetermined throwing area. Once a line is installed, an approved flip-stick may be used to manipulate the throw line or climbing line into position. Devices such as the Big Shot, sling shots, or other mechanical devices may not be used in the throwline event. <b>(2012)</b>	Die Wurfschnur oder das <b>Kletterseil</b> muss innerhalb des dafür vorgesehenen Areal geworfen werden. Wenn die Wurfschnur installiert wurde, darf ein zugelassener Hilfsstab ( <b>Flip stick</b> ) verwendet werden, um die Schnur, oder das Seil in die richtige Position zu lenken. Hilfsmittel wie die "Big Shot", Schleudern, oder andere mechanische Geräte dürfen bei dieser Disziplin nicht verwendet werden. <b>(2012)</b>
5.2.3	Contestants may use up to three throwlines and up to two climbing lines. (2011)	Die Teilnehmerinnen dürfen bis zu zwei Kletterseile und drei Wurfeschnüre verwenden. (2011)

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

5.2.4	Contestants may use equipment provided, or they may use their own throwlines and climbing lines if these have been approved by the judges. (2011)	Die TeilnehmerInnen können bereitgestellte Ausrüstung verwenden, oder eigene Wurfschnüre und Kletterseile benutzen, vorausgesetzt diese wurde von den Richtern zugelassen. (2011)
<del>5.2.5</del>	<del>Contestants are given 6 minutes to complete the event. The setup of all throwline ropes and equipment is included within the 6 minute time limit. (2011)</del>	<del>Den Bewerbern ist eine Zeit von 6 Minuten vorgegeben, um diese Aufgaben zu lösen. Die Vorbereitung der Wurf- und Kletterseile ist in diesem 6-Minuten-Zeitlimit inkludiert. (2011)</del>
5.2.5	A contestant tells the judges when he or she is ready to proceed and waits for the event head judge's signal to start. Time starts when the event head judge says "go" and instructs the contestant to proceed.	Der/Die TeilnehmerIn teilt den Richtern mit, dass er/sie bereit sei und wartet dann, bis der Richter die Disziplin startet. Die Zeitmessung startet, sobald der Hauptrichter das Startsignal gibt und dem/der TeilnehmerIn zu verstehen gibt zu beginnen.
<del>5.2.6</del>	<del>A contestant can throw either throwline or a climbing line. (2012)</del>	<del>Der Teilnehmer kann entweder mit einer Wurfschnur oder einem Kletterseil werfen. (2012)</del>
5.2.6	A contestant can throw at any target, in any order, any number of times, and the throwline or climbing line can be manipulated into the desired position once it has been placed in the tree. If the throwline is outside the target, and a climbing line is attached and pulled into the target, but time runs out before both ends of the climbing line are on the ground, points for the throw will only be awarded if registered before time runs out. This includes attaching more than one throwline or climbing line together to perform manipulation techniques.	Der/die TeilnehmerIn darf auf jedes Ziel, in jeder beliebigen Reihenfolge werfen, so oft er möchte. Die Schnur, oder das Seil darf nachträglich in die gewünschte Position manövriert werden, nachdem sie im Baum platziert wurde. Liegt die Wurfschnur außerhalb des Ziels und ein Kletterseil wird eingehängt und ins Ziel gezogen, die Zeit aber abläuft, bevor beide Enden des Kletterseils auf den Boden kommen werden Punkte nur vergeben, wenn der Wurf zuvor eingetragen (wenn der/die TeilnehmerIn wünscht dass der Wurf gewertet wird) wurde. Dies schließt die Verwendung von zusammen geknüpften Wurf-, oder Kletterseilen, um die Vorgabe zu erreichen, ein.
5.2.7	A throw is considered legal and scores only when the throwline or climbing line is isolated within the target area, <del>and</del> both ends of the line are touching the ground and the contestant has asked the event head judge to register the throw. The target area includes the width of the tape (from outside edge to outside edge). <b>If a climbing line is thrown it scores the points for both the throw and the installation once the above conditions have been met. (2011) (2012)</b>	Ein Wurf ist nur dann rechtmäßig und wird gewertet, wenn die Wurfschnur oder das Kletterseil innerhalb des gekennzeichneten Zielbereichs liegt, <del>und</del> beide Enden den Boden berühren und der/die TeilnehmerIn den Hauptrichter darum bittet den Wurf zu registrieren. Der Zielbereich schließt die breite der Randmarkierung (von Außenrand zu Außenrand) mit ein. <b>Falls ein Kletterseil geworfen wird, zählt dies als geworfen und installiert, sobald die Konditionen erfüllt sind. (2011) (2012)</b>
5.2.8	If using a throwline, the contestant is required to attach the climbing line to the throwline and can manipulate both to pull the climbing line through the target and down to the ground, before the contestant can score additional points for installing a climbing line.	Wenn der/die TeilnehmerIn eine Wurfschnur benutzt, sollte das Kletterseil an der Schnur befestigt werden, um so das Kletterseil an der Schnur in den Zielbereich und zu Boden zu ziehen, bevor der/die TeilnehmerIn zusätzliche Punkte, für das installieren des Kletterseils erhält.
<del>5.2.11</del>	<del>If a contestant wishes the throw to be scored, he or she must ask the event head judge to register it. (2011)</del>	<del>Wenn der Teilnehmer wünscht, dass der Wurf gewertet wird, muss er oder sie die Jury bitte, den Wurf eintragen zu lassen.</del>
<del>5.2.12</del>	<del>The judges record the time of the first score and final score and determine whether the throws meet the criteria in rules 5.2.9 and</del>	<del>Die Jury protokolliert die Zeit des ersten und letzten Erzielens von Punkten und stellt fest, ob der Wurf die Kriterien unter 5.2.9 und 5.2.10 erfüllt. (2011)</del>

	5.2.10-(2011)	
5.2.9	When asked by the contestant to register a throw, the judges will determine whether the throw meets the criteria in Rule 5.2.7. (2011)	Werden die Richter von TeilnehmerInnen aufgefordert, einen Wurf einzutragen, müssen die Richter bestimmen, ob der Wurf die Kriterien der Regel 5.2.7 erfüllt (2011)
5.2.10	If the judges decide that a throw is not legal, the contestant is notified and that throw is not registered. The burden is on the contestant to make sure the judges have accepted the throw as legal.	Falls die Richter entscheiden, dass ein Wurf den Regeln entsprechend ungültig ist, wird der/die TeilnehmerIn informiert und der Wurf wird nicht eingetragen. Der/die TeilnehmerIn trägt die Verantwortung dafür, sich zu versichern, dass der Wurf tatsächlich von den Richtern als gültig anerkannt wurde.
5.2.11	A contestant can score only twice (with one throw in each of the two sets of targets), and a throw can score only if it is legal and the judges are told to register it.	Der/die TeilnehmerIn kann nur zweimal Punkte erzielen (mit je einem Wurf pro Zielsatz). Ein Wurf kann nur gewertet werden, wenn er rechtmäßig durchgeführt wurde und der/die TeilnehmerIn die Richter angewiesen hat, den Wurf einzutragen.
5.2.12	Once the judges are told to register a throw, it cannot be changed.	Wurde den Richtern mitgeteilt, dass ein Wurf gewertet werden soll, kann diese Entscheidung nachträglich nicht mehr geändert werden.
5.2.13	If a line gets stuck in the tree, the contestant has the option to stop trying to remove it and to use a second or third line to score. Before using a backup throwline <b>or climbing line</b> , a contestant must declare the line to be stuck and may not use or score with the stuck <b>throw</b> line thereafter during the competition. Until the contestant declares the line stuck, any attempted throws will not be eligible for scoring. <b>(2012)</b>	Falls ein/e Wurfschnur/Seil im Baum hängen bleibt, kann der/die TeilnehmerIn entscheiden, die Schnur dort zu belassen und stattdessen eine zweite oder dritte Schnur zu benutzen, um Punkte zu erzielen. Bevor eine weitere Wurfschnur <b>oder Kletterseil</b> verwendet wird, muss der/die TeilnehmerIn erklären, dass die Schnur feststeckt und nicht weiter für die Disziplin genutzt, oder gewertet wird. Bis der/die TeilnehmerIn aussagt, dass die Schnur feststeckt, werden weitere Wurfversuche nicht gewertet. <b>(2012)</b>
5.2.14	If <b>all</b> three lines ( <b>throwlines and/ or climbing lines</b> ) get stuck, the contestant is not allowed to continue, and the score up until that time will count. <b>(2012)</b>	Wenn <b>alle</b> drei Leinen ( <b>Wurfschnur und/oder Kletterseil</b> ) fest hängen, darf der/die TeilnehmerIn nicht weitermachen und bekommt die Punkte bis zu diesem Zeitpunkt erreicht wurden. <b>(2012)</b>
5.2.15	A contestant who breaks a limb larger than a minimum specified diameter and smaller than a maximum specified diameter may be penalized 1 point for each broken limb. A third broken limb will result in disqualification. The minimum and maximum limb diameters to incur a 1 point penalty will be set by the event head judge prior to the beginning of the competition.	Ein/e TeilnehmerIn die einen Ast abbricht, der einen Durchmesser innerhalb eines zuvor festgelegt Durchmesser Bereich liegt erhält 1 Strafpunkt für jeden abgebrochenen Ast. Wird ein dritter Ast abgebrochen wird der/die TeilnehmerIn disqualifiziert. Der Durchmesser für den man 1 Strafpunkt erhält, wird vom Hauptrichter im Vorfeld der Veranstaltung festgelegt.
5.2.16	A contestant who breaks a limb larger than the predetermined maximum size may be disqualified at the discretion of the event head judge.	Der/Die TeilnehmerIn der/die einen Ast mit einem größeren, als dem vorgegebenen, Durchmesser abbricht, kann nach dem Ermessen des Hauptrichter disqualifiziert werden.
5.2.17	After the second registered throw has been completed and/or the event finished, the contestant should immediately remove any lines from the tree or follow the instructions of the judges.	Nachdem der zweite gewertete Wurf beendet wurde und /oder die Veranstaltung beendet ist, sollte der/die TeilnehmerIn umgehend die Wurfschnüre/Seile aus dem Baum entfernen oder den Anweisungen der Richter folgen.

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

5.2.20	<del>Time begins when the event head judge tells the contestant to begin. (2011)</del>	<del>Die Zeit läuft, sobald der Wettkampfleiter den Teilnehmer zum Start auffordert. (2011)</del>
5.2.18	The final time stops is recorded when a contestant has successfully installed both climbing lines in the tree(s), when the contestant requests the time to stop, or when time has expired. (2011)	Die Zeit wird gestoppt, sobald der/die TeilnehmerIn zwei Kletterseile erfolgreich im Baum installiert hat, der/die TeilnehmerIn darum bittet, oder die vorgegebene Zeit abgelaufen ist. (2011)
5.2.19	In the event of a tie, the contestant with the fastest time wins. If the final times are the same a 2nd tie-breaker will be used, the 'first score time'. (2011)	Bei Punktgleichstand gewinnt der/die TeilnehmerIn mit der schnellsten Gesamtzeit. Bei neuerlichem Gleichstand wird die Zeit für die erste Punktwertung herangezogen. (2011)
5.2.20	The 'first score time' is recorded only for the purposes that it may be needed as a 2nd tie-breaker. The 'first score time' is registered at the first time the contestant asks for either a throwline or climbing line to be registered. In the event of a tie, the competitor with the fastest 'first score time' will win. (2011)	Die Zeit für die erste Punktwertung wird nur für den Fall notiert, falls ein zweiter Gleichstand zustande kommt. Dieser Zeitpunkt wird notiert, Wenn der/die TeilnehmerIn wünscht, dass eine Wurfschnur, oder Kletterseil gewertet wird. Für den Fall eines unentschieden, gewinnt der/die TeilnehmerIn mit der schnellsten ersten Punktwertung. (2011)
5.2.21	Contestants will be provided 6 minutes to set up and complete the event unless, at the discretion of the event head judge, an alternative time limit is set.	Die TeilnehmerInnen haben 6 Minuten Zeit, um die Disziplin zu beenden, es sei denn, die Richter haben eine alternative Zeitspanne festgelegt.
5.2.26	<del>Contestants must install at least one climbing line over one of the targets within the time limit. (2011)</del>	<del>Der Teilnehmer muss innerhalb des festgelegten Zeitrahmens mindestens ein Kletterseil installieren. (2011)</del>
5.2.27	<del>A contestant who does not install a climbing line will be penalized 3 points from the score accumulated before time expired. (2011)</del>	<del>Wenn der Teilnehmer kein Kletterseil installiert bekommt er drei Punkte Abzug, von den innerhalb des Zeitlimits gesammelten Punkten. (2011)</del>
5.2.22	Contestants must install at least one climbing line over one of the targets within the time limit. A contestant who does not install a climbing line will be penalized 3 points from the score accumulated before time expired. (2011)	Die TeilnehmerInnen müssen mindestens ein Kletterseil in einem der Ziele, innerhalb des Zeitlimit einbauen. Ein/e TeilnehmerIn der/die es innerhalb des Zeitlimits nicht schafft, ein Kletterseil einzubauen, erhält 3 Strafpunkte. (2011)
5.2.23	A contestant whose climbing line becomes detached and falls from the throwline before it is placed in the target area and declared legal will not be disqualified for dropped equipment. <b>The audible warning, "stand clear," shall be called. (2012)</b>	Falls sich das Kletterseil von der Wurschnur löst und herab fällt, bevor es im markierten Bereich des Astes platziert wurde, und der Wurf noch nicht gewertet wurde, wird der/die TeilnehmerIn nicht wegen heruntergefallener Ausrüstung disqualifiziert. <b>In diesem Falle ist aber ein Warnruf abzugeben. (2012)</b>
5.2.24	If the throwline was not declared a legal score before the climbing line was dropped, the contestant may re-throw the throwline.	Wenn der Wurf nicht als gültig anerkannt wurde, bevor das Kletterseil heruntergefallen ist, darf der/die TeilnehmerIn den Wurf wiederholen.
5.2.25	A contestant who cannot reach a declared and legally scored throwline and re-attach it to the climbing line is finished with that side of targets. The contestant will receive points only for the declared and legally scored throwline.	Wenn der/die TeilnehmerIn eine rechtmäßig gewertete Wurfschnur nicht erreichen kann, um das Kletterseil daran zu befestigen, ist für den/die TeilnehmerIn das Werfen auf die Ziele auf dieser Seite des Baumes beendet. Der/Die TeilnehmerIn erhält nur für die gewertete Wurfschnur Punkte.
5.2.26	A contestant cannot score less than 0 in this event.	Ein/e TeilnehmerIn kann nicht weniger als 0 Punkte in dieser Disziplin erreichen.

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

5.2.27	If a contestant's throwline or throw weight becomes stuck in the tree during the competition, or if the throwline or throw weight is stuck after time runs out, he or she will be assessed a 1-point penalty for each throwline or throw weight that is stuck. A "stuck line" is defined as any line that is declared stuck by the contestant or cannot be retrieved by the contestant from the ground immediately after the event time has expired.	Der/Die TeilnehmerIn erhalten für jede, nach Zeitablauf im Baum fest hängende Schnur oder jedes Wurfgewicht 1 Strafpunkt. Als fest hängend gilt jede Wurfleine, die von dem/der TeilnehmerIn als fest hängend erklärt wurde oder nicht vom Boden aus, umgehend entfernt werden kann.
5.2.28	<del>If a contestant's throwline and/or throw weight leave the flagged area during a throw, while being manipulated or otherwise removed from the tree, a 3-point deduction is assessed. A second offense will result in disqualification from the event. (2011)</del>	
5.2.28	If a contestant's throw weight and/or climbing line leaves the flagged area during a throw, while being manipulated or otherwise removed from the tree, a 3-point penalty is assessed. A second offense will result in disqualification from the event. If only the contestant's throwline leaves the flagged area a 1-point penalty is assessed for each offense. A third offense will result in disqualification. (2011)	Falls die Wurfschnur und/oder das Wurfgewicht den abgesperrten Bereich beim Manövrieren in den Zielbereich verlässt oder auf irgendeine Weise aus dem Baum entfernt wird, gibt es 3 Punkte Abzug. Eine zweite Überschreitung hat die Disqualifikation zur Folge. Jedes mal, wenn nur die Wurfschnur den abgesperrten Bereich verlässt, erhält der/die TeilnehmerIn 1 Punk Abzug. Ein 3. Verstoß führt zu Disqualifikation. (2011)
5.2.29	Once a contestant has made a scoring throw into a target, the contestant may not attempt to score with another throwline until the first throwline has been registered with the judges or removed from the target. <b>The same applies for climbing lines. (2012)</b>	Wenn der/die TeilnehmerIn einen zu wertenden Wurf in ein Ziel gebracht hat, soll der/die TeilnehmerIn nicht versuchen, weiter zu werfen, um weitere Punkte zu erlangen, bevor nicht der erste Wurf von den Richtern anerkannt oder die Schnur aus dem Baum entfernt wurde. <b>Dasselbe gilt für Kletterseile. (2012)</b>
5.2.30	If a contestant attempts another throw before removing or registering the prior throw, that throw and the prior throw are disqualified. (2011)	Falls der/die TeilnehmerIn einen weiteren Wurfversuch unternimmt, bevor der erste Wurf gewertet oder die Wurfschnur entfernt wurde, werden sowohl der erste, als auch die darauf folgende Würfe nicht gewertet. (2011)
5.2.31	Contestants shall issue the audible warning, "stand clear," and receive confirmation of "all clear" from the event head judge before throwing or removing a throwline with the throw weight attached. An audible warning shall also be issued before manipulation of the throwline when the possibility of accidental removal of the throw weight exists. <del>Contestants shall issue an audible warning when removing a throwline with the throw weight removed.</del> Failure to issue audible warnings will result in a 1-point deduction for each infraction of this rule. Two 1-point audible penalty warnings will be issued. The third offense will result in a disqualification. <b>(2012)</b>	Die TeilnehmerInnen sollen einen hörbaren Warnruf von sich geben und eine Bestätigung des Hauptrichters abwarten, bevor die Schnur mit dem daran angebenen Wurfgewicht geworfen oder aus dem Baum entfernt wird. Eine hörbare Warnung muss auch dann ausgesprochen werden, wenn die Wurfschnur in den markierten Zielabschnitt hinein manövriert werden soll, falls die Gefahr besteht, dass das Gewicht dabei unabsichtlich aus dem Baum entfernt wird. <del>Ebenso ist ein Warnruf bei Abziehen von Wurfschnüren ohne Wurfgewicht vorzunehmen.</del> Das nicht einhalten des Warnrufs wird mit jeweils 1 Punkt Abzug je Verstoß bestraft. Zwei 1 Punkt Strafen werden ausgesprochen, bei einem 3. Verstoß führt dies zur Disqualifikation. <b>(2012)</b>
5.3	<b>Scoring Throwline (30 possible points)</b>	<b>Punkteverteilung (30 mögliche Punkte)</b>

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

5.3.1	Contestants may register a maximum of two throws with the judges.	Die TeilnehmerInnen können maximal zwei Würfe von den Richtern werten lassen.
5.3.2	The time taken to legally register <b>the first score will be recorded, as well as the time to legally register</b> both throws (and/or also install the climbing lines) <b>(2012)</b>	Die Zeiten, die jeweils benötigt wurden, <b>um den ersten Wurf</b> und um den zweiten Wurf werten zu lassen werden notiert. (und/oder auch die Kletterseile zu installieren) <b>(2012)</b>
5.3.3	The highest (or most difficult) target scores 10, the middle targets score 7 and 5 respectively, and the lowest (or easiest) target scores 3.	Das höchste (oder schwierigste) Ziel zählt 10 Punkte, das mittlere Ziel zählt 7 bzw. 5 Punkte und das niedrigste (oder einfachste) Ziel zählt 3 Punkte.
5.3.4	Additional points can be scored for installing a climbing line over one target in each set. Installing a climbing line in a 10 point throw is worth 5 points, a 7 point throw is worth 4 points, a 5 point throw is worth 3 points; and a 3 point throw is worth 2 points.	Durch das Einbauen eines Kletterseiles über einen Zielsatz können für jeden Zielsatz zusätzliche Punkte gewonnen werden. Installation eines Kletterseils im 10-Punkte Bereich gibt 5 Zusatzpunkte, im 7-Punkte Bereich gibt es 4 Zusatzpunkte, im 5-Punkte Bereich erhält man 3 Zusatzpunkte und im 3-Punktbereich gibt es 2 Zusatzpunkte.
5.3.5	A 3-point penalty is assessed to any contestant who does not install at least one climbing line within the time limit provided.	Wenn der/die TeilnehmerIn innerhalb der vorgegebenen Zeit nicht mindestens ein Kletterseil installiert hat, erhält er/sie eine Strafe von 3 Punkten.
5.3.6	A contestant can score a maximum of 20 points for hitting the targets (10 on each side of the tree) and an additional <b>maximum of 10</b> points (5 on each side of the tree) for installing climbing lines. <b>(2012)</b>	Ein/e TeilnehmerIn kann maximal 20 Punkte für das Treffen der Ziele erreichen (10 auf jeder Seite des Baumes) und <b>maximal 10</b> Punkte (5 auf jeder Seite des Baumes), für das Installieren von Kletterseilen. <b>(2012)</b>
5.3.7	A contestant's final placing is based on score, with the highest point total determining the winner.	Die endgültige Platzierung basiert auf den Punktestand. Der/Die TeilnehmerIn mit dem höchsten Punktestand gewinnt.
5.3.8	In the event of a tie, the contestant with the fastest time is the winner. If the times are identical, the contestant with the fastest first score time is the winner.  Example scoring:  <i>Contestant A</i> Scores 10 points for hitting the top target, and 5 points for installing a climbing line on the first side, and an additional 5 points for hitting a middle target on the other side of the tree but runs out of time before installing the climbing line. Contestant A scores 10+ 5 + 5 = 20 points; time 6:00 minutes.  <i>Contestant B</i> Scores 7 points for hitting a middle target and an additional 4 for installing a climbing line on the first side. The contestant then scores 3 points for hitting the lowest target on side two and scores an additional 2 for installing the rope in the second target area. Contestant B finishes the event in 3:54. Contestant B scores 7 + 4 + 3 + 2 = 16 points; time 3:54 minutes.  <i>Contestant C</i> Scores 10 points on the first side and then scores an additional 10 points on the other side but runs out of time before installing a climbing line. Contestant C receives a 3-point	Im Falle eines Punktgleichstandes ist der Teilnehmer mit der schnelleren Gesamtzeit der Gewinner. Sind die Zeiten identisch gewinnt der/die TeilnehmerIn mit der schnelleren Zeit für die ersten Wertung.  Beispiele für die Bewertung:  <i>Teilnehmer A</i> bekommt 10 Punkte für das Treffen des höchsten Zieles und zusätzliche 5 Punkte für das Installieren eines Kletterseiles pro Seite. Teilnehmer A erreicht zusätzlich 5 Punkte für das Treffen des mittleren Zieles auf der anderen Seite. Teilnehmer A bekommt folgende Punkte: 10 + 5 + 5 = 20 Punkte; Zeit: 6 : 00 min.  <i>Teilnehmer B</i> bekommt 7 Punkte für das Treffen des mittleren Zieles und zusätzliche 4 für das Installieren eines Kletterseiles auf der ersten Seite des Baumes. Der Teilnehmer erzielt 3 Punkte für das Treffen des niedrigsten Zieles auf der anderen Baumseite und 2 Zusatzpunkte für das Installieren des Seiles an dieser Stelle. Teilnehmer B beendet das Werfen nach 3 : 45 min. Teilnehmer B erreicht folgende Punktzahl: 7 + 4 + 3 + 2 = 16 Punkte; Zeit: 3 : 45 min.  <i>Teilnehmer C</i> erzielt 10 Punkte für die erste Seite und 10 Punkte auf der anderen Seite, es bleibt ihm jedoch keine Zeit übrig, um ein Kletterseil zu installieren. Teilnehmer C gewinnt folgende Punkte: 10 + 10 - 3

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	<p>deduction for not installing a climbing line. Contestant C scores <math>10 + 10 - 3 = 17</math> points; time 6:00 minutes.</p> <p><i>Contestant D</i> Scores 10 points for hitting the top target and an additional 5 for installing the climbing line over the target. Contestant D then receives a one point penalty for a stuck throwline but rebounds and scores 3 points for a throw on the low target on the second side of the tree. At this point, Contestant D decides to register a final score with the event head judge with a total time of <b>5:46</b>. Contestant D scores <math>10 + 5 + 3 - 1 = 17</math>; time 5:46 minutes.</p> <p>Contestant placing would be A—1st, D—2nd, C—3rd, B—4<sup>th</sup></p>	<p>= 17 Punkte; Zeit: 6:00 min.</p> <p><i>Teilnehmer D</i> bekommt 10 Punkte für das Treffen des höchsten Zieles und 5 Zusatzpunkte für das Installieren des Kletterseiles über dem Zielabschnitt. Teilnehmer D muss eine Wurfleine als feststeckend erklären, erzielt aber sogleich 3 Punkte für einen Wurf auf das unterste Ziel auf der zweiten Seite des Baumes. An diesem Punkt entscheidet sich der Teilnehmer, nach einer Zeit von insgesamt 4 : 35 min., seine letzten Punkte vom Wettkampfleiter registrieren zu lassen. Teilnehmer D bekommt folgende Punkte: <math>10 + 5 + 3 - 1 = 17</math>; Zeit: 4 : 35 min.</p> <p>Die Platzierung der Teilnehmer wäre in diesem Fall: A - erster Platz, D - zweiter Platz, C - dritter Platz, B - vierter Platz</p>
<b>5.4</b>	<b>Penalties</b>	<b>Strafen</b>
	<b>Mandatory Penalties:</b> (2011)	<b>Zwangsläufige Strafen:</b> (2011)
	A contestant will be penalized for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn wird für folgende Regelverstöße bestraft:
5.4.1	3-point penalty for not installing a climbing line.	3 Strafpunkte, wenn kein Kletterseil installiert wurde.
5.4.2	1-point penalty for each stuck throwline or throw weight. Refer to 5.2.27 for definition of "stuck throwline".	1 Strafpunkt für jede feststeckende Wurfschnur oder Wurfsack. Siehe 5.2.27 für die Definition von „feststeckende Wurfschnur“.
5.4.3	3-point penalty for <del>failing to control</del> the throw weight or climbing line landing outside the flagged area. (2011)	3 Strafpunkte, wenn die Wurfgewichte, oder das Kletterseil <del>unkontrolliert</del> den abgesperrten Bereich verlässt. (2011)
5.4.4	1-point penalty for each throwline (only) leaving the flagged area. (2011)	1 Strafpunkt für jede Wurfschnur (ohne Gewicht) die den abgesperrten Bereich verlässt. (2011)
5.4.5	1-point penalty for breaking a limb within the diameter range designated by the event head judge prior to the beginning of the competition. Up to two, 1-point penalties will be allowed. A third broken limb within the specified diameter range will result in disqualification.	1 Strafpunkt für das Abbrechen eines Astes innerhalb eines vom Hauptrichter zuvor festgelegten Durchmessers. Bis zu zwei 1 Punkt Strafen sind erlaubt, wird ein dritter Ast innerhalb des vorgegebenen Durchmesser abgebrochen, wie der/die TeilnehmerIn disqualifiziert.
5.4.6	1-point penalty for each failure to issue an audible warning and receive confirmation of "all clear" from the event head judge before throwing or removing any throwline. Up to two 1-point penalty warnings will be audibly issued by the event head judge. The third offense will result in a disqualification.	1 Strafpunkt für jeden unterlassenen, hörbaren Warnruf und/oder ohne vorher die Bestätigung des Hauptrichters abzuwarten bevor eine Wurfschnur geworfen, oder entfernt wird. Bis zu zwei 1-Punkt Strafen werden vergeben. Ein dritter Verstoß führt zur Disqualifikation.
<b>5.5</b>	<b>Disqualification</b>	<b>Disqualifikation</b>
	<b>Mandatory Disqualification:</b> (2011)	<b>Zwangsläufige Disqualifikation:</b> (2011)
	A contestant will be disqualified for the following infractions:	Ein Teilnehmer wird aufgrund folgenden Verstößen disqualifiziert:
5.5.1	Being more than 5 minutes late for event.	Mehr als fünf Minuten Verspätung zum Antritt einer Disziplin.

5.5.2	Two throws ( <b>throwlines with weights attached or climbing lines</b> ) that land outside the flagged area. (2011) <b>(2012)</b>	Zwei Würfe, ( <b>Wurfschnüre mit Gewichten, oder Kletterseile</b> ) die außerhalb des vorgeschriebenen Geländes landen. (2011) <b>(2012)</b>
5.5.3	Three throwlines (only) that land outside the flagged area. (2011)	Dreimaliges Landen einer Wurfschnur (ohne Gewicht) außerhalb des vorgeschriebenen Geländes. (2011)
5.5.4	Failure to issue an audible warning (third offense).	Unterlassung eines hörbaren Warnrufs. (dritter Verstoß)
5.5.5	Misconduct.	Schlechtes Benehmen.
5.5.6	A third offense for breaking a limb within the diameter range as set by the event head judge prior to the beginning of the competition.	Ein dritter Astabbruch im vorgegebenen Durchmesser Bereich, der zuvor vom Hauptrichter festgelegt wurde.
	<b>Discretionary Disqualification:</b> (2011)	<b>Mögliche Disqualifikation:</b> (2011)
	A contestant may be disqualified, at the discretion of the judges, for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn kann nach Ermessen der Richter disqualifiziert werden für folgende Verstöße:
5.5.7	Breaking of a limb larger than the maximum diameter designated by the event head judge prior to the beginning of the competition.	Abbrechen eines Astes mit einem größeren Durchmesser, als der zuvor vom Hauptrichter festgelegte maximale Durchmesser.

<b>6</b>	<b>BELAYED SPEED CLIMB EVENT</b>	<b>GESICHERTE SCHNELLKLETTER DISZIPLIN</b>
<b>6.1</b>	<b>Event Summary</b>	<b>Kurzbeschreibung/Zusammenfassung</b>
	The Speed Climb tests the contestant's ability to climb a predetermined route from the ground to about 60 feet (18 meters) up a tree with a belayed climbing system for safety. The event is timed, and the contestant who reaches and rings the final bell of the course, in the least amount of time wins. There could be more than one bell placed in the tree to determine the route; in such an event, the climber must ring all the bells in order to complete the event.	Die Schnellkletter Disziplin testet die Fähigkeit der TeilnehmerInnen, eine festgelegte Route, vom Boden bis zu einer Höhe von 60 Fuß (18 Meter) im Baum hinaufzuklettern, mit einem gesicherten Klettersystem für die Sicherheit. Bei dieser Disziplin wird die Zeit gemessen. Der/Die TeilnehmerIn die am schnellsten die Glocke erreicht und läutet gewinnt. Es kann sein, dass mehr als eine Glocke auf der vorgegebenen Route angebracht sind; in diesem Fall muss der/die TeilnehmerIn alle Glocken in der vorgegebenen Reihenfolge läuten um diese Disziplin abzuschließen.
<b>6.2</b>	<b>Belayed Speed Climb Rules</b>	<b>Regeln für das gesicherte Schnellklettern</b>
6.2.1	A climbing-style helmet, approved tree-climbing saddle/harness, safety glasses, and appropriate clothing and footwear must be worn at all times during this event.	Während der gesamten Veranstaltung müssen ein Schutzhelm, ein zugelassener Baumklettergurt, Sicherheitsgläser, sowie entsprechende Kleidung und Schuhe getragen werden.
6.2.2	Contestants must be tied in with an approved climbing line and friction hitch or device at all times. The contestant may be belayed by a technician or self-belayed as directed by the event head judge.	Die TeilnehmerInnen müssen an das zugelassene Seil mit einem Klemmknoten oder einem Bremsgerät über die gesamte Dauer eingebunden sein. Der/Die TeilnehmerIn kann entweder durch einen Technician gesichert werden, oder sich selbst sichern, je nach Anweisung des Hauptrichters.
6.2.3	Contestants signal the judges when ready and wait for the event head judge to signal that the judges are ready to begin.	Die TeilnehmerInnen signalisieren den Richtern, wenn sie bereit sind und warten dann auf das Signal des Hauptrichters, dass die Richter bereit sind, für den Start.
6.2.4	The judges start the clock when a contestant's second foot leaves the ground.	Die Richter beginnen mit der Zeitmessung, sobald der zweite Fuß des Teilnehmers den Boden verlässt.
6.2.5	The judges stop the clock when a contestant rings the final bell.	Die Zeit wird gestoppt, sobald der/die TeilnehmerIn die letzte Glocke geläutet hat.
6.2.6	Contestants must follow the predetermined route and remain tied in at all times.	Die TeilnehmerInnen müssen die vorher festgelegte Route folgen und während der gesamten Zeit gesichert sein.
6.2.7	After completing the climb, a contestant is responsible for bringing the line back down the tree to set the course for the next contestant.	Nachdem der/die TeilnehmerIn das Klettern beendet hat, ist er/sie dafür verantwortlich, das Seil vom Baum wieder runter zu bringen, damit die Route für den/die nächste/n TeilnehmerIn vorbereitet werden kann.
6.2.8	When technician belayed, a contestant may not use the section of the climbing line from the termination attachment on the climbing saddle/harness to the top pulley block (the lead of the rope) to advance their position. If this section of the climbing line is used to advance position, the first offense will generate a warning; a second offense will generate a disqualification.	Wenn ein Technician sichert, darf der/die TeilnehmerIn nicht den Part des Seiles, dass vom Gurt zur Umlenkrolle (die Seilführung) geht verwenden, um sich einen Vorteil zu beschaffen. Einmalige zu Hilfenahme ist mit einer Verwarnung zu ahnden. Ein weiterer Verstoß führt zur Disqualifikation.
6.2.9	Contestants may use the section of the climbing line from the top pulley block to the ground (the fall of the rope) to aid the climb,	Die TeilnehmerInnen dürfen den Teil des Seiles, welcher von der obersten Umlenkrolle zum Boden führt, als Kletterhilfe benutzen. Seile, welche speziell

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	or lines set in the tree exclusively to aid in ascent.	als Aufstiegshilfe im Baum installiert wurden, dürfen ebenfalls benutzt werden.
6.2.10	A contestant who breaks a limb larger than the predetermined maximum size may be disqualified at the discretion of the event head judge. (2011)	Die Teilnehmerinnen die einen Ast abbrechen, der einen größeren Durchmesser hat, als der zuvor festgelegte maximale Durchmesser, werden nach Ermessen des Hauptrichters disqualifiziert.
6.2.11	Three stopwatches are used, and the time is recorded to the hundredth of a second.	Für die Zeitmessung werden drei Stoppuhren eingesetzt. Die Zeit wird bis auf eine hundertstel Sekunde genau gemessen.
6.2.12	The three times are averaged to produce the final time.	Der Durchschnitt der drei gemessenen Zeiten bildet das Endergebnis.
<b>6.3</b>	<b>Scoring Belayed SpeedClimb (max 20p)</b>	<b>Punkte gesichertes Schnellklettern (max 20P)</b>
6.3.1	The event is based purely on time.	Bewertungsgrundlage für diese Disziplin ist ausschließlich die Zeit.
6.3.2	The fastest contestant to the top is the winner and receives 20 points.	Der/Die TeilnehmerIn, welche/r am schnellsten am Ziel ankommt, gewinnt die Disziplin und erhält 20 Punkte.
6.3.3	The remaining contestants' scores are calculated by subtracting the fastest contestant's time (in seconds) from the times of each of the other contestants.	Die Punkte der übrigen TeilnehmerInnen werden errechnet, indem die Zeit des schnellsten Teilnehmers von der Zeit des jeweiligen, zu berechnenden Teilnehmers abgezogen wird (in Sekunden).
6.3.4	For every 2-second difference in time between those scores, 1 point (of the 20 possible points) is deducted from the contestant's score.	Für je 2 Sekunden Differenz zur Bestzeit wird 1 Punkt (von 20 möglichen Punkten) abgezogen.
6.3.5	No more than 20 points may be earned or deducted for this event. Example scoring: The fastest contestant completes the climb in 2 minutes 27.46 seconds (147.46 seconds). The second-fastest contestant completes the climb in 2 minutes 41.82 seconds (161.82 seconds). Time difference = 14.36 seconds = 7.18 point deduction The fastest contestant receives 20 points. The second-fastest contestant receives 12.82 points (20-7.18).	Beim Schnellklettern können nicht mehr als 20 Punkte erreicht, oder abgezogen werden. Bewertungsbeispiel: Der schnellste Teilnehmer beendet seinen Durchgang in 2 Minuten und 27,46 Sekunden (147,46 Sekunden). Der zweit schnellste Teilnehmer benötigte für seinen Kletterdurchgang 2 Minuten und 41,82 Sekunden. (161,82 Sekunden) Zeitunterschied: 14 ,36 Sekunden = 7,18 Punkte Abzug. Der schnellste Teilnehmer bekommt 20 Punkte. Die Wertung des zweit schnellsten Teilnehmers ist folgende: 20 – 7,18 = 12,82 Punkte.
<b>6.4</b>	<b>Disqualification</b>	<b>Disqualifikation</b>
	<b>Mandatory Disqualification:</b> (2011)	<b>Zwangsläufige Disqualifikation:</b> (2011)
	A contestant will be disqualified for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn wird disqualifiziert, wenn einer der folgenden Regelverstöße begangen wird:
6.4.1	Second infraction of using the lead of the rope to advance position. See Rule 6.2.8.	Zwei Verstöße, das Seil zur Führung zu benutzen, um eine bessere Position zu erlangen. (siehe Regel 6.2.8)
6.4.2	Dropping a piece of equipment. See Rule 2.2.29.	Fallen-lassen von Ausrüstungsteilen. (siehe Regel 2.2.29)
6.4.3	Failure to remain tied in.	Ungesicherter Aufenthalt im Baum.
6.4.4	Being more than 5 minutes late for event.	Mehr als 5 Minuten Verspätung zum Antritt an zur Disziplin.
6.4.5	Misconduct.	Schlechtes Benehmen.
	<b>Discretionary Disqualification:</b> (2011)	<b>Mögliche Disqualifikation:</b> (2011)
	A contestant may be disqualified, at the discretion of the event head judge, for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn kann disqualifiziert werden, wenn einer der folgende Regelverstöße begangen wird:

6.4.6	Dangerous uncontrolled swing.	Gefährliches, unkontrolliertes Schwingen.
6.4.7	Leaping or jumping creating excessive slack	Zurück steigen, oder Springen, wobei das Seil zu sehr erschlafft.
6.4.8	Breaking of a sizable branch (size of branch to be determined prior to the event).	Abbrechen eines großen Astes. (Astdicke wird zuvor festgelegt)

<b>7</b>	<b>SECURED FOOTLOCK</b>	<b>GESICHERTE FUßKLEMMTECHNIK</b>
<b>7.1</b>	<b>Event Summary</b>	<b>Kurzbeschreibung/Zusammenfassung</b>
	<p>The Secured Footlock measures the contestant's ability to perform a vertical ascent into a tree using a Prusik hitch or other approved friction hitch for fall protection and the footlock rope-climbing method on a doubled climbing line. The heights are 15 meters (49 feet, 2.5 inches) for the men's event and 12 meters (39 feet, 4.5 inches) for the women's event. The finishing bell shall be installed 38 cm (15 inches) from the competitor's line. Mechanical ascenders may not be used. The event is timed, with a maximum time limit of 60 seconds, and the contestant with the fastest time wins. (2011)</p> <p><b>A footlock world record may be attempted during either the preliminary event or during a stand-alone event. However, for a world record footlock time to stand, all the criteria for a world record attempt as outlined in Appendix 1 must be met. (2012)</b></p>	<p>Die gesicherte Fußklemmtechnik Disziplin misst die Fähigkeit der TeilnehmerInnen, einen vertikalen Aufstieg durchzuführen, unter Verwendung der Prusikschlinge oder eines anderen Klemmknoten zur Sturzsicherung und der Anwendung der Fußklemmtechnik am Doppelseil. Die Höhe beträgt 15 Meter (49 Fuß 2.5 Inches) für Männer und 12 Meter (39 Fuß 4.5 Inches) für Frauen. Die Zielglocke soll 38cm (15 Inches) entfernt vom Aufstiegsseil aufgehängt sein. Mechanische Aufstiegshilfen dürfen nicht verwendet werden. Die Zeit für den Aufstieg wird gemessen. Die vorgegebene Maximalzeit beträgt 60 Sekunden. Der/Die schnellste TeilnehmerIn gewinnt. (2011)</p> <p><b>Ein Fußklemmtechnik Weltrekordversuch kann entweder während der Vorentscheidungsdisziplinen, oder bei einem eigenständigen Versuch durchgeführt werden. Für einen Weltrekordversuch müssen alle Kriterien erfüllt werden die in Anhang 1 aufgeführt wurden. (2012)</b></p>
<b>7.2</b>	<b>Secured Footlock Rules</b>	<b>Regeln für die gesicherte Fußklemmtechnik</b>
7.2.1	A climbing-style helmet; figure-8 descender or other approved descending device; approved tree-climbing saddle/harness, and/or fall-protection harness with a dorsal attachment; safety glasses; and appropriate clothing and footwear must be worn at all times during this event.	Ein Kletterhelm; ein Ablassachter oder ein anderes zugelassenes Ablassgerät; ein zugelassener Klettergurt und/oder Sturzsicherungsgurt mit Rückenaufhängung; Sicherheitsgläser und entsprechende Kleidung und Schuhwerk müssen von den TeilnehmerInnen bei dieser Disziplin getragen werden.
7.2.2	Contestants may use the installed line provided for the event or replace the line with an approved climbing line of the contestant's choice.	Die TeilnehmerInnen können das bereits installierte Seil benutzen oder ein zugelassenes Kletterseil ihrer Wahl benutzen.
7.2.3	Contestants advise the judges when ready and wait for the event head judge to signal that the judges are ready to proceed.	Der/Die TeilnehmerIn signalisiert den Richtern, wenn er/sie bereit ist und wartet dann auf das Signal des Hauptrichters, dass auch die Richter für den Start bereit sind.
7.2.4	The judges start the clock when a contestant's second foot leaves the ground.	Die Richter beginnen mit der Zeitmessung, sobald der zweite Fuß des Teilnehmers den Boden verlässt.
7.2.5	The judges stop the clock when a contestant rings the bell at the top of the climb, either by hitting or shaking it with his or her hand.	Die Zeitmessung wird beendet, wenn der/die TeilnehmerIn die Glocke am höchsten Punkt der Strecke läutet, entweder durch das anschlagen, oder schütteln der Glocke.
7.2.6	The official heights for the record books shall be 15 meters (49 feet, 2.5 inches) for the men's event and 12 meters (39 feet, 4.5 inches) for the women's event. The finishing bell shall be installed 15" from the competitor's line. (2011)	Die offizielle Höhe für "recorded books " beträgt 15 Meter (49' 2.5") für männliche Teilnehmer und 12 Meter (39' 4.5) für weibliche Teilnehmerinnen. Die Glocke ist ca. 40 cm (15") vom Kletterseil entfernt aufzuhängen. (2011)
7.2.6	If a contestant does not reach the bell/buzzer within the 60-second time limit, the event head judge will instruct the contestant to stop and descend to the ground. The contestant will receive no points. (2011)	Falls ein/e TeilnehmerIn nicht innerhalb von 60 Sekunden die Glocke läutet, wird der Hauptrichter den/die TeilnehmerIn anweisen aufzuhören und sich zu Boden zu lassen. In diesen Fall erhält der/die TeilnehmerIn keine Punkte. (2011)

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

7.2.7	An impartial belayer provides belay for the contestant during the climb.	Eine unparteiische Person sichert die TeilnehmerInnen während des Kletterns.
7.2.8	Contestants must keep the belay line attached to the harness and remain on belay at all times while participating in this event.	Die TeilnehmerInnen müssen das Sicherungsseil am Gurtzeug befestigt lassen, solange sie an dieser Disziplin teilnehmen.
7.2.9	Contestants must use a Prusik hitch or another approved non-mechanical fall-protection system during the climb. A contestant shall not wrap the Prusik cord around his/her arm.	Die TeilnehmerInnen müssen während des Klettvorganges eine Prusikschlinge oder ein anderes zugelassenes, nicht-mechanisches Sturzsicherungs-system verwenden. Der/Die TeilnehmerIn darf die Prusikschlinge nicht um den Arm wickeln.
7.2.10	Contestants must perform an "on-rope test" to demonstrate the effectiveness and adjustment of the fall-arrest safety equipment.	Die TeilnehmerInnen müssen einen "on-rope test" durchführen, um die Effektivität und Justierung der Sturzsicherheitsausrüstung zu demonstrieren.
7.2.11	During the ascent, the contestant may not place his/her hand on or above the friction hitch. For the descent, the climber may place his/her hand on the friction hitch to disable it, only after an approved descending system (Figure 8) has been installed and the climber has communicated with the belayer his/her intent to change over to the descending system to return to the ground.	Während des Aufstieges darf der/die Kletterer/-in die Hände nicht auf, oder über den Klemmknoten platzieren. Beim Abseilen darf der Klemmknoten erst übergriffen werden, wenn ein entsprechendes Ablassgerät (Ablassachter) installiert wurde und mit der Sicherungsperson kommuniziert wurde, dass von nun an selbstverantwortlich abgeseilt wird.
7.2.12	Contestants must use an approved descending device such as a figure 8 for the descent. Contestants must not descend on the friction hitch (Prusik, Klemmheist).	Die TeilnehmerInnen müssen ein geprüftes Ablassgerät, wie z.B. einen Ablassachter beim abseilen verwenden. Es darf nicht über den Klemmknoten abgeseilt werden.
7.2.13	Equipment such as a carabiner may be attached to a contestant's boots in order to keep the climbing line close to the feet.	Ausrüstungsgegenstände, wie Karabiner dürfen am Schuh des Kletterers befestigt werden, um das Kletterseil beim Fuß zu halten.
7.2.14	Contestants are required to remain on belay at all times during the descent.	Es wird verlangt, dass die TeilnehmerInnen während des Abstiegs ununterbrochen gesichert bleiben.
7.2.15	Electronic timers specifically designed to start when a contestant's foot leaves the ground and stop when the handbell is activated by a contestant's hand are used to record time to the hundredth of a second and are used as the official final time. Three stopwatches are also used to record the time to the hundredth of a second to back up the electronic timer. If the electronic timer malfunctions, the three stopwatch times are averaged to produce the official final time.	Ein spezieller elektronischer Zeitnehmer, so konzipiert, dass die Zeit zu laufen beginnt sobald ein Fuß die Standfläche verlässt und die Zeit bei Berührung der Glocke auf Hundertstel genau stoppt gibt die offizielle Zeit wieder. Drei weitere Stoppuhren werden eingesetzt, deren Durchschnittszeit auf ein Hundertstel genau gemittelt die Laufzeit wiedergibt, falls der elektronische Zeitnehmer eine Fehlfunktion aufweist.
<b>7.2.16</b>	<b>The three manual times recorded must have no more than 50/100ths of a second difference between the fastest and slowest time to qualify for recording. When times fall outside this range the time with the greatest difference from the middle time will not be recorded and the two remaining times will be averaged providing there is no greater than 50/100ths of a second difference between them. In the event of more than one stopwatch falling outside this range no time can be recorded. (2012)</b>	<b>Bei den Zeiten der drei Stoppuhren dürfen nicht mehr als 0,5 Sekunden Differenz zwischen der schnellsten und der langsamsten Zeit sein, um gewertet zu werden. Weicht eine Zeit zu sehr ab, wird die Zeit die vom Mittelwert am meisten abweicht nicht in die Wertung mit einbezogen und ein neuer Mittelwert wird mit den zwei verbliebenen Zeiten gebildet, vorausgesetzt die Differenz ist kleiner als 0,5 Sekunden. Für den Fall dass mehr als eine gemessene Zeit außerhalb des Bereichs liegt, wird keine Zeit notiert. (2012)</b>

<b>7.2.16</b>	<del>Times recorded by all three stopwatch timers must be within a 75/100ths of a second tolerance range from each other. Times outside this range will not be valid. If one stopwatch time is not valid, the two remaining times are averaged to produce the official final time. (2012)</del>	
<b>7.3</b>	<b>Scoring Secured Footlock (max 20 pts)</b>	<b>Punkte Fußklemmtechnik (max 20 Punkte)</b>
7.3.1	The event is based purely on time.	Bewertungsgrundlage für diese Disziplin ist ausschließlich die Zeit.
7.3.2	Contestants who do not reach the bell/buzzer within 60 seconds will receive no points.	Die TeilnehmerInnen, die es nicht innerhalb von 60 Sekunden schaffen, die Glocke zu läuten erhalten keine Punkte.
7.3.3	The fastest contestant to the top is the winner and receives 20 points.	Der/Die schnellste TeilnehmerIn gewinnt diese Disziplin und erhält 20 Punkte.
7.3.4	The remaining contestants' scores are calculated by subtracting the fastest contestant's time (in seconds) from the times of each of the other contestants.	Die Punkte der anderen TeilnehmerInnen werden berechnet indem die Bestzeit von den jeweiligen Zeiten der TeilnehmerInnen abgezogen wird (in Sekunden).
7.3.5	For every 1-second difference in time between those scores, 1 point (of the 20 possible points) is deducted from the climber's score.	Für jede Sekunde Zeitunterschied zur Bestzeit, wird den anderen TeilnehmerInnen je 1 Punkt (von 20 möglichen Punkten ) abgezogen.
7.3.6	No more than 20 points may be earned or deducted in this event. Example scoring: The fastest contestant (A) completes the climb in 0:12:49 seconds. The second-fastest contestant (B) completes the climb in 0:13:32 seconds. (B) 13.32 minus (A) 12.49 = 00.83-point deduction. This contestant's score is 20 - 0.83 = 19.17. The tenth-fastest contestant (C) completes the climb in 0:35:29 seconds. (C) 35.29 minus (A) 12.49 = 22.80-point deduction. This contestant's score is 20 - 22.80 = 0.	In dieser Disziplin können nicht mehr als 20 Punkte erreicht und nicht mehr als 20 Punkte abgezogen werden. Bewertungsbeispiel: Der schnellste Teilnehmer (A) beendet seinen Durchgang in 0:12:49 Sekunden. Der zweit schnellste Teilnehmer (B) benötigte für seinen Kletterdurchgang 0:13:23 Sekunden. (B)13.32 minus (A) 12.49= 00.83 Punkte Abzug Die Wertung des Teilnehmers (B)ist 20-0.83 = 19.17 Der zehnt schnellste Teilnehmer (C ), schließt seinen Kletterdurchgang in 0:35:29 Sekunden ab. (C ) 35.29 minus (A) 12.49= 22.80 Punkte Abzug Die Wertung des Teilnehmers (C )ist 20- 22.80= 0 Der schnellste Teilnehmer bekommt 20 Punkte.
<b>7.4</b>	<b>Penalties</b>	<b>Strafen</b>
	<b>Mandatory Penalty (2011)</b>	<b>Zwangsläufige Strafen (2011)</b>
	A contestant will be penalized for the following infractions: (2011)	Ein/e TeilnehmerIn wird bestraft für folgende Regelverstöße: (2011)
7.4.1	1 A 3-second penalty will be added to the contestant's time for placing his or her hands on or above the friction hitch.	Eine 3 Punkte Strafe wird vergeben, wenn der/die TeilnehmerIn mit den Händen auf den Klemmknoten greift, oder übergreift.
<b>7.5</b>	<b>Disqualification</b>	<b>Disqualifikation</b>
	<b>Mandatory Disqualification (2011)</b>	<b>Zwangsläufige Disqualifikation (2011)</b>
	A contestant will be disqualified for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn wird disqualifiziert, wenn er folgende Regelverstöße begeht:
7.5.1	Dropped piece of equipment. See Rule 2.2.29	Fallen-lassen von Ausrüstungsteilen. (siehe Regel 2.2.29)

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

7.5.2	A second offense of the contestant placing his or her hands on or above the friction hitch (Prusik, Klemmheist).	Zweiter Verstoß durch Platzieren der Hände auf oder über dem Klemmknoten. (Prusik, Klemmheist).
7.5.3	Being more than 5 minutes late for the event.	Verspätung von mehr als 5 Minuten zum Antritt zur Disziplin.
7.5.4	Misconduct.	Schlechtes Benehmen

8	MASTERS' CHALLENGE	FINALE (MASTERS' CHALLENGE)
8.1	Event Summary	Zusammenfassung
	<p>The Masters' Challenge is the championship round of the competition. The top men and top women finishers from the preliminary round advance to the Masters' Challenge to compete for the title. The Masters' Challenge is designed to judge the contestants' overall productivity and skill with a rope and saddle/harness in the tree. Contestants are judged and scored on their knowledge and their ability to demonstrate mastery of different climbing techniques, use of equipment, poise in the tree, and safe working practices.</p> <p>At the event head judge's signal, "Go," a contestant enters the designated work area. The contestant must perform a pre-climb inspection of the tree, install any necessary climbing and/or belay equipment, and then enter the tree. The contestant proceeds to three or four work stations in the tree. In some situations, a fourth station may be added to increase the difficulty of the climb and provide additional opportunity for the judges to assess a contestant's abilities.</p> <p>At each station, the contestant must ring a bell before continuing to the next station. Two or three bells must be rung using a handsaw and one with a pole pruner hanging in the tree at that station. One of the stations is equipped with a plumb bob suspended from the limb. If a contestant puts too much weight on the limb, causing the plumb <b>bob</b> to drop and activate a buzzer, no points are earned for completing the <b>activity</b>. A maximum time to complete the event is specified in advance. The climb is timed to assess overall productivity, but the Masters' Challenge is not a speed event. <b>(2012)</b></p>	<p>Die Masters' Challenge ist das Finale des Wettbewerbs. Die Männer und Frauen, die in den Vorrunden am besten abgeschnitten haben, gelangen in die Masters' Challenge, um dort um den Titel zu kämpfen. Die Masters' Challenge ist so angelegt, dass die Fähigkeiten und Produktivität der TeilnehmerInnen mit Seil und Klettergurt im Baum beurteilt werden kann. Die TeilnehmerInnen werden nach ihrem Wissen, ihrer Fähigkeit im Umgang mit verschiedenen Klettertechniken, Gebrauch der Ausrüstung, Haltung im Baum und sicherer Arbeitsweise bewertet.</p> <p>Auf das Signal des Hauptrichters hin („Go“, „Los“), betritt der/die TeilnehmerIn den ausgewiesenen Arbeitsbereich. Der/Die TeilnehmerIn muss vor Beginn des Kletterns eine Inspektion des Baumes durchführen und die notwendige Kletter- und/oder Sicherheitsausrüstung im Baum einbauen. Der/Die TeilnehmerIn klettert drei bis vier Stationen im Baum an. Es kann eine vierte Station hinzugefügt werden, um den Schwierigkeitsgrad des Kletternvorganges zu erhöhen, um den Richtern eine zusätzliche Möglichkeit zu verschaffen, die Fähigkeiten der TeilnehmerInnen zu beurteilen.</p> <p>An jeder Station muss der/die TeilnehmerIn eine Glocke läuten, bevor er/sie sich zur nächsten Station weiterbewegt. Zwei oder drei Glocken müssen mit der Handsäge angeschlagen werden und eine weitere mit der Stangensäge, die bei der entsprechenden Station im Baum hängt. Eine der Stationen ist mit einem herabhängenden, beweglichen Lot ausgestattet, das an einem Ast befestigt ist. Wenn der/die TeilnehmerIn den Ast zu sehr belastet senkt sich das <b>Lot</b> und löst einen Summer aus, in diesem Fall werden keine Punkte für diese <b>Aktion</b> vergeben. Eine Zeitbegrenzung wird im Voraus festgelegt. Die Kletterzeit dient zum Beurteilen der Produktivität, die Masters' Challenge ist jedoch keine Geschwindigkeitswettbewerb. <b>(2012)</b></p>
8.2	Masters' Challenge Rules	Regeln für die Masters' Challenges
8.2.1	Masters' Challenge contestants shall wear the minimum equipment of a climbing-style helmet, handsaw and scabbard, tree worker's saddle/harness, appropriate clothing and footwear, safety glasses, and safety work-positioning lanyard.	Master's Challenge TeilnehmerInnen müssen mindestens mit Kletterhelm, Handsäge inklusive Scheide, Baumklettergurt, Sicherheitsgläsern, Kurzsicherung, sowie entsprechende Kleidung und Schuhen ausgerüstet sein.
8.2.2	A contestant may not leave the pre-designated area or bring in equipment from outside the pre-designated area once the official timing has begun.	Der/Die TeilnehmerIn darf das ausgewiesene Gelände nicht mehr verlassen und keine Ausrüstungsgegenstände mehr von außen auf das Gelände bringen sobald die Zeitmessung offiziell begonnen hat.

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

8.2.3	All personal equipment shall meet the requirements of 2.2.1.	Die komplette persönliche Ausrüstung muss den Anforderungen nach 2.2.1 entsprechen
8.2.4	The number of contestants who advance to the Masters' Challenge at the international competition depends on the total number of competitors in the event. For competitions with 30 or fewer, three advance; 31 to 40, four advance; 41 or greater, five advance.	Die Anzahl der TeilnehmerInnen, die sich für die Masters' Challenge qualifizieren, ist abhängig von der Anzahl der WettkampfteilnehmerInnen. Bei Wettkämpfen mit 30 oder weniger TeilnehmerInnen, treten 3 TeilnehmerInnen in der Final Runde an, bei 31 - 40 TeilnehmerInnen, sind es 4, bei 41 oder mehr, sind es 5.
8.2.5	If one of the top competitors is unable to participate, the contestant with the next highest score may climb as an alternate, at the discretion of the head judge.	Wenn eine/r für die Masters' Challenge qualifizierte TeilnehmerIn nicht in der Lage ist, am der Masters' Challenge teilzunehmen, kann alternativ der/die nächstbeste TeilnehmerIn starten. Die Entscheidung darüber trifft der Hauptrichter.
8.2.6	Once the top contestants have been determined, the head judge sets the order in which the contestants climb. The top finisher is given first choice, followed in order of finish during the preliminary round.	Sobald die Finalisten bestimmt sind, legt der Hauptrichter die Reihenfolge fest, in der die TeilnehmerInnen an den Start gehen. Der/Die beste TeilnehmerIn darf als erstes wählen, gefolgt von den anderen Kletterern, in der Reihenfolge ihrer Platzierung in der Vorrunde.
8.2.7	Contestants are then sequestered until it is time for each individual contestant to climb. Contestants are sequestered where they cannot visually or audibly benefit until it is time for each individual contestant to climb.	Die TeilnehmerInnen müssen sich während der Masters' Challenge an einen abgesonderten Ort aufhalten, bis der/die jeweilige TeilnehmerIn an der Reihe ist. Der Aufenthaltsort der TeilnehmerInnen muss so gelegen sein, dass sie weder sehen noch hören was bei der Challenge vor sich geht.
8.2.8	A contestant shall not witness or listen to comments about another contestant's climb before the time he or she is scheduled to climb but may watch after completing his or her own climb. For example, the second contestant may not watch the first contestant, but the first contestant may watch the second.	Die TeilnehmerInnen sollen weder die Kletterdurchgänge anderer TeilnehmerInnen beobachten, noch Kommentare hierüber anhören, bevor er/sie nicht selbst mit dem Klettern an der Reihe war. Wurde der eigene Durchgang beendet, darf den restlichen TeilnehmerInnen zugesehen werden. Zum Beispiel, darf der zweite Teilnehmer den ersten Kletterer nicht beobachten, der Erste aber darf aber dem Zweiten zusehen.
8.2.9	The head judge shall set an adequate time limit for a contestant to set up, install a climbing line, perform the climb, and remove all climbing equipment from the tree. This time shall be established and announced before the event begins.	Der Hauptrichter legt ein angemessenes Zeitlimit fest, innerhalb dessen die TeilnehmerInnen ein Kletterseil installieren, das Klettern absolvieren und die Ausrüstung wieder aus dem Baum entfernen müssen. Die Zeit soll vor Beginn des Wettkampfes festgelegt und bekannt gegeben werden.
8.2.10	Official timing begins when the event head judge says "Go" and instructs the contestant to proceed.	Die Zeitmessung beginnt, sobald der Hauptrichter das Startsignal („Go“, „Los“) gibt und somit den/die TeilnehmerIn auffordert zu beginnen.
8.2.11	Official timing stops when a contestant returns to the ground and successfully removes all equipment installed during the event (including all throwlines/throw weights, climbing lines, belay equipment, and climbing hardware). Equipment is considered removed from the tree when it is completely out of the tree and on the ground.	Die offizielle Zeitmessung wird gestoppt, sobald der/die TeilnehmerIn auf den Boden zurückgekehrt ist und die Ausrüstung entfernt hat, die während des Kletterns installiert wurde (einschließlich Kletterseile, Wurfschnüre, Wurfbeutel, Sicherungs- und Kletterausrüstung). Ausrüstungsgegenstände gelten als entfernt, wenn diese komplett aus dem Baum und am Boden sind.
8.2.12	If a contestant does not complete the climb within the time limit, the score received to that	Wenn der/die TeilnehmerIn den Kletterdurchgang nicht innerhalb der vorgegebenen Zeit abschließt,

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	point is used as the contestant's score. A contestant will be called to the ground by the event head judge if the time limit elapses or safety standards are violated.	werden die Punkte gewertet, die bis zum Ablauf des Zeitlimits erreicht wurden. Der/Die TeilnehmerIn wird vom Hauptrichter zum Abstieg aufgefordert, wenn die Zeit vorbei ist, bzw. Sicherheitsbestimmungen ignoriert wurden.
8.2.13	If a contestant fails to remove all the equipment in the tree within the time limit, a 20-point penalty will be assessed	Wenn der/die TeilnehmerIn nicht in der Lage ist, innerhalb des Zeitlimits, die Ausrüstung vollständig aus dem Baum zu entfernen, werden 20 Strafpunkte angerechnet.
8.2.14	The event is timed as a means of assessing overall productivity. Time will count as a tiebreaker in the case of identical scores.	Die Zeit wird gemessen, um die Gesamtleistung der TeilnehmerInnen bewerten zu können. Im Falle eines identischen Punktestandes zweier TeilnehmerInnen entscheidet die Zeit zwischen ihnen.
8.2.15	There will be either three or five Masters' Challenge judges. When five judges are available, <b>the</b> high and low scores are thrown out, and the remaining three scores are averaged to provide the official score.	Bei der Master's Challenge gibt es entweder drei, oder fünf Richter. Stehen fünf Richter zur Verfügung, fallen die höchste und niedrigste Wertungen aus der Gesamtwertung heraus. Der Durchschnitt der übrigen Bewertungen ergibt den offiziellen Punktstand.
8.2.16	Previously installed climbing lines are not permitted in this event.	Vorab installierte Kletterseile sind für diese Veranstaltung nicht erlaubt.
8.2.17	A contestant receives 10 points for installing the throwline on the first attempt. Each throw attempt thereafter will be worth 2 points less, with the fifth attempt worth 2 points. Additional throw attempts will receive 0 points.	Die TeilnehmerInnen erreichen 10 Punkte für das erfolgreiche einwerfen der Wurfseil am ersten Versuch. Jeder weitere Wurf ist 2 Punkte weniger wert, der fünfte Versuch zählt 2 Punkte. Weitere Würfe werden mit 0 Punkten gewertet.
8.2.18	The tree is divided into five sections for scoring the setting of the throwline in the tree. A contestant receives 1 point for installing the throwline in the lowest section and 5 points for the highest section. A contestant who utilizes more than five throws to install a throwline shall receive no height points.	Der Baum ist zur Bewertung für das einwerfen der Wurfseil in 5 Bereiche aufgeteilt. Die TeilnehmerInnen erhalten 1 Punkt, wenn sie die Wurfseil am niedrigsten Punkt anbringen und 5 Punkte für die Installation im höchsten Bereich. Werden mehr als 5 Würfe zur Installation gebraucht, werden keine Punkte für die Höhe vergeben.
8.2.19	If a contestant's—throwline <b>with weight attached and/or throw weight leaves</b> the flagged area during a throw, while being manipulated or otherwise removed from the tree, a warning will be issued. A second offense will result in disqualification from the event. <b>If three throwlines only without weight attached leave the flagged area, the third offense will result in disqualification. (2012)</b>	Falls die Wurfseil <b>mit daran befestigtem Gewicht und/oder das Wurfgewicht</b> den abgesperrten Bereich <b>verlässt</b> , während des manövrieren, oder auf irgendeine andere Weise aus dem Baum entfernt wurde, wird der/die TeilnehmerIn verwarnet. <b>Eine zweiter Verstoß führt zur Disqualifikation von der Masters' Challenge. Falls die Wurfseil ohne Gewicht den abgesperrten Bereich verlässt führt der dritte Verstoß zur Disqualifikation. (2012)</b>
8.2.20	A contestant may receive up to 3 additional points, awarded at the discretion of the judges, for creative technique and/or skill displayed while setting the throwline. A contestant who utilizes more than five throws to install a throwline may receive bonus points if applicable.	Die TeilnehmerInnen können bis zu 3 zusätzliche Punkte von den Richtern erhalten, wenn kreative Techniken und/oder besonderes Können beim einbauen gezeigt wird. Diese Bonuspunkte können auch vergeben werden, wenn mehr als 5 Würfe gebraucht werden.
8.2.21	From the tie-in point, the contestant proceeds	Vom Ankerpunkt aus begibt sich der/die

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

	to three or four work stations identified with a visible marker and a bell within the tree.	TeilnehmerIn zu drei oder vier Arbeitsstationen, ausgewiesen durch eine sichtbare Markierung und eine Glocke innerhalb des Baumes.
8.2.22	Each contestant may choose the route and order in which to approach the work stations.	Jede/r TeilnehmerIn kann die Route und die Reihenfolge, in der die Stationen abgearbeitet werden, selbst wählen.
8.2.23	At each station, a contestant must demonstrate the ability to work freely with both hands.	An jeder Station müssen die TeilnehmerInnen demonstrieren, dass sie in der Lage sind, mit beiden Händen frei zu arbeiten.
8.2.24	A contestant is awarded 10 points for successfully completing each of the following <b>activities</b> : a. Hand-bell stations: Contestant is required to ring bell with a handsaw. b. Pole-pruner station: Contestant is required to ring bell with the working end of the pole pruner. c. Weighted station: Contestant must ring the bell with a handsaw without activating the alarm. This station may also be called the plumb station. A weight is suspended from the limb approximately 12 to 36 inches (30.5 to 90.5 centimeters) above ground. The contestant must ring the bell with a handsaw without allowing the weight to hit the ground. If the weight hits the ground or activates the alarm, the contestant does not receive the 10 points for successfully completing <b>the activity at</b> that station. d. No completion points are awarded at stations where a contestant fails to correctly complete the required <b>activity. (2012)</b>	Die TeilnehmerInnen erhalten je 10 Punkte für die erfolgreiche Bewältigung der folgenden <b>Aufgaben</b> : a. Hand-Glockenstationen: Die TeilnehmerInnen müssen die Glocke mit der Handsäge läuten. b. Stangensägestation: Die TeilnehmerInnen müssen die Glocke mit dem Arbeitsende der Stangensäge läuten. c. Gewichtsstation: Die TeilnehmerInnen müssen die Glocke mit der Handsäge läuten, ohne dabei den Alarm auszulösen. Die Station kann auch Lotstation genannt werden. Die Station ist mit einem Gewicht ausgestattet, das von einem Ast herabhängt. Das Gewicht befindet sich ca. 12-36 Inches (30,5 bis 90,5 cm) über dem Boden. Der/Die TeilnehmerIn muss mit der Handsäge die Glocke läuten, ohne dabei dem Gewicht zu erlauben den Boden zu berühren, oder den Alarm zu aktivieren. Falls das Gewicht den Boden berührt oder der Alarm ausgelöst wird, bekommt der/die TeilnehmerIn nicht die 10 Punkte für das erfolgreiche Abschließen <b>der Aufgabe an</b> dieser Station, d. Es werden keine Punkte für eine Station vergeben, wenn der/die TeilnehmerIn die <b>Aufgabe</b> der Station nicht korrekt abschließt. <b>(2012)</b>
8.2.25	Each contestant is scored on the criteria identified on the official score sheet.	Jede/r TeilnehmerIn wird nach den Kriterien, die auf dem offiziellen Bewertungsbogen festgelegt sind, bewertet.
8.2.26	A contestant will be disqualified for dropping a piece of equipment while working aloft. When the contestant is working on the ground during the official timed period (i.e., setting or removing lines or equipment in the tree), equipment that hits the ground will not incur an automatic disqualification. Rather, these infractions shall be judged using the appropriate sections of the score sheet. Safe use of equipment such as throwbags and various friction-reducing devices should be rewarded. A contestant who removes equipment (i.e., throwbags, friction-reducing devices, ropes) from the tree in an uncontrolled or unsafe manner shall be penalized. It shall be up to the discretion of the judges whether the infractions were deemed accidental or intentional and penalties levied accordingly. An	Ein/e TeilnehmerIn wird disqualifiziert, wenn ein Teil der Ausrüstung herunterfällt, während in der Höhe gearbeitet wird. Arbeitet der/die TeilnehmerIn auf dem Boden während die Zeit läuft (z.B. das Einbauen oder Entfernen von Wurf schnüren, oder anderer Ausrüstung), führt Ausrüstung, die auf den Boden fällt, nicht automatisch zu einer Disqualifikation. Diese Verstöße sollen unter Verwendung des entsprechenden Abschnittes des Bewertungsbogens beurteilt werden. Die sichere Verwendung von Ausrüstung, wie Wurfbeutel und verschiedene Reibung verringernde Geräte, sollten belohnt werden. TeilnehmerInnen, die Ausrüstung (z.B. Wurfbeutel, Reibung verringernde Geräte, Seile) auf unkontrollierte oder unsichere Weise aus dem Baum entfernen, erhalten eine Strafe. Es liegt im Ermessen der Richter, zu beurteilen ob der Verstoß aus Versehen oder absichtlich begangen

	unsafe act may result in disqualification.	wurde und müssen dementsprechend die Strafe anpassen. Eine Sicherheit gefährdende Handlung kann zur Disqualifikation führen.
<b>8.3</b>	<b>Scoring Masters' Challenge (max 300 pts)</b>	<b>Punkte Masters' Challenge (max 300 Punkte)</b>
8.3.1	The judges score a contestant's movements from the time the official time begins until the contestant finishes all the work stations, returns to the ground, and successfully removes all equipment installed during the event, or runs out of time, or is disqualified. (2011)	Die Richter bewerten den Lauf der Teilnehmerinnen ab dem Beginn der offiziellen Zeitmessung, solange bis der/die TeilnehmerIn alle Arbeitsstationen abgeschlossen hat, auf den Boden zurückgekehrt ist und die während des Wettbewerbes installierte Ausrüstung erfolgreich entfernt hat oder disqualifiziert wird. (2011)
8.3.2	Individual score sheets are provided to each of the scoring judges for each of the contestants.	Individuelle Bewertungsbögen, für jeden der TeilnehmerInnen, werden an die Richter verteilt.
8.3.3	During the international competition and other competitions using the "new life" format, the overall winner of the competition will be the contestant with the highest point total in the Masters' Challenge-	Für die internationalen Wettkämpfe oder andere Wettbewerbe, die das "New Life " Format benutzen gilt, dass der/die GewinnerIn des gesamten Wettbewerbes der/die TeilnehmerIn ist, welche/r beim Masters' Challenge die höchste Punktzahl erreicht.
<b>8.4</b>	<b>Penalties</b>	<b>Strafen</b>
	<b>Mandatory Penalties (2011)</b>	<b>Zwangsläufige Strafen (2011)</b>
	A contestant will be penalized for the following infractions: (2011)	Die TeilnehmerInnen werden für folgende Verstöße bestraft: (2011)
8.4.1	A mandatory 10-point deduction will be assessed at any and every work station when the activity at that work station is not completed correctly. (See Masters' Challenge score sheet, item F, under Work Stations).	Eine obligatorische 10 Punkte Strafe kann bei jeder Arbeitsstation vergeben werden, wenn die Station nicht korrekt erfüllt wurde. (siehe Masters' Challenge Bewertungsbogen, Punkt F, unter Arbeitsstationen)
8.4.2	A mandatory 20-point deduction will be assessed for failing to retrieve all equipment within the time limit.	Eine obligatorische 20 Punkte Strafe wird vergeben, falls es nicht gelingt, die komplette Ausrüstung aus dem Baum zu entfernen, bevor die Zeit abläuft.
	<b>Discretionary Penalties (2011)</b>	<b>Mögliche Strafen (2011)</b>
	Judges may use their discretion for the following infractions: (2011)	Die Richter handeln nach eigenen Ermessen für folgende Verstöße: (2011)
8.4.3	A contestant can receive up to a 5-point deduction for any of the following: unsafe acts, poor performance, or poor techniques.	Der/Die TeilnehmerIn erhält 5 Strafpunkte für jeden der folgenden Verstöße: unsichere Handlungen, schlechte Durchführungen, oder schlecht ausgeführte Techniken.
<b>8.5</b>	<b>Disqualification</b>	<b>Disqualifikation</b>
	<b>Mandatory Disqualification (2011)</b>	<b>Zwangsläufige Disqualifikation (2011)</b>
	A contestant will be disqualified for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn wird für folgende Verstöße disqualifiziert:
8.5.1	Dropping a piece of equipment while working aloft. See Rule 2.2.29	Das Verlieren eines Ausrüstungsgegenstandes bei der Arbeit in der Baumkrone. Siehe Regel 2.2.29
8.5.2	Failure to remain tied in to the tree on at least one point of attachment.	Das Nichteinhalten der Bestimmung, jederzeit zumindest an einer Sicherung im Baum gesichert zu

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

		sein.
8.5.3	A second offense of the contestant's throwline and/or throw weight leaving the flagged area.	Ein zweiter Verstoß durch das Werfen einer Wurfschnur und/oder Wurfgewicht außerhalb des abgesperrten Bereichs.
8.5.4	Being more than 5 minutes late for event.	Bei mehr als 5 Minuten Verspätung zum Antritt der Disziplin.
8.5.5	Misconduct.	Schlechtes Benehmen.
8.5.6	Leaving the pre-designated area or bringing in equipment from outside the pre-designated area once the official time has begun.	Das Verlassen des vorgeschriebenen Bereichs, bzw. das Herbeischaffen von Ausrüstung in den vorgeschriebenen Bereich, nachdem die offizielle Zeitmessung begonnen wurde.
	<b>Discretionary Disqualification (2011)</b>	<b>Mögliche Disqualifikation (2011)</b>
	A contestant may be disqualified, at the discretion of the judges, for the following infractions:	Ein/e TeilnehmerIn kann für folgende Verstöße nach Ermessen der Richter disqualifiziert werden:
8.5.7	Repeated or dangerous uncontrolled swing.	Wiederholtes oder gefährliches, unkontrolliertes Schwingen.
8.5.8	Failure to maintain a taut climbing system or climbing above the tie-in point.	Misslingen das Klettersystem unter Spannung zu halten, oder für das Klettern oberhalb des Ankerpunktes.
8.5.9	High-speed or dangerous descent.	Überhöht schnelles oder gefährliches Abseilen.
8.5.10	Breaking of a sizable branch (branch size to be decided prior to the event).	Abbrechen eines Astes (die Aststärke wird vor dem Wettkampf festgelegt).
8.5.11	Unsafe techniques while installing or removing equipment from the tree.	Unsichere Techniken beim Installieren oder das Entfernen von Ausrüstungsgegenständen aus dem Baum.
<b>8.6</b>	<b>Potential Bonuses</b>	<b>Mögliche Boni</b>
8.6.1	A contestant may receive up to 5 additional bonus points, at the judges' discretion, for each of the following (for a total of 15 potential bonus points): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Overall demonstration of skill, style, and presentation throughout the climb.</li> <li>• Use of innovative techniques and equipment.</li> <li>• Overall demonstration of safe work practices and techniques, including visual tree assessment.</li> </ul>	Ein/e TeilnehmerIn kann bis zu 5 zusätzliche Punkte, nach Ermessen der Richter für jeden der folgende Punkte erhalten (maximal 15 zusätzliche Punkte): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Während des gesamten Wettkampfes Können und Stil präsentieren.</li> <li>• Verwendung von innovativen Techniken und Ausrüstungsgegenständen.</li> <li>• Demonstration einer sicheren Arbeit und sicherer Techniken, einschließlich der Bauminspektion.</li> </ul>

<b>APPENDIX 1</b>	<b>ANHANG 1</b>
<b>World-Record Attempt for Secured Footlock</b>	<b>Weltrekordversuch in der Fußklemmtechnik</b>
<p>The following criteria must be met in order for a chapter or other group to sponsor a Secured Footlock event for the purposes of setting a new world record.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A current member of an ITCC Committee (Rules, Operations, Technical, ETCC/<b>NATCC/APTCC</b>) serves as an independent judge.</li> <li><b>2. The chapter or associate organization undertaking the attempt must arrange for an appropriate ITCC committee member to be present and pay all associated costs. (2012)</b></li> <li>3. All equipment used by the climbers and officials must satisfy the requirements listed in the current ITCC rules and regulations.</li> <li>4. The rules for the Secured Footlock event (ITCC rules 7.1 - 7.5.4) must be followed.</li> <li>5. When electronic timing is used, an additional three manual timings by stopwatch must be taken as a backup in case of failure of the electronic timing device. If the electronic device fails, the three manual times <b>will be added together and an average time recorded. The three manual times recorded must have no more than 50/100ths of a second difference between the fastest and slowest time to qualify for recording. If times fall outside this range, no world record time can be recorded.(2012)</b></li> <li>6. When only manual timing is used, five stopwatches must be used, and the highest and lowest times are discarded. The three remaining times will be added together and an average time recorded. The three manual times recorded must <b>have no more than 50/100ths of a second difference between the fastest and slowest time to qualify for recording. If times fall outside this range, no world record time can be recorded. (2012)</b></li> <li><b>7. A world record time will not be considered official until the request for validation form (attached) has been completed, returned to the ITCC staff liaison at ISA headquarters, and signed by the ITCC Committee Chair. (2012)</b></li> </ol>	<p>Die folgenden Kriterien müssen auf Anweisung der Chapter oder einer anderen Gruppe, die einen Wettbewerb für gesicherte Fußklemmtechnik veranstaltet, dessen Ziel es ist einen neuen Weltrekord aufzustellen, erfüllt werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ein derzeitiges Mitglied des ITCC Komitees (Regeln, <b>Operations</b>, Technisch, ETCC/NATCC/APTCC) dient als unabhängiger Richter</li> <li><b>2. Die Chapter oder ein dazugehöriger Verband, die den Versuch ausführen, müssen dafür sorgen, dass ein entsprechendes Mitglied der ITCC anwesend ist und alle anfallende Kosten für ihn übernehmen. (2012)</b></li> <li>3. Die Ausrüstung, die von den TeilnehmerInnen und den Offiziellen verwendet wird, muss den Ansprüchen genügen, die in den aktuellen ITCC Regeln und Vorschriften stehen.</li> <li>4. Die Regeln für die Disziplin gesicherte Fußklemmtechnik (ITCC Regeln 7.1-7.5.4) müssen befolgt werden.</li> <li>5. Wenn elektronische Zeitnehmer verwendet werden, müssen zur Absicherung die Zeiten von 3 zusätzliche Stoppuhren notiert werden, falls die elektronischen Zeitnehmer versagen. Falls ein elektronischer Zeitnehmer versagt, <b>wird die durchschnittliche Zeit der 3 Stoppuhren notiert. Bei den 3 Zeiten der Stoppuhren dürfen nicht mehr als 0,5 Sekunden zwischen der schnellsten und der langsamsten Zeit liegen. Falls eine Zeit aus den Rahmen fällt kann kein Weltrekord festgestellt werden. (2012)</b></li> <li>6. Wenn nur analoge Zeitmessung verwendet wird, müssen 5 Stoppuhren verwendet werden und die höchste und niedrigste Zeit werden nicht berücksichtigt. Von den 3 übrigen Zeiten wird eine durchschnittliche Zeit ermittelt und notiert. Bei den 3 gemessene Zeiten dürfen nicht mehr als 0,5 Sekunden zwischen der schnellsten und der langsamsten Zeit liegen um anerkannt zu werden. Falls eine Zeit aus den Rahmen fällt kann kein Weltrekord festgestellt werden.(2012)</li> <li><b>7. Die Zeit eines Weltrekordes wird nicht anerkannt, bis das Formular zur Anfrage auf Gültigkeit (liegt bei) vervollständigt wurde und bei der ITCC Kontaktperson im ISA Hauptquartier eingegangen ist und vom Vorsitzenden des ITCC Komitees unterschrieben wurde.</b></li> </ol>

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

**SECURED FOOTLOCK  
WORLD-RECORD ATTEMPT EVENT REQUEST**

**GESICHERTE FUSSKLEMMTECHNIK  
ANFORDERUNG FÜR WELTREKORDVERSUCH**

Event Information

Veranstaltungs-Informationen

Name of Chapter/Organization

Name des Chapters / der Organization

Name of Event

Name der Veranstaltung

Address of Event

Adresse der Veranstaltung

State/Province, Country

Staat/Provinz, Land

ITCC Committee Member  
who will be present

Anwesendes ITCC Komitee Mitglied

Date Event to be held

Veranstaltungsdatum

Contact Information

Kontakt Information

Chapter/AO President's Name

Name des Präsidenten des Chapter/AO

Chapter/AO President's Signature

Unterschrift des Präsidenten  
des Chapter/AO

Address

Adresse

Phone Number

Telefonnummer

E-Mail

E-mail

Local TCC Chairperson's  
Name

Name des lokalen  
TCC Vorsitzenden

Local TCC Chairperson's  
Signature

Unterschrift des lokalen  
TCC Vorsitzenden

Address

Adresse

Phone Number

Telefonnummer

E-Mail

E-mail

Send this request to

Schicke diese Anfrage an

ITCC Staff Liaison, ISA, P.O. Box 3129, Champaign, IL 61826-3129, U.S.A.

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

**SECURED FOOTLOCK WORLD-RECORD**

**GESICHERTE FUSSKLEMMTECHNIK:**

**ATTEMPT : REQUEST FOR VALIDATION**

**WELTREKORDVERSUCH ANTRAG AUF GÜLTIGKEIT**

EVENT / DATE / LOCATION:

VERANSTALTUNG / DATUM / ORT

I request ISA validation for a 50-foot men's (15 meters) or 40-foot (12 meters) women's Secured Footlock world-record attempt by (Climbers Name):

Ich beantrage die Anerkennung des Weltrekords in der gesicherten Fußklemmtechnik (Männer: 50Fuß=15m; Frauen: 40 Fuß=12m) für (Name):

Chapter president's or TCC Local Chairperson's signature and date

Unterschrift und Datum des Präsidenten des Chapters oder dem lokalen TCC Vorsitzenden

I confirm that the height to the lowest point of the bell was verified by me prior to the attempt taking place, and that its height was

Ich bestätige, dass die Höhe für den niedrigsten Punkt der Glocke von mir vor dem Versuch geprüft wurde.  
Die Höhe beträgt:

Operations/Rules Committee Member

Operations/Regel Komitee-Mitglieder

I confirm that the electronic time I recorded for this attempt is a true and valid time of

Ich bestätige, dass diese von mir elektronisch gemessene Zeit wahr und gültig ist:

Electronic Timer's Signature

Elektronische Zeitnehmer  
Unterschrift:

I confirm that the manual time I recorded for this attempt is a true and valid time of

Ich bestätige, dass die von mir analog gemessene Zeit wahr und gültig ist. Die Zeit betrug:

Timer #1 Signature  
& Time

Zeitnehmer #1  
Unterschrift & Zeit

Timer #2 Signature  
& Time

Zeitnehmer #2  
Unterschrift & Zeit

Timer #3 Signature  
& Time

Zeitnehmer #3  
Unterschrift & Zeit

Timer #4 Signature  
& Time

Zeitnehmer #4  
Unterschrift & Zeit

Timer #5 Signature  
& Time

Zeitnehmer #5  
Unterschrift & Zeit

Average Recorded Time

Durchschnittliche gemessene Zeit

I confirm I was present at this attempt and verify that the times recorded above are correct for the attempt made by (Climber's Name) :

Ich bestätige, Ich war anwesend bei diesen Versuch und bestätige, dass die oben notierte Zeit korrekt ist und von (Name des Kletterers/der Kletterin):

Operations/Rules Committee Member  
Signature & Date

Operations/Regel Komitee Mitglied  
Unterschrift & Datum

APPENDIX 2	Anhang 2
<b>ITCC Head-To-Head Secured Footlock Event Summary</b>	<b>ITCC Kopf-an-Kopf gesicherte Fußklemmtechnik Zusammenfassung der Disziplin</b>
The Head-to-Head Secured Footlock is a stand-alone event. A 'Head-to-Head' Secured Footlock event may take place at any competition held under the auspices of ISA.	Der Kopf-an-Kopf Wettkampf in der Disziplin gesicherte Fußklemmtechnik ist ein eigenständiger Wettkampf. Solch ein Wettkampf kann bei allen Wettbewerben, die unter Aufsicht der ISA stehen durchgeführt werden.
Eight climbers compete in the Head-to-Head Secured Footlock. The climbers are those who scored in the top eight places at the previous day's Secured Footlock. If a top-eight finisher from the Secured Footlock does not wish to compete in the Head-to-Head Secured Footlock, the position will be offered to the next-fastest climber, and so on.	8 Kletterer messen sich Kopf-an-Kopf in der Disziplin gesicherte Fußklemmtechnik. Die TeilnehmerInnen sind die, mit den 8 besten Bewertungen in der Disziplin gesicherte Fußklemmtechnik vom Vortag. Falls ein/e TeilnehmerIn nicht teilnehmen möchte, wird es dem/der nächst Schnellsten angeboten.
The Secured Footlock measures a contestant's ability to perform a vertical ascent into a tree using a Prusik hitch or other approved friction hitch for fall protection and the footlock rope-climbing method on a doubled climbing line. The heights are 15 meters (49 feet, 2.5 inches) for the men's event and 12 meters (39 feet, 4.5 inches) for the women's event. Mechanical ascenders may not be used. The event is timed, and the contestant with the fastest time wins.	Die Disziplin zeigt die Fähigkeiten der TeilnehmerInnen einen vertikalen Aufstieg in den Baum auszuführen, indem sie einen Prusikknoten, oder einen anderen zugelassenen Klemmknoten zur Sturzsicherung und die Fußklemmtechnik an einem Doppelseil verwenden. Die Höhe beträgt 15m (49 Fuß, 2.5 Inches) für Männer und 12m (39 Fuß, 4.5 Inches) für Frauen. Mechanische Aufstiegshilfen sind nicht erlaubt. Die Veranstaltung gewinnt der/die TeilnehmerIn mit der schnellsten Zeit.
In the Head-to-Head Secured Footlock, two climbers compete at a time on separate climbing systems, with separate timing systems in use.	Bei diesem Wettkampf messen sich 2 Kletterer zeitgleich an separaten Klettersystemen mit separater Zeitmessung.
All equipment used by the climbers and officials must satisfy the requirements listed the current ITCC rules and regulations.	Die Ausrüstung die von den Offiziellen und TeilnehmerInnen verwendet wird, muss die Anforderungen erfüllen, die in den Regeln der ITCC aufgeführt sind.
The rules for the Secured Footlock event (ITCC rules section 7.2.1 –7.2.17, 7.3.1, and 7.4.1–7.5.4.) must be followed.	Die Regeln für die Disziplin gesicherte Fußklemmtechnik (ITCC Regeln 7.2.1-7.2.17,7.3.1 und 7.4.1-7.5.4) müssen befolgt werden.
When electronic timing is used, an additional three manual timings by stopwatch must be taken as a backup in case of failure of the electronic timing device. If the electronic device fails, the three manual times <b>will be added together and an average time recorded. The three manual times recorded must have no more than 50/100ths of a second difference between the fastest and slowest time to qualify for recording. If times fall outside this range, no world record time can be recorded. (2012)</b>	Wenn elektronische Zeitnehmer verwendet werden, müssen die Zeiten von 3 zusätzliche Stoppuhren zur Absicherung notiert werden, für den Fall, dass die elektronischen Zeitnehmer versagen. Falls ein elektronischer Zeitnehmer versagt, <b>wird die durchschnittliche Zeit der 3 Stoppuhren notiert. Bei den 3 gemessenen Zeiten der Stoppuhren dürfen nicht mehr als 0,5 Sekunden zwischen der schnellsten und der langsamsten Zeit liegen. Falls eine Zeit aus den Rahmen fällt, kann kein Weltrekord festgestellt werden.(2012)</b>
When only manual timing is used, five stopwatches must be used, and the highest and lowest times are discarded. The three remaining times will be added	Wenn nur analoge Zeitmessung verwendet wird, müssen 5 Stoppuhren verwendet werden und die höchste und niedrigste Zeit werden nicht

ISA TREE CLIMBING CHAMPIONSHIPS  
COMPETITION RULES

REGELN DER ISA  
BAUMKLETTERMEISTERSCHAFTEN

<p>together and an average time recorded. The three manual times recorded must <b>have no more than 50/100ths of a second difference between the fastest and slowest time</b> to qualify for recording. <b>If times fall outside this range, no world record time can be recorded. (2012)</b></p>	<p>berücksichtigt. Von den 3 übrigen Zeiten wird eine Durchschnittszeit ermittelt und notiert. Bei den 3 gemessene Zeiten <b>dürfen nicht mehr als 0,5 Sekunden zwischen der schnellsten und der langsamsten Zeit</b> liegen um anerkannt zu werden. <b>Falls eine Zeit aus den Rahmen fällt, kann kein Weltrekord festgestellt werden.(2012)</b></p>
<p>If all requirements of Appendix 1 (World-Record Attempt for Secured Footlock) are met, times will be recorded as world records.</p>	<p>Falls alle Voraussetzungen aus Anhang 1 (Weltrekordversuch in der Disziplin gesicherte Fußklemmtechnik) erfüllt sind, wird die Zeit als Weltrekord angenommen.</p>

<b>APPENDIX 3</b>	<b>Anhang 3</b>
<b>Aerial Rescue Event Scenario Example</b>	<b>Höhenrettungsbeispielszenarien</b>
The event committee should write an Aerial Rescue scenario for their individual event. The scenario should be kept confidential prior to the competition and be outlined for the competitors during the event walk-through meeting prior to the start of the competition.	Das Veranstaltungskomitee sollte ein Höhenrettungsbeispielszenario für die individuelle Veranstaltung verfassen. Das Szenario sollte vor der Veranstaltung geheim gehalten werden und für die TeilnehmerInnen bei der <b>walk-through Treffen</b> vor Beginn der Veranstaltung nur kurz umrissen werden.
The following are examples of possible Aerial Rescue event scenarios:	Folgend stehen Beispiele für mögliche Höhenrettungs-Szenarien:
<u>Example #1</u> – Weather conditions - 95° F (35° C) sunny / high humidity Situation- You notice that the climber is not moving in the tree. Climber condition- The climber is conscious, breathing hard, and his face is red. He is also having trouble communicating.	<u>Beispiel 1:</u> Wetter: 95° F (35° C), sonnig/ hohe Luftfeuchtigkeit Situation: Du bemerkst dass der Kletterer im Baum sich nicht bewegt. Zustand des Kletterers: Der Kletterer ist bei Bewusstsein, atmet schwer und sein Gesicht ist rot. Er hat Probleme zu kommunizieren.
<u>Example #2</u> – Weather conditions – 59° F (15° C) Cloudy and wet Situation- A climber has slipped and fallen while moving through the tree. He has taken a violent swing fall hitting the main trunk Climber condition- The climber is conscious but is holding his left arm. He is in pain and is unable to descend from the tree.	<u>Beispiel 2:</u> Wetter: 59° F (15° C), bewölkt und nass Situation: Ein Kletterer ist beim Klettern im Baum ausgerutscht und gefallen. Er geriet heftig ins Schwingen und ist gegen den Stamm geknallt. Zustand des Kletterers: Der Kletterer ist bei Bewusstsein, hält sich jedoch den linken Arm. Er hat Schmerzen und ist unfähig sich selbst aus dem Baum abzulassen.
<u>Example #3</u> – Weather conditions –70° F (21° C) Sunny Situation- A climber is working in a takedown situation, and has cut the back of his left leg with a chainsaw. Climber condition- The climber is unable to stop the bleeding while in the tree.	<u>Beispiel 3:</u> Wetter: 70° F (21° C), sonnig Situation: Ein Kletterer arbeitet bei einer <b>takedown situation</b> und hat sich mit der Kettensäge in die Rückseite des linken Beines geschnitten. Zustand des Kletterers: Der Kletterer kann im Baum die Blutung nicht stoppen.

<b>Appendix 4</b>	<b>Anhang 4</b>
<b>Guidelines for divisions with One or Two Competitors</b>	<b>Richtlinien für Divisionen mit einem, oder zwei Teilnehmern</b>
<p>In the event that there are only one or two competitors in a division (male or female) at the chapter level, the potential climber representative shall be deemed to be eligible to compete at ITCC if s/he meets the criteria listed below during the chapter competition.</p>	<p>Für den Fall das nur ein oder 2 WettkämpferInnen in einer Division in der Chapter <b>level</b> sind, gelten die potentiellen TeilnehmerInnen als geeignet um bei den ITCC anzutreten, falls die unten stehenden Kriterien erfüllt werden.</p>
<p><b>In the event that there are three or more climbers at the chapter level (in either division), the criteria below do not apply.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Competitor must attempt each of the five preliminary events</li> <li>- Competitor must score points in three of the five events</li> <li>- Competitor must successfully complete at least two stations in the work climb (excluding the landing station) before time runs out, then descend to the ground in a controlled manner and detach from their climbing system thus demonstrating an ability to safely move through the tree.</li> <li>- Competitor must attempt a Masters' Challenge climb and must at the minimum set a climbable line, enter the tree, and reach one station before timing out.</li> </ul>	<p><b>Falls bei einer Veranstaltung drei, oder mehr TeilnehmerInnen in dem Chapter <b>level</b> (in beliebiger Division) sind, treffen die folgenden Kriterien nicht zu.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die TeilnehmerInnen müssen jede der 5 Vorrunden Disziplinen versuchen.</li> <li>- Die TeilnehmerInnen müssen in 3 der 5 Disziplinen Punkte erzielen.</li> <li>- Die TeilnehmerInnen müssen mindestens 2 Stationen beim Arbeitsklettern (ausgenommen der Landestation) erledigen, bevor die Zeit abläuft und sich dann kontrolliert ablassen und sich vom Klettersystem aushängen. Dies demonstriert die Fähigkeit sich sicher durch den Baum zu bewegen.</li> <li>- Die TeilnehmerInnen müssen versuchen die Masters' Challenge zu klettern und müssen mindestens ein kletterbares Seil einbauen, den Baum betreten und eine der Stationen erreichen, bevor die Zeit abläuft.</li> </ul>
<p>When there are three or more competitors the winner shall be determined by points alone. Provided s/he can demonstrate the ability to compete safely, the climber with the most points shall be deemed eligible for ITCC regardless of the level of skill demonstrated.</p>	<p>Bei 3 oder mehr TeilnehmerInnen wird der/die GewinnerIn allein durch die Punkte ermittelt. Vorausgesetzt, der/die TeilnehmerIn kann ihre Fähigkeiten im sicheren Klettern demonstrieren, wird der/die TeilnehmerIn mit den meisten Punkten als geeignet erachtet bei den ITCC anzutreten, unabhängig vom Grad der demonstrierten Fähigkeiten.</p>
<p>The intention of these criteria is to provide any serious competitor, regardless of his or her degree of experience or time in the field, with an opportunity to rise to the challenge of competing at the international level.</p>	<p>Die Intention dieser Kriterien ist es, eine/n ernstzunehmende/n TeilnehmerIn zu finden, unabhängig vom Grad der Erfahrung oder praktischen Erfahrungen, um sich auf einer internationalen Ebene zu messen.</p>